

DOCUMENT RESUME

ED 360 855

FL 021 438

AUTHOR Agell, Charlotte, Comp.; And Others  
 TITLE Language and Cultural Minorities Resource Catalog.  
 INSTITUTION Maine State Dept. of Education, Augusta.  
 PUB DATE 92  
 NOTE 257p.; For the 1988 edition, see ED 313 906.  
 PUB TYPE Reference Materials - Directories/Catalogs (132)

EDRS PRICE MF01/PC11 Plus Postage.  
 DESCRIPTORS Acculturation; American Indians; Bilingual Education; Cambodian; Chinese; Civil Rights; Classroom Techniques; \*Cultural Pluralism; Elementary Secondary Education; English (Second Language); \*Ethnic Groups; Foreign Countries; French; German; Hmong; \*Instructional Materials; Korean; Land Settlement; Lao; \*Minority Groups; Multicultural Education; Polish; Refugees; Student Evaluation; Tagalog; Teaching Methods; Testing; \*Uncommonly Taught Languages; Vietnamese

IDENTIFIERS Afghans; Diversity (Student)

ABSTRACT

The revised and expanded 1992 version of the catalog lists almost 1,000 print and nonprint materials for use in elementary and secondary schools with linguistic minorities. The catalog contains 20 sections: Afghan; Asian and refugee; bilingual education; Chinese; civil rights; Poland; English as a Second Language (ESL); ESL instructional materials; French; German; Hmong; Khmer; Korean; Laotian; multicultural education; Native Americans; Pilipino/Tagalog; Spanish; testing and assessment; and Vietnamese. Each section cites resources appropriate for different groups: parents and community; teachers; administrators; and students and different instructional levels. The materials cited include instructional materials and items concerning culture, refugees, acculturation, resettlement, health, research, language, and curriculum content areas. Some of the resources focus on teaching methods and techniques. Forms for ordering both loan and free non-loan materials are included. (MSE)

\*\*\*\*\*  
 \* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made \*  
 \* from the original document. \*  
 \*\*\*\*\*

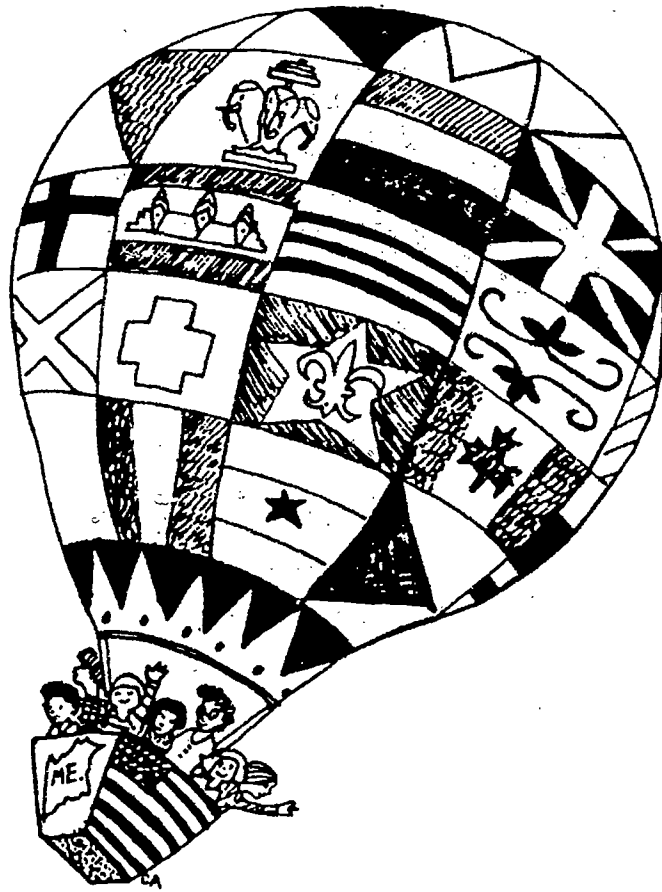
FL

ED 360 855

# STATE OF MAINE



## DEPARTMENT OF EDUCATION



"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

*E. M. Bitter*

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION  
Office of Educational Research and Improvement  
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

# LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES

## RESOURCE CATALOG

FL 021438

1992 Edition

2



BEST COPY AVAILABLE

**MAINE DEPARTMENT OF EDUCATION  
OFFICE OF FEDERAL PROJECTS FOR LANGUAGE MINORITIES**

**1992 LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE  
CATALOG**

**Compiled by:** Charlotte Agell, Former English as a Second Language Consultant

Susan Parks, English as a Second Language Consultant

Barney Bérubé, Ph.D., Director of Federal Projects for Language Minorities

**Acting Commissioner:** Polly S. Ward

**Assistant to the Commissioner:** Mary Majorowicz, Bureau of Administration

The Department, and indeed this office, gratefully acknowledge the following individuals who have helped prepare this publication through cataloging, typing, editing, and word processing.

Charlotte Agell  
Pat Beck  
Maire McLaughlin

Rino Nadeau  
Susan Parks  
Cathy Small

This document is a publication of the Maine Department of Education through a grant under Title IV-B of the Civil Rights Act and ESEA, Title VII of the Bilingual Education Act. The list of materials is offered as a public service, whose inclusion does not signify endorsement by the Maine Department of Education nor of the United States Department of Education.

The Maine Department of Education ensures equal employment, equal educational opportunities, and affirmative action regardless of race, sex, color, national origin, religion, marital status, age, or handicap. For affirmative action inquiries or complaints, contact:

Rosemary Foster, State Affirmative Action Coordinator - 287-4482

Printed Under Appropriation No. 013-05A-2038-02  
(100% Federal Funds)

The 1992 edition of the *Language and Cultural Minorities Resource Catalog* is a revised and expanded version of a similar catalog published in 1985 and 1988. The present edition lists nearly one thousand print and non-print materials for use in Maine schools where close to 6,000 children of linguistic minorities are enrolled.

There are 20 sections in the catalog, ranging from Afghan to Vietnamese, and from bilingual education to English as a second language. Each resource is recommended for use with different groups: parents and community, teachers, administrators, or students at the elementary, middle/junior high, and secondary levels. Some resources focus on instructional methods and techniques.

All materials are available free of charge. Non-print materials and lengthy print materials may be loaned for a reasonable period of time. Materials may be requested by using the order form in the back of the catalog. The department encourages use of the resources listed here as one of the many ways our educators can serve the needs of language minority children in the state.

The Office of Federal Projects for Language Minorities, which has prepared this catalog, also offers training and consultation services to Maine schools in the areas of instruction, testing and assessment, and program planning. For these and other services, please contact the ESL Consultant, Ms. Susan Parks, or Director, Dr. Barney Bérubé, at 287-5980.

## TABLE OF CONTENTS

	Page
<b>AFGHAN (AF)</b>	
Culture & Orientation.....	2
Instructional Materials.....	2
Language.....	2
Social Studies.....	3
<b>ASIAN AND REFUGEE (AS)</b>	
Materials.....	5
Culture.....	5,11
Refugee Resettlement Materials.....	6
Instructional Materials.....	8
Health.....	9,12
Non-print.....	10
<b>BILINGUAL EDUCATION (BE)</b>	
General .....	15
Print Materials esp. for Parents.....	17
Bibliographies .....	19
Information .....	19
Research .....	23
Program Models .....	26
<b>CHINESE (CH)</b>	
Culture.....	31
Bilingual Materials.....	32
Instructional Materials.....	34
<b>CIVIL RIGHTS (CR) - .....</b>	<b>37</b>
<b>EASTERN EUROPE (EE)</b>	
Poland.....	40
<b>ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (ESL)</b>	
Bibliographies.....	42
Curriculum Planning Materials.....	43,84
Classroom Activities.....	50,67
Research Findings.....	59,75

<b>(ESL Continued)</b>	
Non-print Materials.....	64
Resources .....	66
Teaching Reading .....	89
<b>ESL INSTRUCTIONAL MATERIALS (new section)</b>	
Reading.....	93
Listening and Speaking.....	110
Writing.....	126
Grammar.....	133
Science.....	140
Math.....	145
Social Studies.....	148
General Content.....	153
Total Physical Response (TPR).....	157
<b>FRENCH (FR)</b>	
Cultural Materials.....	160
Instructional Materials.....	161
Research.....	163
Print Materials on Loan.....	164
Non-print Materials on Loan.....	167
Bibliography.....	167
Northeast Historic Film.....	168
<b>GERMAN (GR)</b>	
Instructional Materials.....	171
<b>HMONG (HM)</b>	
Instructional Materials .....	173
<b>KHMER (KH)</b>	
Bibliographies.....	175,183
Culture.....	175,183
Health.....	177,183
Instructional Materials.....	177,182,183
History.....	180
Holidays.....	181
Mathematics & Science.....	182
Songs.....	182
Bilingual Folktales .....	184
Non-Print Items .....	185
<b>KOREAN (KO)</b>	
Culture & Language.....	188

<b>LAOTIAN (LO)</b>	
Culture.....	191
Instructional Materials.....	192,193
Orientation.....	193
<b>MULTICULTURAL EDUCATION (ME)</b>	
General Information.....	197
Non-print Materials.....	200
<b>NATIVE AMERICANS (NA)</b>	
Bibliographies.....	202
Culture.....	202,204
Instructional Materials.....	203,209
Loan Materials.....	207
Non-Print Materials.....	211
<b>PILIPINO/TAGALOG (PI)</b>	
Instructional Materials.....	215
<b>SPANISH (SP).....</b>	218
<b>TESTING &amp; ASSESSMENT (TA)</b>	
Manuals.....	223
Special Education.....	226,232
I.Q. ....	227
Tests.....	228
<b>VIETNAMESE (VM)</b>	
Culture.....	234,243
Bilingual.....	238
History/Social Studies.....	241,244
Other Instructional Materials.....	242,244
<b>ORDER FORMS (perforated for easy removal).....</b>	248

AFGHAN  
( DARI, PUSHTO, FARSI )





# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>AFGHANISTAN</b>								
<u>Culture and Orientation</u>								
AF1		*		*		*	*	
<p>AFGHANISTAN. 6 pages.</p> <p>A paper outlining the history, geography, refugee status, culture and resettlement implications of the Afghan people. For English as a second language teachers as well as sponsors, classroom teachers and upper elementary to adult students.</p>								
AF3		*	*				*	
<p>CHALLENGE OF SPONSORSHIP.</p> <p>A description of the need in Maine for refugee sponsors. Details procedure for sponsoring refugees and responsibilities associated with sponsorship.</p>								
<u>Instructional Materials</u>								
AF4		*		*	*	*	*	
<p>DOLCH BASIC WORD LIST - ASIAN (Farsi). 2 pages</p> <p>A list of 47 pre-primer and 61 first level words translated into Farsi. K-adult.</p>								
<u>Language</u>								
AF5		*			*	*	*	
<p>DARI LANGUAGE</p> <p>A description of the characteristics of the Dari (Afghan Persian) language.</p>								

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number	Title and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AF6	<p><b>FARSI LANGUAGE</b></p> <p>A description of the characteristics of the Farsi (Persian) language.</p>		*			*	*	*	
AF7	<p><b>LINGUISTIC INTERFERENCE WITH FARSI/ENGLISH. 2 pages.</b></p> <p>A paper listing some syntax variants, word pair comparisons and the Farsi alphabet with English sounds. K-adult.</p>		*		*	*	*	*	
<u>Social Studies</u>									
AF8	<b>MAP OF AFGHANISTAN</b>			*				*	
AF9	<p><b>AFGHANISTAN: CAUGHT IN THE STRUGGLE.</b></p> <p>Thirty-minute videotape describing the Afghan ordeal at the time of the Soviet invasion of 1980 to 1984. Telecast originally by PBS.</p>	*		*		*	*		*
AF-AD1	<p><b>AFGHANISTAN REPORT</b></p> <p>A twenty-minute video documenting the anti-communist zones, the Mujaheddin, and their plans and hopes for an Islamic way of life. (Available through the Maine State Library Media Services, Tel. 289-5620.)</p>	*		*		*	*		*

# ASIAN AND REFUGEE



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>ASIAN</b>								
<u>Materials</u>								
AS1			*				*	
<p>AN ANNOTATED LIST OF RE-SOURCES FOR PROMOTING AND DEVELOPING AN UNDERSTANDING OF ASIAN AMERICANS. 45 pages.</p> <p>An annotated bibliography of books and materials selected for their authenticity and accuracy in portraying the historical, literary, and visual sensitivity of the American Chinese, Japanese, Korean, and Filipino ancestry.</p>								
AS2			*				*	
<p>ASIAN-AMERICAN STUDY PRINTS.</p> <p>An advertisement for a series of 10 bilingual photo essays or picture stories.</p>								
<u>Culture</u>								
AS5		*	*					*
<p>ASIAN PROJECT: BRIDGING THE ASIAN LANGUAGE AND CULTURAL GAP. 70 pages.</p> <p>A handbook for teachers of adult English as a second language classes which outlines the cultural background of Chinese, Japanese, Korean and Filipino students plus sections on the phonological problems, syntactic problems and problems in adjustment to the American</p>								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	<p>culture. An appendix of some pronunciation problems of Samoan English as a second language students is also included.</p>								
AS6	<p><b>SAMPLE ACTIVITY PACKET: ASIAN</b></p> <p>Activities crossing subject areas designed to provide students with an understanding of Asian culture.</p>		*						*
<u>Refugee Resettlement Materials</u>									
AS10	<p><b>ADJUSTMENT DIFFICULTIES AMONG SOUTHEAST ASIAN REFUGES.</b> 6 pages</p> <p>A description and discussion of vulnerable areas of the adjustment process.</p>	*		*				*	
AS11	<p><b>CULTURAL DIFFERENCES ENCOUNTERED IN ADJUSTMENT OF SOUTHEAST ASIAN REFUGEES.</b> 3 pages.</p> <p>A description of differences between American and Southeast Asian culture and values.</p>	*		*				*	
AS12	<p><b>HOW SOUTHEAST ASIAN REFUGEES HAVE ADJUSTED TO THIS COUNTRY.</b></p> <p>A description of the adjustment process and culture shock symptomatic among refugees.</p>	*		*				*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AS13	MISCONCEPTIONS CONCERNING INDOCHINESE REFUGEE CHILDREN.  A list of nine common myths and rumors concerning refugees with rebuttals.	*		*				*	
AS14	ORIENTATION FOR SPONSORS AND SERVICE PROVIDERS WORKING WITH INDOCHINESE.  A guide discussing services, health information, education, employment and sponsors' roles as well as historical and cultural overview of Laos, Cambodia, and Vietnam.	*		*				*	
AS15	SOCIAL ADAPTATIONS OF REFUGEES.  A guide for service providers compiled by the Center for Applied Linguistics with input from various representatives from professional service groups expressing their views, insights and recommendations.	*		*				*	
AS16	PROFESSIONAL CONSIDERATIONS IN HELPING SOUTHEAST ASIAN REFUGEES.  Cultural differences and behaviors of importance to helping professionals.	*	*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AS19	<p>AN INTRODUCTION TO INDO-CHINESE HISTORY, CULTURE, LANGUAGE AND LIFE. 116 Pages.</p> <p>A concise and thorough look at Indochinese cultures.</p> <p>Includes a bibliography and list of films on Indochinese life.</p>			*					*
<u>Instructional Materials</u>									
AS20	<p>LANGUAGES OF INDOCHINESE REFUGEES. 5 pages.</p> <p>A quick overview of linguistic background. The names and differences between Indochinese languages and English are addressed in this paper.</p>			*				*	
AS21	<p>MAJOR FEATURES OF INDOCHINESE LANGUAGES. 4 pages.</p> <p>This paper touches on some differences in the grammar, syllabic structure, alphabets, sounds and tones of English, Vietnamese, Hmong, Khmer, and Lao languages.</p>		*	*				*	
AS22	MAP OF INDOCHINA.			*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AS23			*					*
<p><b>CLASSROOM CONSIDERATIONS FOR INDOCHINESE STUDENTS.</b> 6 pages.</p> <p>An overview of learning styles in Indochina, language, family names, shyness, working habits, sex education, and physical education.</p>								
AS24		*	*				*	
<p><b>SOME TIPS ON TEACHING ENGLISH TO REFUGEES.</b> 2 pages.</p> <p>Information about differences in the Lao, Khmer and Vietnamese languages.</p>								
AS25		*	*					*
<p><b>THE PEOPLES AND CULTURES OF CAMBODIA, LAOS, AND VIETNAM.</b> 83 pages.</p> <p>A handbook designed to acquaint the novice with the cultures of Indochinese refugees - their customs, geography, religion, and family life traditions, among other topics.</p>								
<u>Health</u>								
AS26	*		*				*	
<p><b>PERSONAL LOSS AND GRIEF AS A RESULT OF IMMIGRATION.</b></p> <p>Two articles about immigrants and their experiences in a new culture.</p>								



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AS28	SOUTHEAST ASIAN HEALTH CARE.  A cultural guide to give information on traditional health care in Southeast Asia for those working with refugee patients in the United States. A glossary and bibliography are included.		*					*
AS29	WHAT MENTAL HEALTH MEANS TO THE INDOCHINESE. 1 page.  A paper giving quick insight into some cultural differences in terminology and concepts of mental health and mental illness. Authored by Daniel Lam, Ed.D., New England Multi-functional Resource Center  The following <u>non-print</u> materials are available at no charge for short-term loan:	*	*				*	
AS41	BECOMING AMERICAN: ODYSSEY OF A REFUGEE FAMILY (16 mm) with study guide.	*	*	*	*	*		*
AS44	THE NEW AMERICANS (set of two videos about refugees' entrance into the American mainstream).	*	*		*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
AS45	SPIRITS AND GHOSTS: TRUE STORIES FROM ASIA (Rabbit and turtle animation project done with Huey 1990).	*	*	*	*	*	*		*
AS-AD4	AMERICAN SPONSORSHIP  Information and a contact address for those interested in sponsoring a refugee.	*		*				*	
AS-AD5	MISCONCEPTIONS CONCERNING INDOCHINESE REFUGEE SETTLEMENT.  A brief discussion of some of the major myths which prevail about Indochinese refugees.	*		*				*	
AS-AD6	THE SOCIAL AND PSYCHOLOGICAL ADJUSTMENT OF SOUTHEAST ASIAN REFUGEES.  A discussion of family stresses influencing the school behavior of refugee children.	*		*				*	
<u>Culture and Language</u>									
AS-AD8	SOCIAL/CULTURAL CUSTOMS. 7 pages.  Similarities and differences between Vietnamese-Cambodians.			*				*	
AS-AD9	THE INDOCHINESE REFUGEES' CULTURAL BACKGROUND. 12 pages.  A discussion including information on prevalent religions.	*		*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>AS-AD10 LEGENDS OF THE ORIENT</p> <p>Ten traditional legends of the Orient. Also, a proverbs section in English.</p>				*	*	*		*
<p>AS-AD11 LANGUAGES OF INDOCHINESE REFUGEES</p> <p>Five pages discussing the linguistic diversity of Southeast Asia. Includes information on naming systems.</p>			*					*
<p>AS-AD11A VIDEO RESOURCE MANUAL: A GUIDE TO THE USE OF CAREER CONCEPTS ACROSS CULTURES.</p> <p>A videotape series culturally relevant career awareness materials for South-east Asian students.</p>		*				*		*
<p><u>Health</u></p> <p>AS-AD12 THE INTEGRATION OF REFUGEE MENTAL HEALTH CARE IN EXISTING SYSTEMS</p> <p>This report presents findings from a descriptive study of refugee mental health needs in the State of Maine (1986), including historical content, mental health needs assessment, survey of health providers, and curriculum review.</p>	*		*					*

# Reference Number, Title, and Description

AS-AD13 THE PSYCHOLOGICAL STATUS OF  
REFUGEE CHILDREN. 2 pages

A case history illustrating  
the internal chaos felt by  
some children who may seem  
to be coping.

*Parent/Community*

*Teachers*

*Administrators*

*Elementary Level*

*Middle - Jr. High*

*Secondary*

*Free*

*Free Loan*

\*

\*

# BILINGUAL EDUCATION



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<b>BILINGUAL EDUCATION</b>								
The following print materials are available for free short-term loan from this office:								
BE18		*	*					*
	EVALUATIVE ASPECTS OF BILINGUAL PROGRAMS: A GENERAL GUIDE							
BE21			*					*
	STUDIES OF IMMERSION EDUCATION (Calif.)							
BE22		*	*					*
	RESOURCES FOR TEACHING MATHEMATICS IN BILINGUAL CLASSROOMS							
BE23		*	*					*
	A GUIDE TO READING IN TWO LANGUAGES: THE PRESCHOOL YEARS							
BE24		*	*					*
	READING IN THE BILINGUAL CLASSROOM: LITERACY AND BILITERACY							
BE26			*					*
	DESCRIBING BILINGUAL EDUCATION CLASSROOMS: THE ROLE OF THE TEACHER IN EVALUATION							
BE28		*	*					*
	BILINGUAL EDUCATION TEACHER HANDBOOK: LANGUAGE ISSUES IN MULTICULTURAL SETTINGS							
BE29		*						*
	BILINGUAL EDUCATION TEACHER HANDBOOK: STRATEGIES FOR THE DESIGN OF MULTICULTURAL CURRICULUM							
BE31		*						*
	TOWARDS QUALITY IN BILINGUAL EDUCATION: BILINGUAL EDUCATION IN THE INTEGRATED SCHOOL							

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE34	A HANDBOOK OF BILINGUAL EDUCATION		*	*					*
BE39	DESEGREGATION AND HISPANIC STUDENTS: A COMMUNITY PERSPECTIVE	*		*					*
BE40	GUIDE TO RESOURCE ORGANIZATIONS FOR MINORITY LANGUAGE GROUPS	*		*					*
BE41	BASIC PRINCIPLES FOR THE EDUCATION OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS: AN OVERVIEW		*	*					*
BE46	BILINGUAL EDUCATION SERIES: #2-BILINGUAL CHILDREN: A RESOURCE DOCUMENT (M. Troike)			*					*
BE47	COMMUNICATION DISORDERS IN LIMITED AND NON-ENGLISH PROFICIENT CHILDREN			*					*
BE48	BILINGUAL SPECIAL EDUCATION: AN OVERVIEW OF THE ISSUE			*					*
BE50	BILINGUAL SPECIAL EDUCATION PACKET OF THE NATIONAL CLEARINGHOUSE ON BILINGUAL EDUCATION			*					*
BE53	CAREER AND VOCATIONAL DEVELOPMENT OF BILINGUAL STUDENTS			*					*
BE56	BUILDING CAPACITY AND COMMITMENT IN BILINGUAL EDUCATION: A PRACTICAL GUIDE FOR EDUCATORS (OBEMLA)			*					*

**Note:** All publications of the National Clearinghouse on Bilingual Education are available on free loan here.

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	<p>Otherwise, copies of their publications are available free or at print cost from NCBE directly. Call 1-800-321-NCBE to secure a list of their products.</p> <p>The following titles are of particular interest to parents of language minority children, but they may be of interest to other audiences as well. They are available on short-term loan at no cost.</p>								
BE61	EARLY CHILDHOOD EDUCATION	*							*
BE62	WORKING WITH SCHOOLS: A PARENTS' HANDBOOK	*							*
BE64	PARENT TO PARENT (Spock)	*							*
BE67	PARENT CONFERENCING: A WAY TO MAKE A DIFFERENCE	*		*					*
BE68	WORKING TOGETHER FOR YOUNG CHILDREN: IMPLEMENTING ELEMENTARY EDUCATIONAL PROGRAMS	*		*					*
BE70	WORKING WITH THE BILINGUAL COMMUNITY	*		*					*
BE72	PROGRAMS TO STRENGTHEN FAMILIES	*							*
BE74	WHAT DID YOU LEARN IN SCHOOL TODAY? A COMPREHENSIVE GUIDE TO GETTING THE BEST POSSIBLE EDUCATION FOR YOUR CHILD	*							*



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE76	PARENTAL INVOLVEMENT AND PARTICIPATION IN BILINGUAL EDUCATION: A GUIDE (in English and Spanish)	*							*
BE77	FAMILIES LEARNING TOGETHER: A STEP BY STEP LEARNING PROGRAM FOR LOVING PARENTS TO SHARE WITH THEIR CHILDREN	*							*
BE84	ON EVALUATION: FOR PARENTS	*							*
BE85	SCHOOLS' TRAINING OF PARENTS TO BE EFFECTIVE TEACHERS OF THEIR OWN AND OTHER NON-LEARNING CHILDREN	*							*
BE86	PLAIN TALK ABOUT EARLY EDUCATION AND DEVELOPMENT	*							*
BE88	A FATHER'S GUIDE TO PARENT GUIDES: REVIEW AND ASSESSMENT OF THE PARENTAL ROLE AS CONCEIVED IN THE POPULAR LITERATURE	*							*
BE89	DEMANDS UPON CHILDREN REGARDING QUALITY OF ACHIEVEMENT: STANDARD SETTING IN PRESCHOOL CLASSROOMS	*		*					*
BE92	INTERVIEWING SCHOOL VOLUNTEERS	*		*					*
BE93	TOPICS IN CULTURE LEARNING	*		*					*
BE94	TUTORING TIPS	*							*
BE96	TWO WAYS TO UNDERSTAND AND BE UNDERSTOOD - Erik Estrada (TV's "CHIPS") discusses growing up bilingually (Video)	*					*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b><u>Bibliographies</u></b>								
BE-AD5			*				*	
SPECIALIZED CURRICULUM MATERIALS FOR EXCEPTIONAL BILINGUAL CHILDREN								
<b><u>Information</u></b>								
BE-AD8		*	*					*
INNOVATIVE SECOND LANGUAGE EDUCATION: BILINGUAL IMMERSION PROGRAMS								
A Center for Language Education and Research publication defining and giving specific programmatic and instructional features of a bilingual immersion program.								
BE-AD9		*	*				*	
EDUCATING THE MINORITY LANGUAGE STUDENT: CLASSROOM AND ADMINISTRATIVE ISSUES, VOL. I								
A comprehensive collection of essays covering issues from assessment to effective counseling program. Also relevant to ESL programs.								
BE-AD10		*	*					*
EDUCATING THE MINORITY LANGUAGE STUDENT: CLASSROOM AND ADMINISTRATIVE ISSUES, VOL. II								
Ten articles address current administrative and classroom issues related to the education of minority language populations.								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD11	ASIAN AMERICAN ISSUES AND CONCERNS IN BILINGUAL EDUCATION	*					*	
	A discussion of problems to be overcome in the area of bilingual programs for Asian-Americans.							
BE-AD12	BRINGING UP BABY BILINGUAL	*	*				*	
	An anecdotal article relating one family's experiences.							
BE-AD16	THE EDUCATION OF MINORITY LANGUAGE: AN OVERVIEW OF PROGRAM TYPES 7 pages		*				*	
	A paper giving brief descriptions of the most common bilingual program models, with program examples from around the U.S.							
BE-AD17	PRIMARY BILINGUALISM. 1 page.		*				*	
	Addresses the need to accept the full range of students' language resources.							
BE-AD18	SERVICE TRAINING SUGGESTIONS FOR PROGRAM PLANNING. 7 pages.		*				*	
	Presentation of a variety of approaches.							

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>BE-AD19 HOW TO PLAN A TRANSFER CURRICULUM FROM BILINGUAL TO MAINSTREAM INSTRUCTION</p> <p>A paper presenting some of the research background underlying transfer of cognitive academic skills acquired in one language. Includes an elementary curriculum model and practical applications.</p>			*				*	
<p>BE-AD20 PORTLAND PUBLIC SCHOOLS MULTILINGUAL EDUCATION PROGRAMS</p> <p>A brochure describing Portland, Maine's comprehensive history of services in multilingual and ESL education.</p>	*		*				*	
<p>BE-AD21 FOREIGN LANGUAGE AND BILINGUAL EDUCATION: A POSSIBLE LINK. 6 pages.</p> <p>A detailed description of how existing bilingual programs are a resource which can be tapped for improving a school's foreign language instruction.</p>			*				*	
<p>BE-AD23 BILINGUAL EDUCATION/ESL CURRICULUM GUIDE</p> <p>A brief curriculum in speaking, listening, reading and writing for beginner students.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>BE-AD26 BILINGUAL SPECIAL EDUCATION HANDBOOK</p> <p>A handbook developed to provide staff with a sequential approach to the identification, assessment, and placement of individuals with exceptional needs who are limited English proficient.</p>			*					*
<p>BE-AD29 POSITION PAPER ON THE ROLE OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN BILINGUAL EDUCATION. (From TESOL)</p>			*					*
<p>BE-AD31 COMPUTER-ASSISTED INSTRUCTION: LEARNING ONLINE. 103 pages.</p> <p>An overview of computer use in bilingual, ESL, and foreign language classrooms, from statistical information to practical application.</p>			*					*
<p>BE-AD32 TEACHING READING TO MINORITY LANGUAGE STUDENTS. Edited by Rudy Rodriguez. Papers presented at the Third Annual Conference of NCBE. June 1984. 32 pages.</p> <p>Five papers on: (1) the importance of native language literacy on learning to read in a second language; (2) the need for reading teachers to understand schema theory; (3) teachers' verbal inter-</p>		*						*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>action strategies; (4) preschool reading readiness; and (5) the importance of mastering the rhythmical structure of the target language.</p> <p><u>Research</u></p> <p>BE-AD33 REASONING SKILLS OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS. By Richard Duran. CLEAR Monograph ER9. 1987. 8 pages.</p> <p>A review of research findings on the cognitive and linguistic competencies of bilinguals in reasoning problems.</p> <p>BE-AD34 THE COSTS OF MONOLINGUALISM. By Catherine Snow and Kenji Hakuta. CLEAR Monograph. Post-1986. 13 pages.</p> <p>Discussion of the reasons why language use in the U.S. tends toward monolingualism. Two-way bilingual programs - in which minority and majority students learn each other's language - are given high marks.</p> <p>BE-AD35 BEYOND CONVERSATION: SECOND LANGUAGE LEARNERS' ACQUISITION OF DESCRIPTION AND EXPLANATION. By Catherine E. Snow. 1987. 7 pages.</p> <p>Preliminary research seems to show that decontextualized language skills (1) transfer to the weaker</p>		*	*				*	
			*				*	
			*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
BE-AD36	language, and (2) are probably necessary before intentional learning of a second language can take place.		*				*	
	SYNTHESIS OF RESEARCH ON BILINGUAL EDUCATION. By Kenji Hakuta and Laurie J. Gould. 8 pages.							
	Points out faulty methodology of some research projects which came to negative conclusions about the value of bilingual education. The authors argue that reliable research tends to validate the maintenance of the native language, teaching literacy first in the native language, and tailoring instructional programs to each community's specific linguistic needs.							
BE-AD37	IMPLICATIONS OF CANADIAN RESEARCH FOR PROMOTING A LANGUAGE COMPETENT AMERICAN SOCIETY. By Richard Tucker. 1986. 9 pages.		*				*	
	Describes successful Canadian programs in which the target language is used as the first medium of instruction, with the home language being phased in gradually during the primary grades. Such a program may be appropriate for English-dominant children in the U.S. Language-minority children are							
				31				

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	more likely to benefit from initial instruction in their home language, moving progressively to a maintenance bilingual system.							
BE-AD38	<p><b>ENCOURAGING THE DEVELOPMENT OF BILINGUAL PROFICIENCY FOR ENGLISH-SPEAKING AMERICANS.</b> By G. Richard Tucker. 1986. 11 pages.</p> <p>Describes joint effort by Center for Applied Linguistics and University of California at Los Angeles to research effectiveness of programs which teach language and content simultaneously, for both language majority and language-minority children. Speaks in detail of primary grade immersion and interlocking bilingual programs of study.</p>		*				*	
BE-AD38A	<p><b>BILINGUALISM AND ITS RELATIONSHIP TO COGNITIVE DEVELOPMENT</b></p> <p>An article pointing out research which shows the cognitive benefits of bilingualism.</p>	*	*				*	
BE-AD38B	<p><b>BILINGUAL EDUCATION: INFORMATION ON LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS</b> 33 pages.</p> <p>A briefing report by the U.S. General Accounting Office. State policies and statistics.</p>	*	*					*



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>BE-AD38C BILINGUAL EDUCATION (Hot Topics Series). 256 pages.</p> <p>A manual containing perspectives on Bilingual Education as well as policy issues, research and implementation information.</p> <p><u>Program Models</u></p>		*	*					*
<p>BE-AD39 GUIDELINES FOR THE ESTABLISHMENT AND IMPLEMENTATION OF ENTRY AND EXIT CRITERIA FOR BILINGUAL EDUCATION PROGRAMS. 1986. 60 pages.</p> <p>A thorough discussion of an issue which is central to any well-conceived bilingual program. Includes an appendix detailing entry/exit criteria used by California, Chicago, New York, and Texas. Produced by the Lau Center of the Ohio Department of Education.</p>			*				*	
<p>BE-AD40 EFFECTIVE SCHOOLING FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS: RESEARCH AND PRACTICE RELATED TO THE ESTABLISHMENT AND MAINTENANCE OF EFFECTIVE BILINGUAL EDUCATION PROGRAMS. By Lau Center Staff, Ohio Department of Education. 1986. 15 pages.</p> <p>How to build support for bilingual education among <u>all</u> school staff and within the entire district and state, by the effective institutionalization of multicultural education.</p>			*				*	

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>BE-AD41    A MANUAL FOR ENCOURAGING PARENT-COMMUNITY INVOLVEMENT IN BILINGUAL EDUCATION AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAMS. By Lau Center Staff. Ohio Department of Education. 1986 (revised). 22 pages.</p> <p>How to perform a needs assessment, design, and implement a parent advisory council (PAC) program, and monitor and evaluate it. Appendices contain profiles of some PACs, and a listing of community resources.</p>	*		*				*	
<p>BE-AD42    LANGUAGE AND CONTENT AREA INSTRUCTION FOR SECONDARY LEP STUDENTS WITH LIMITED FORMAL SCHOOLING: LANGUAGE ARTS AND SOCIAL STUDIES. By ESOL/HILT Staff of Arlington Public Schools, Arlington, Virginia. NCBE #3, September 1987. 22 pages.</p> <p>Describes the Arlington program for special needs students: reduced class size, modified curriculum, modified scheduling (three-period block with one teacher), bilingual teacher's aide in each class, regular meetings of teacher and aides, parent-teacher conferences each fall and spring.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>BE-AD43 COOPERATIVE LEARNING: INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT AREA INSTRUCTION.</p> <p>By DeAvila, Duncan, and Navarrete. NCBE #2, September 1987. 21 pages.</p> <p>Describes the Finding Out/ Descubrimiento approach to elementary bilingual learning, focuses on math and science. The approach attempts to activate three essential factors in academic success:            (1) interest and motivation;            (2) intelligence and development; and (3) access to concrete learning materials via small hetero-geneous groups working cooperatively.</p>		*	*				*	
<p>BE-AD44 CONSERVATION OF LANGUAGE RESOURCES. By Campbell and Lindholm. CLEAR Monograph ER6. 1987. 22 pages.</p> <p>States the case for educational programs which conserve and extend home language competencies, and describes models at the elementary level (two-way bilingual immersion), secondary (bilingual partial immersion), and tertiary (university level language conservation).</p>	*		*				*	

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>BE-AD45 BILINGUAL EARLY CHILDHOOD, PARENT EDUCATION AND FAMILY LITERACY: CURRICULUM DEVELOPMENT, PROGRAMS AND EVALUATION. 227 pages.</p> <p>Ideas, curriculum, instructional materials, teacher-aide, parent and literacy strategies and other information for training proficient early childhood bilingual educators.</p>		*						*
<p>BE-AD46 MAINE BILINGUAL EDUCATION AND ESL PROGRAMS FUNDED UNDER ESEA TITLE VII.</p> <p>A listing of currently funded discretionary federal grants supporting language minority instruction across the state of Maine. Includes contact names, addresses, and funding levels.</p>	*	*	*	*	*	*	*	

# CHINESE



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>CHINA</b>								
<b><u>Culture</u></b>								
CH2			*				*	
<p><b>A BRIEF INTRODUCTION TO CHINESE CULTURE.</b> Thai Nguyen Tran, Southeast Asian Learners Project, Long Beach, California; 3 pages (In English)</p> <p>A resource paper which briefly discusses China's language, writing and traditions for educators and other support persons working with the Chinese.</p>								
CH3	*		*				*	
<p><b>INDOCHINESE REFUGEE EDUCATION GUIDES.</b> Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. 27 pages. (In English)</p> <p>A guide which discusses the ethnic Chinese in Southeast Asia, Vietnam and Indonesia; for educators and other support persons.</p>								
CH4		*					*	
<p><b>LITERACY LEARNING AS A REFLECTION OF LANGUAGE AND CULTURE: CHINESE ELEMENTARY SCHOOL EDUCATION.</b> 13 pages.</p> <p>An article covers observations and explanations of daily life in a Chinese school from the point of view of a native teacher as well as a visiting American.</p>								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>Bilingual Materials</u>									
CH6	<p>THE BILL OF RIGHTS. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L.; Long Beach, California; 1978. 8 pages (In English and Chinese)</p> <p>A simplified version of the Bill of Rights.</p>	*	*	*		*	*	*	
CH7	<p>A BRIEF OUTLINE OF THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 5 pages (In English and Chinese)</p> <p>A very brief and easily understood English/Chinese outline of the 7 Articles and 26 Amendments of the Constitution. Grades 7-adult.</p>	*	*	*		*	*	*	
CH8	<p>THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES OF AMERICA. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1 page (In English and Chinese)</p> <p>A translation of a simplified Preamble of the Constitution of the United States. Grades 7-adult.</p>	*	*	*		*	*	*	
CH10	<p>DOLCH BASIC WORD LIST. 2 pages. (In English and Chinese)</p> <p>61 words with Chinese translation; pre-primer-2nd. Grades K-adult.</p>	*	*		*	*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

CH11 LAW ENFORCEMENT. 8 pages.  
(In English and Chinese)

A language supplement of law enforcement terms with translations covering statements and forms used by officers when stopping the driver of a vehicle.

CH12 PATTERNS OF VERB USAGE IN ENGLISH. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 22 pages. (In English and Chinese)

Explanations and examples of common uses of verbs with Chinese translations. Grade 7-adult.

CH13 THE PLEDGE OF ALLEGIANCE. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 1 page. (In English and Chinese)

The Pledge of Allegiance simplified and translated into Chinese. Grades 3-adult.

CH14 SOME MEN WHO EXPLORED AMERICA. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 13 pages. (In English and Chinese)

Brief paragraphs outlining important contributions made by 13 different early explorers of America. Chinese translations included. Grades 7-adult.

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*

\*



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>CH15 TWO HEROES OF THE AMERICAN REVOLUTION. Tran and Sechrist, Project S.E.A.L., Long Beach, California; 1978, 4 pages. (In English and Chinese)</p> <p>Brief biographies of George Washington and the Marquis de Lafayette. Grades 7-adult.</p> <p><u>Instructional Materials</u></p>		*			*	*	*	
<p>CH16 A HANDBOOK FOR TEACHING CANTONESE-SPEAKING STUDENTS.</p> <p>A handbook for administrators, teachers, and other instructional personnel outlining the language group, some historical and socio-cultural factors, linguistic characteristics and recommended instructional and curricular strategies.</p>		*	*				*	
<p>CH17 LINGUISTIC INTERFERENCE WITH CHINESE/ENGLISH. (In English) 2 pages.</p> <p>Resource paper describing syntax variants, vowel and consonant transpositions, work pair comparisons and alphabet comparisons of Chinese and English.</p>		*			*	*	*	
<p>CH-AD1 PUBLISHERS/DISTRIBUTORS OF CHINESE/ENGLISH DICTIONARIES</p> <p>A list of four current addresses with telephone numbers.</p>	*		*				*	

41

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>CH-AD2    YOUNG ADULTS IN AMERICA.           (In chinese and English).           40 pages.</p> <p>American points of view designed for refugees or immigrants in their late teens.</p> <p>See also <u>VM-AD8</u>, Social Science Glossary in Vietnamese, English, and Chinese.</p>						*		*

# CIVIL RIGHTS



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	<b>CIVIL RIGHTS</b>								
CR2	MARTIN LUTHER KING JR.'S BIRTHDAY: A FOCUS ON CIVIL RIGHTS. 12 pages.  Important dates in the history of civil rights, K-12 syllabi and classroom activities, and a resource list of books and films.	*	*	*				*	
CR3	MARTIN LUTHER KING, JR. RESOURCE GUIDE. 1985. 80 pages.  Developed in New York State. This guide presents two sets of lesson plans and activities, one for grades K-6, the other for grades 7-12. Objectives are to gain a fuller understanding of civil rights and non-violence through the example of Dr. King's life.	*	*	*	*	*	*		*
CR4	A CLASS DIVIDED. PBS Video  A sample lesson series by an elementary school teacher. Third grade children simulate directly the experience of positive and negative discrimination.	*	*	*	*				*
CR5	AMERICA'S CIVIL RIGHTS MOVEMENT (video)  Complete teaching package in text and video for young adults and adults.	*	*	*	*	*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
CR6	<p>DIRECTORY OF SPECIAL PROGRAMS FOR MINORITY GROUP MEMBERS: CAREER INFORMATION SERVICES, EMPLOYMENT SKILLS BANKS, FINANCIAL AID SOURCES</p> <p>Includes 4,000 programs offered by almost 3,000 organizations.</p>	*	*	*			*		*
CR7	<p>POLICY UPDATE ON SCHOOLS' OBLIGATIONS TOWARD NATIONAL ORIGIN MINORITY STUDENTS WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENCY. 1991. 15 pages.</p> <p>Document relates policy determinations of compliance under Title VI of CRA as regards treatment of national origin minority students who are LEP.</p>	*	*	*	*	*	*	*	

# EASTERN EUROPE



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
EASTERN EUROPE									
<u>Poland</u>									
EE1	POLAND. 5 pages	*	*	*				*	
	A paper briefly outlining the history, refugee status, geography, culture and implications for orientation resettlement of the Polish people.								
EE2	FLAG (3' x 5') POLAND								*
EE3	POLAND REPORT	*	*	*			*		*
	A 30-minute video on Poland's economy, politics, and history since World War II. (Available through the Maine State Library Media Services - tel. 289-5620)								

# ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE





# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL								
<u>Bibliographies</u>								
ESL2			*				*	
<p><b>BIBLIOGRAPHY OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEXTS FOR LISTENING COMPREHENSION.</b> Carolyn Duffy, St. Michael's College, Winooski, VT; 1984, 3 pages.</p> <p>A bibliography of English as a second language listening comprehension materials listing skills and level for each text. Grades 6-adult.</p>								
ESL7			*				*	
<p><b>SELECTED BIBLIOGRAPHY: DRAMA AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE.</b> Deryn P. Verity, St. Michael's College, Winooski, VT; 1984, 1 page.</p> <p>A list of texts with publishers for teaching English as a second language through drama.</p>								
ESL10			*				*	
<p><b>TOTAL PHYSICAL RESPONSE (TPR) TRAINING MATERIALS ORDER FORM.</b> James J. Asher, Los Gatos, California; 1982, 1 page.</p> <p>A one page order form and listing of materials from Sky Oakes Productions, Inc. for K-adult.</p>								

# Reference Number, Title, and Description

## Curriculum Planning Materials

- ESL11      BASIC QUESTIONS AND ANSWERS TO BETTER UNDERSTAND THE PSYCHE OF THE SECOND LANGUAGE LEARNER. P. Gonzales, 1981, 17 pages.
- A list of instructional assumptions and conditions necessary for language acquisition; for all English as a second language teachers.
- ESL12      COMPREHENSION APPROACH. Carolyn Duffy, St. Michael's College, Winooski, VT; 1984, 2 pages.
- Outline of the rationale, principles, procedures of teaching English as a second language through a comprehensive approach. It is a listening comprehension and delayed oral production English as a second language instructional program; for all English as a second language teachers.
- ESL13      CONSIDERATIONS IN PREPARING AN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE UNIT. Walter McClennen, Framingham, Mass. Public Schools; 1983, 1 page.
- A list of suggestions on what should be considered in teaching an English as a second language unit; for all English as a second language teachers.

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
			*				*	
		*	*				*	
		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL14      CONTENT AREA INSTRUCTION FOR STUDENTS WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENCY. Indo-Chinese Center for Material Development and Training, Arlington Heights, Illinois; 1979, 41 pages.</p> <p>This manual provides practical information on topics such as: culture, assessment, and techniques for mainstreaming English as a second language students; for teachers of grades 6-12.</p>		*	*				*	
<p>ESL15      CONTENT TEACHING IN A NEW CONTEXT. Charlotte Agell. Maine Emphasis. 1988. 5 pages.</p> <p>Practical suggestions on what classroom teachers can do to help limited English proficient students learn content material and English language skills simultaneously.</p>		*	*				*	
<p>ESL16      CURRICULUM FOR SURVIVAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. 12 pages.</p> <p>A list of 12 objectives and goals for teaching survival English to English as a second language students; for grades 9-12.</p>		*	*				*	

CT  
P.

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL21 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE METHODOLOGY IN CONTENT AREAS. 2 pages.</p> <p>An outline of strategies for teaching content areas through English as a second language methodology; for teachers of grades 6-12.</p>		*	*				*	
<p>ESL22 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHING PRINCIPLES. Helene Becker, West Hartford, Conn. Public Schools. 1 page.</p> <p>This paper lists five teaching principles with explanations for the instruction of English as a second language; for all English as a second language teachers.</p>		*	*				*	
<p>ESL23 ESTABLISHING A PROGRAM OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. 4 pages.</p> <p>The criteria of entry into an English as a second language program, placement, grouping, scheduling, evaluation and coordination are explained; for administrators and teachers of English as a second language students, grades K-12.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL25	<p>A GUIDE TO MANPOWER/VOCATIONAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. English Language Resource Center, Center for applied Linguistics, Washington, D.C.; 1981. 47 pages.</p> <p>A guide plus 2 sample lessons for teaching vocational English as a second language to grades 9-adult.</p>		*	*				*	
ESL26	<p>HOW TO BEGIN LANGUAGE INSTRUCTION FOR NON-ENGLISH SPEAKING STUDENTS. Philip C. Gonzales, University of Washington at Seattle; 1981. 6 pages.</p> <p>Suggestions to use and consider when teaching English as a second language students; a guide for regular classroom teachers of elementary and middle grade mainstreamed English as a second language students.</p>		*	*				*	
ESL29	<p>MEETING THE NEEDS OF LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS. Arthur L. Mallory, Missouri Dept. of Education; 1983. 19 pages.</p> <p>This publication includes suggestions for administrators, teachers and resource people to use in establishing a school program for English as a second language students.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL30 ORAL LANGUAGE INDEX: STAGES IN ACQUISITION OF ENGLISH. Philip Gonzales, University of Washington at Seattle; 1981. 2 pages.</p> <p>A list describing English acquisition by stages; for teachers of all English as a second language students.</p>			*				*	
<p>ESL31 PATHWAY TO ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Wichita Public Schools, Wichita, Kansas; 1981. 24 pages.</p> <p>A guide to addressing the communicative needs of linguistically different students; lists activities for each language stage; for use by both the English as a second language and regular classroom teacher.</p>		*	*				*	
<p>ESL32 PREVOCATIONAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Gage and Prince, Edmonds Community College, Lynnwood, Washington; 1981. 33 pages.</p> <p>A paper describing an adult pre-vocational English as a second language project at Edmonds Community College, Olympia, Washington; adult English as a second language students only.</p>			*			*	*	

57

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL35</p> <p>SOME CONSIDERATIONS IN ADULT VOCATIONAL ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Gage and Prince, Edmonds Community College, Lynwood, Washington; 1982. 3 pages.</p> <p>An article outlining needs of adult English as a second language students and suggested ways to develop programs to meet their needs; for the adult vocational English as a second language teacher.</p>		*	*				*	
<p>ESL36</p> <p>SOME HINTS FOR INSTRUCTING SURVIVAL ENGLISH. Otmar K.E. Foelsche, Portland, Maine. 1983. 4 pages.</p> <p>A paper outlining points to consider when teaching survival English as a second language; for all English as a second language teachers.</p>		*	*				*	
<p>ESL38</p> <p>SUGGESTIONS FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHER. New York Board of Regents, 1983. 2 pages.</p> <p>A list of 16 suggestions with explanations which help the English as a second language teacher to set up an instructional program; for all English as a second language teachers.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL40      TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Maine Department of Education, Augusta, Maine; 1982. 3 pages.</p> <p>A paper describing some factors to consider in forming an English as a second language program; for principals and teachers of all levels of English as a second language.</p>		*	*				*	
<p>ESL41      TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TO ILLITERATE ADULTS. Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. 70 pages.</p> <p>A guide to teaching illiterate adult English as a second language students with suggested activities and prereading activity sheets; for teachers of adult ESL.</p>		*	*				*	
<p>ESL42      TIPS FOR GOOD ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHING. 98 pages.</p> <p>A booklet describing the teaching of the four language skills and pronunciation, the making of a lesson plan, measurements of progress, and the use of pictures and games to teach English as a second language; for all English as a second language teachers.</p>		*	*				*	



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL43      TIPS ON TEACHING READING TO LIMITED ENGLISH SPEAKERS. Carol W. Ebel, Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 6 pages.</p> <p>This paper explains the reasons one should not teach reading to a non-native speaker the way one would teach reading to a native speaker of English; also includes a list of do's and don't's for teaching reading; for all English as a second language teachers.</p>		*	*				*	
<p>ESL45      WHAT CAN TEACHERS DO WITH NON-ENGLISH SPEAKING CHILDREN IN THE CLASSROOM. 7 pages.</p> <p>This article explains how teachers can create a supportive environment for limited English proficient students, along with supportive teaching strategies; for English as a second language teachers of grades K-12.</p>		*	*				*	
<p><u>Classroom Activities</u></p>								
<p>ESL46      AN ACTIVITY FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. 2 pages.</p> <p>A paper describing the use of an <u>Object Box</u> in the survival English as a second language classroom; for students K-adult.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

- | Reference Number | Title and Description  | Parent/Community | Teachers | Administrators | Elementary Level | Middle - Jr. High | Secondary | Free | Free Loan |
|------------------|--|------------------|----------|----------------|------------------|-------------------|-----------|------|-----------|
| ESL47            | <p>ADVANCED PROGRAM FUNCTIONAL ENGLISH. Elizabeth Oliver, Indiantown Gap, Pennsylvania; 1975. 50 pages.</p> <p>An 8-unit program, consisting of reading selections, discussion questions, pronunciation drills, word study and idioms for the advanced English as a second language student.</p> |                  | *        | *              |                  |                   |           | *    |           |
| ESL53            | <p>BUT WHAT CAN I DO IN MY CLASS IF A STUDENT CAN'T UNDERSTAND WHAT I SAY? 6 pages.</p> <p>A paper that discusses some basic principles to follow and some suggestions for dealing with the English as a second language child in a regular classroom setting; for all teachers.</p>             |                  | *        |                |                  |                   |           | *    |           |
| ESL54            | <p>CITY STUDENTS HELP PEERS LEARN ENGLISH. <u>Kennebec Journal</u>, Augusta, Maine; 1983. 1 page.</p>  |                  | *        |                |                  |                   |           | *    |           |
| ESL55            | <p>COMMONPLACE RESOURCES FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TEACHERS. 2 pages.</p> <p>A list of suggested items to have on hand when teaching English as a second language; for all English as a second language teachers.</p>   |                  | *        |                |                  |                   |           | *    |           |

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL56	<p>DIALOGUE JOURNALS: A NEW TOOL FOR TEACHING COMMUNICATIONS. Jana Staton, Gallaudet College, Washington, D.C. 1983. 4 pages.</p> <p>An article describing how to use dialogue journals and the research being done on their use; good for use with all levels and ages of English as a second language students.</p>		*					*	
ESL57	<p>ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENT PROGRESS REPORT. Project TACT, Portland, Maine; 1983. 2 pages.</p> <p>A list of skills to be considered when evaluating the progress of English as a second language students.</p>		*	*				*	
ESL58	<p>GAMES AND ACTIVITIES FOR THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. 7 pages.</p> <p>Games and activities and a description of each to use in beginning English as a second language classrooms. For grades K-8.</p>		*					*	
ESL59	<p>CONVERSATION STARTERS. Dr. Virginia French Allen, Temple University, Philadelphia, Pennsylvania. 8 pages.</p> <p>A list of topics, questions and statements to initiate conversations in English as a second language classes; for grades 4-adult.</p>		*					*	

59

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL60	SWAP SHOP - TESOL 1986. Over 100 ESL lesson plans for students K-12.		*	*					*
ESL60A	SWAP SHOP - TESOL 1989. Over 100 ESL activities for K-12 students of all profi- ciency levels.		*	*	*	*	*		*
ESL61	EMPLOYABILITY SKILLS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS. Michele Blatti and Ann Pope, Wichita Public Schools, Wichita, Kansas; 1982. 101 pages.  A workbook of activities for the low intermediate English as a second language student to develop employability skills. Each unit includes a vocabulary section, a reading comprehension sec- tion, and a student activi- ties section for grades 11- adult English as a second language students.		*	*			*	*	
ESL62	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STRUCTURE CARDS. Baxter School for the Deaf, Por- tland, Maine; 1983. 4 pages.  Cards depicting suggested ways to teach 1) the verb to have, 2) agreement, 3) the past, present and future tenses, and 4) questions; for use with beginning English as a second language students grades 4-adult.		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL63      ENGLISH FOR YOUR FIRST JOB. David Prince and Julia Gage, Edmonds Community College, Tumwater, Washington; 1981. 130 pages.</p> <p>A beginning vocational English as a second language textbook to prepare students for entry level work positions; written for semi-literate students, grades 10-adult.</p>		*				*	*	
<p>ESL66      HOW TO TEACH DIFFICULT SOUNDS THROUGH CONTRASTING MINIMAL PAIRS. Karen Sockash. 1980. 8 pages.</p> <p>A paper of suggestions on how to teach pronunciation, vocabulary, reading, and some suggested strategies for teachers of limited English speaking students; for use in beginner English as a second language classrooms; for grades 1-adult.</p>		*					*	
<p>ESL67      NINE DIFFERENT WAYS TO TEACH READING. Georgetown University Bilingual Education Center, Washington, D.C. 2 pages</p> <p>A paper listing 9 suggested activities to improve reading in the English as a second language classroom. For beginner and intermediate students. Grades 4-adult.</p>		*					*	

61

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL68	OFF-AIR AND COMMERCIAL VIDEO RECORDINGS IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSES. Monica Maxwell, Georgetown University, Washington, D.C. 1983. 2 pages.	*					*	
	An article outlining the use of T.V. commercials in the English as a second language classroom. Details are given on how to obtain them. For use with all levels of English as a second language students.							
ESL69	ORAL REPORTS IN INTERMEDIATE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSROOM. Meloni and Thompson, George Washington University, Washington, D.C. 1980. 8 pages.	*					*	
	An article presenting a method for including oral reports in the English as a second language classroom. For use in grades 4-adult.							
ESL73	READ AND LOOK UP. Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 8 pages.	*					*	
	A paper describing a technique to use for oral reading in an ESL classroom for grades 3-adult.							

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL74</p> <p>RESOURCES FOR COGNITIVE GROWTH IN BILINGUAL EDUCATION/ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAMS. Kristin Gerhard, University of Maine, Orono, Maine. 1982. 1 page.</p> <p>A list of suggestions for contributing to an English as a second language student's cognitive growth and future use of English - all ages.</p>		*					*	
<p>ESL75</p> <p>SNAP READING. Emilio Cortez, Temple University, Philadelphia, PA. 1975. 3 pages.</p> <p>An article describing a method called "Snap Reading" as a step to oral reading in an English as a second language classroom. For use with beginning level adults. Grades 3-adult.</p>			*				*	
<p>ESL78</p> <p>SOME GAMES FOR TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Stanley Levenson, San Diego State College. 3 pages.</p> <p>A list of number games and vocabulary games to use in the beginning English as a second language classroom with children, grades K-6.</p>		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL80	<p>TEACHING READING AND WRITING TO LIMITED AND NON-ENGLISH SPEAKERS IN SECONDARY SCHOOLS. Dr. Stanley Levenson, Streetwater Union High School, Chula Vista, California; 1980. 5 pages.</p> <p>An article describing the language experience approach to teaching reading to limited English speaking students. This method can be used with all age beginning and intermediate students.</p>		*					*	
ESL81	<p>TYPES OF STRUCTURAL DRILLS. Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 8 pages.</p> <p>A paper defining the basic types of structural drills used in teaching English as a second language to beginning and intermediate English as a second language students of all ages.</p>		*					*	
ESL82	<p>USING AN EXAM AS A MEANS NOT AN END IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Bonnie Seigel, Jaffrey, N.H. 1983. 1 page.</p> <p>An article describing how one English as a second language teacher uses the S.L.E.P. test as a teaching tool rather than as an exam.</p>		*					*	



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL83	<p>For use with beginning and intermediate English as a second language students. For grades 7-11.</p> <p>USING THE CLOZE PROCEDURE TO TEACH READING. Georgetown University Bilingual Education Service Center, Washington, D.C. 1 page.</p> <p>A paper listing six suggestions for usage of the cloze procedure in the English as a second language classroom. For use with intermediate and advanced English as a second language students. For grades 4-adult.</p>	*					*	
ESL84	<p>USING NEWS BROADCASTS. Wilhelmina Juhlin, Parsippany Troy Hills School District, N.J. 1982. 1 page.</p> <p>An article describing how to use news broadcasts and the cloze procedure in an advanced English as a second language classroom. For use in grades 7-adult.</p>	*					*	
ESL85	<p>UPDATE FROM CANADA: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Joan Abeles, Canadian Daily Newspaper Publishers Association. 1983. 3 pages.</p> <p>An article outlining the steps taken by a team in Canada to develop an English as a second language program using newspapers. Some</p>	*					*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>suggestions for lessons and activities are given. For use with beginner, intermediate and advanced English as a second language students, grades 7-adult.</p> <p><u>Research Findings</u></p> <p>ESL86    APPLICATIONS OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION RESEARCH TO THE BILINGUAL CLASSROOM. Anna Uhl Chamot, National Clearinghouse for Bilingual Education, Rosslyn, Virginia. 1981. 7 pages.</p> <p>A paper explaining the difference between two types of language proficiency: 1) Basic Interpersonal Communicative Skills (BICS), and 2) Cognitive/Academic Language Proficiency (CALP).</p> <p>ESL88    BILINGUALISM AND THE ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENT. Jim Cummins, Modern Language Centre, Ontario Institute for Studies in Education. 1980. 2 pages.</p> <p>An article defending the importance of maintaining the native language of English as a second language students. For educators.</p>		*	*				*	
		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL90 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE ACTIVITIES ESPECIALLY FOR CONTENT AREAS. Illinois Resource Center. 1982. 1 pg.</p> <p>A list by levels of activities used in content area subjects with English as a second language beginner or intermediate students. Grades 4-adult.</p>		*	*				*	
<p>ESL94 THE ROLE OF PRIMARY LANGUAGE DEVELOPMENT IN PROMOTING EDUCATIONAL SUCCESS FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS. James Cummins, Modern Language Centre, Ontario Institute for studies in Education. 6 pages.</p> <p>A paper discussing the role of primary language development in the acquisition of English.</p>		*	*				*	
<p>ESL96 TEACHING ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A NOTE AGAINST THE AUTHORITIES. Don Pierstorff, California. 2 pages.</p> <p>An article noting that teaching English as a second language is not like teaching a foreign language in this country.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL97	<p>WHY NOT ENGLISH EXCLUSIVELY? WHAT'S WRONG WITH ENGLISH IMMERSION? Jay Jaffe, National Foundation for the Improvement of Education; Washington, D.C. 2 pages.</p> <p>An article outlining reasons why total immersion through a viable method for teaching adult English as a second language students, is not the best method for children.</p>		*	*				*	
ESL98	<p>GLOSSARY OF TERMS USED IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND BILINGUAL EDUCATION. 6 pages.</p> <p>A glossary of linguistic terminology common to the profession.</p>		*					*	
ESL99	<p>SAMPLE PROGRAM OBJECTIVES AND SYLLABUS FOR ENGLISH ACROSS THE CURRICULUM. 14 pages.</p> <p>Objectives covering areas inclusive of language skills, reading, study skills, critical thinking, grammar, and vocabulary skills are listed. Includes CALP, grades 7-12.</p>		*	*				*	
ESL101	<p>VOCABULARY DOMAINS FOR SOCIAL AND ACADEMIC SITUATIONS.</p> <p>Vocabulary, notional/ functional forms of English and English skills are outlined. Grades 6-12.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL103	<p>ORAL PROFICIENCY RATINGS. 4 pages.</p> <p>Five descriptions, by level, of proficiency in English are given for use of the language proficiency interview as a testing technique.</p>		*	*				*	
ESL105	<p>VISUAL SPELLING AND PRONUNCIATION THROUGH RHYME. 45 pages.</p> <p>A bilingual rhyming dictionary of the first thousand most frequent words in English.</p>		*		*	*	*	*	
ESL106	<p>HOW CAN WE TEACH IMPORTANT GRAMMAR CONCEPTS WITHOUT USING GRAMMAR JARGON. 7 pages.</p> <p>A pedagogical grammar guide responsive to the limited English proficient student's psychological learning needs. Language structure is simplified in this "visual English" approach.</p>		*					*	
ESL108	<p>SOME ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE INSTRUCTIONAL UNITS.</p> <p>Diana Rudloe, an English as a second language teacher in Portland, has developed this series of English as a second language teaching units for refugee children.</p>		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL109	<p>SECOND LANGUAGE TEACHING. 4 pages.</p> <p>Capsule summaries and bibliography are given here for confluent education, community language learning, silent way, suggestopedia, natural approach, and total physical response.</p>		*	*				*	
ESL110	<p>LINGUISTIC INTERDEPENDENCE AND THE EDUCATIONAL DEVELOPMENT OF BILINGUAL CHILDREN. 36 pages.</p> <p>The central thesis of this paper by an internationally renowned researcher is that a cognitively and academically beneficial form of bilingualism can be achieved only on the basis of adequately developed first language skills.</p>		*	*				*	
ESL113	<p>SELECTED READING MATERIALS AND READING INSTRUCTIONAL MATERIALS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS. 9 pages.</p> <p>Titles of units, books, and skills series are offered, annotated by focus, grade level, and publishers.</p>		*	*				*	
ESL114	<p>ADVANCED PROFICIENCY LEVEL GUIDED COMPOSITION.</p> <p>Outlines steps to follow in the generation of written work by bilingual students who have reached this level of writing readiness.</p>		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL115      INTEGRATED UNIT ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE AND CONTENT (INCLUDING CONTROLLED READING). 5 pages.</p> <p>Outlines the controlled reading method for use with each level of English proficiency. Focuses on visual strategies, vocabulary development, and text reading. Integrated unit is blocked out.</p>		*					*	
<p>ESL117      ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE THROUGH THE CONTENT AREAS. 48 pages.</p> <p>Concepts and objectives are outlined in this syllabus. Includes rationale, curriculum, and program management. Handout originated as part of workshop presentation by Bob Parker.</p>		*	*				*	
<p>The following <u>non-print</u> materials are available at no charge for short-term loan:</p>								
<p>ESL119      MELD: MULTI-METHODS IN ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT PARTS I &amp; II, SECTION A &amp; B (Video).</p>		*	*				*	
<p>ESL120      ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE WORKSHOP (Video)</p>		*	*				*	
<p>ESL121      HOW TO TEACH ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: A GUIDE FOR VOLUNTEERS, TUTORS, AND TEACHERS - CAL (Audio)</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL122	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN THE CONTENT AREA - Bob Parker (Parts I & II) (Video)		*	*				*	
ESL124	SCIENCE CLASS AND ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE TECHNIQUES.		*	*		*	*	*	
ESL125	AN INTRODUCTION TO THE TEACHING OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (Betty Spekhardt, Bangor, Maine)		*	*	*	*	*	*	
ESL128	LEARNING ENGLISH AS A 2ND LANGUAGE. 20 minute video. (Explains 4 processes for learning a second language)		*						*
ESL129	POTPOURRI OF TEACHING IDEAS. 25 minutes. (Suggestions for adding variety to ESL teaching)								*
ESL130	SELECTIONS FROM THE CAI ESL SERIES: COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. (Diskette with selections of lessons)		*						*
ESL131	SECOND LANGUAGE PROGRAMS FOR YOUNG CHILDREN. (27 minutes)		*	*	*	*	*		*
ESL132	SECOND LANGUAGE ACQUISITION IN CHILDREN. (38 minutes)		*	*	*	*	*		*
ESL133	CHILDREN WITH SPECIAL NEEDS: CULTURALLY DIVERSE FAMILIES.		*	*	*	*	*		*



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<b>Resources</b>								
ESL-AD4		*					*	
AUDIOVISUAL AIDS IN ESL								
Two pages listing articles and documents concerning audiovisual aids.								
ESL-AD6		*	*				*	
SUGGESTED RESOURCES								
Two and a half pages of popular resource materials (only as recent as 1983). Includes publishers.								
ESL-AD7		*	*				*	
BIBLIOGRAPHIES								
Includes bibliographies of general information and methodology.								
ESL-AD8		*	*				*	
PROFESSIONAL RESOURCES FOR CONTENT AREA INSTRUCTION. 3 pages.								
ESL-AD8B			*					*
COUNSELING LEP STUDENTS. June 1987. 59 pages.								
A compilation of information on print resources, agencies, programs, and psychologists relating to limited English proficient students. More than half of the booklet is an annotated bibliography.								
ESL-AD8C	*	*	*				*	
PEOPLE OF COLOR/ETHNIC GROUPS IN MAINE								
A list of organizations and spokes-people.								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD8D AMERICAN LANGUAGE ACADEMY SOFTWARE PROGRAMS</p> <p>A packet of information including the 1990-91 courseware catalog and lab system catalog.</p> <p><u>Classroom Activities</u></p>		*						*
<p>ESL-AD19 TEACHING CONTENT AREA MATERIAL TO LEP STUDENTS</p> <p>A packet of information from the N.E. Multifunctional Resource Center.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD20 GUIDELINES FOR IMPLEMENTING A CONTENT-BASED ENGLISH LANGUAGE DEVELOPMENT PROGRAM. 1 page.</p> <p>Suggestions for collaboration between the ESL and content area teachers.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD22 TEACHING INTONATION, STRESS AND RHYTHM. 3 pages.</p>		*					*	
<p>ESL-AD23 CUISENAIRE RODS. 3 pages.</p> <p>Suggestions for using cuisenaire rods in language arts and math instruction, as well as screening.</p>		*					*	
<p>ESL-AD24 ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE GUIDE FOR TEACHERS</p> <p>Fourteen chapters of basic classroom principles and teaching techniques.</p>		*	*					*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD25 A COGNITIVE ACADEMIC LANGUAGE LEARNING APPROACH: AN ESL CONTENT-BASED CURRICULUM. 1986. Chamot and O'Malley. 104 pages.</p> <p>This handbook describes how students can learn language and content simultaneously, through a cognitive model of learning. (CALLA) There are chapters specific to science, math, and social studies, plus assessment and evaluation.</p>		*	*					*
<p>ESL-AD26 UNLOCKING THE DOOR TO ENGLISH: KEY SECOND LANGUAGE INSTRUCTIONAL TECHNIQUES. 3 pages.</p> <p>A paper attempting to identify five key steps in the second language learning process, and correlating key instructional strategies.</p>		*		*			*	
<p>ESL-AD27 A GUIDE TO TPR. 1 page.</p> <p>Suggestions on how to use the total physical response approach in the ESL classroom.</p>		*		*			*	
<p>ESL-AD28 THE OPEN LANGUAGE EXPERIENCE. 9 pages.</p> <p>Description of an approach for developing methods and materials for beginning an ESL program. Includes sample dialogues.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL-AD29 <b>MULTISENSORY ESL APPROACHES.</b> 5 pages.</p> <p>Information on Total Physical Response and available resources.</p>		*		*			*	
<p>ESL-AD30 <b>SOME SUGGESTED CLASSROOM ACTIVITIES FOR THE CONTENT TEACHER WITH NON-ENGLISH SPEAKING STUDENTS IN CLASS.</b> 5 pages.</p> <p>Practical tips for mainstream teachers.</p>		*					*	
<p>ESL-AD31 <b>ESL BUDDIES.</b> 3 pages.</p> <p>Information on how to use peers as language teachers.</p>		*					*	
<p>ESL-AD32 <b>CLOZE TESTING FOR YOUR CLASSROOM</b></p> <p>Directions for scoring and interpreting teacher-made tests that measure readability of classroom texts.</p>		*					*	
<p>ESL-AD33 <b>SAMPLE LESSON BASED ON THE NATURAL APPROACH STAGES.</b> 9 pages.</p> <p>Activities reflecting the National approach.</p>		*					*	
<p>ESL-AD34 <b>LANGUAGE EXPERIENCE APPROACH</b></p> <p>Instructions on how to use the Language Experience Approach, from start to finish.</p>		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p><b>ESL-AD34A DEVELOPING LITERACY IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE: GUIDELINES FOR TEACHERS OF YOUNG CHILDREN FROM NON-LITERATE BACKGROUND</b> By Hamayan and Pflieger. NCBE #1, September 1987. 25 pages.</p> <p>How to apply the whole language approach to second language readers, through language experience, shared reading, sustained silent reading, etc.</p>		*					*	
<p><b>ESL-AD34B CONTENT AREA INSTRUCTION FOR THE ELEMENTARY SCHOOL ESL STUDENT.</b> 8 pages.</p> <p>Tips for mainstream teachers.</p>		*		*			*	
<p><b>ESL-AD34C DIALOGUE JOURNAL WRITING WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS.</b> By Joy Kreeft Payton. Clear Monograph ER 7. 1987. 11 pages.</p> <p>Describes the dialogue journal as written communication between teacher and student, continued on a regular basis over a long period of time. Emphasis is on meaning, rather than on surface forms. Dialogue journals are a way for students to practice writing, to express themselves, and to build personal ties with the teacher.</p>		*					*	

77

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD34D USING LEARNING STRATEGIES TO DEVELOP SKILLS IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Chamot and O'Malley, InterAmerica Research Associates, Inc. September 1984. 7 pages.</p> <p>Demonstrates the importance of teaching learning strategies to LEP students and suggests some concrete ways to teach these strategies useful for teacher training.</p>		*			*	*	*	
<p>ESL-AD34E TIPS AND ACTIVITIES FOR INSTRUCTING LEP STUDENTS. 1986. 47 pages.</p> <p>A compilation of suggested teaching techniques and strategies, gathered from workshops sponsored by the Ohio LAU Center. Some items: oral language development, vocabulary, basic reading skills, language experience, adapting materials.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-AD34F INSTRUCTIONAL MATERIALS/METHODS CLASSIFIED BY MODALITY. DeAnne Sobule. 2 pages.</p> <p>Useful listings of things to do and things to use so as to involve all of the learning modalities - listening, speaking, reading, writing, tactile.</p>		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

ESL-AD34G BACKGROUND, KNOWLEDGE, KEY TO COMPREHENSION. Betty D. Roe. Tennessee Technological University. Fall 1987. 2 pages.

Not directed specifically to an ESL audience, this article stresses the importance of background knowledge in reading comprehension, and then offers suggestions to the teacher on how to assess background knowledge, how to develop it where it is lacking, and how to train students in activating it during the reading process.

ESL-AD34H A WHOLE LANGUAGE PROGRAM FOR REFUGEE CHILDREN. Corey and Pflieger (Center for Applied Linguistics) and Hamayan (Illinois Resource Center). September 1987. 4 pages.

In describing the PREP program for preparing refugee children for elementary schooling in the USA, the authors cite a number of principles from first and second language learning theory which provide the basis for the curriculum. They also advocate the whole language approach to literacy development including such elements as shared reading with big books, language experience, sustained silent reading, and dialogue journals.

Reference Number, Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD34G BACKGROUND, KNOWLEDGE, KEY TO COMPREHENSION. Betty D. Roe. Tennessee Technological University. Fall 1987. 2 pages.</p> <p>Not directed specifically to an ESL audience, this article stresses the importance of background knowledge in reading comprehension, and then offers suggestions to the teacher on how to assess background knowledge, how to develop it where it is lacking, and how to train students in activating it during the reading process.</p>		*					*	
<p>ESL-AD34H A WHOLE LANGUAGE PROGRAM FOR REFUGEE CHILDREN. Corey and Pflieger (Center for Applied Linguistics) and Hamayan (Illinois Resource Center). September 1987. 4 pages.</p> <p>In describing the PREP program for preparing refugee children for elementary schooling in the USA, the authors cite a number of principles from first and second language learning theory which provide the basis for the curriculum. They also advocate the whole language approach to literacy development including such elements as shared reading with big books, language experience, sustained silent reading, and dialogue journals.</p>		*	*	*			*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD34I TEACHING ENGLISH TO ASIAN IMMIGRANT CHILDREN. Yao (University of Houston at Clear Lake) and Hwang Hounng (University of Texas at Austin). Fall 1987. 3 pages.</p> <p>The authors point out a number of problems, some of them culturally based, which impact negatively on Asian children's attempts to learn English: pronunciation, morphology, vocabulary, syntax, and logic.</p>		*					*	
<p>ESL-AD34J LANGUAGE HURDLES FOR ESL STUDENTS OF MATH. Molly Bensigner-Lacy. 1 page.</p> <p>Often the first class into which limited English proficient students are mainstreamed, math nevertheless presents some obstacles, notably in the areas of vocabulary, grammar (passive voice and comparisons) and different cultural conventions in the use of mathematical symbols. Useful for ESL teachers and classroom teachers with LEP students.</p>		*					*	
<p>ESL-AD34K THE CHANGING ROLE OF ESL IN BILINGUAL EDUCATION. By Robert D. Milk, University of Texas at San Antonio. December 1985. 16 pages.</p> <p>Attempts to make some generalizations about what characterizes effective second</p>		*	*				*	

80



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>language teaching, whether in a bilingual or ESL setting. Certain grouping strategies and the "integrative" approach are promoted.</p> <p><b>ESL-AD34KA - BASIC ESL TECHNIQUES</b></p> <p>Descriptions of various approaches with examples.</p> <p><b>ESL-AD34KB - COOPERATIVE LEARNING READINGS</b></p> <p>Six related readings on cooperative learning in the ESL classroom, from current research to application.</p> <p><b>ESL-AD34KC - HELPING LANGUAGE MINORITY STUDENTS AFTER THEY EXIT FROM BILINGUAL ESL PROGRAMS</b></p> <p>A handbook for K-12 teachers.</p> <p><b>ESL-AD34KD - A BAG OF HAIR: AMERICAN FIRST GRADERS EXPERIENCE JAPAN</b></p> <p>Article describing an account of the integrated theoretic approach in action.</p> <p><b>ESL-AD34KE - "TEACHING" ENGLISH THROUGH CONTENT-AREA ACTIVITIES. 11 pages.</b></p> <p>A discussion of how to combine language and content learning. Examples of applications in various disciplines.</p>		*					*	
		*		*	*	*		*
		*		*	*	*	*	
		*					*	
		*					*	

81

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>Research Findings</u>								
ESL-AD35	SECOND LANGUAGE LEARNING STRATEGIES: CURRENT RESEARCH AND IMPLICATIONS FOR PRACTICE						*	
	A Center for Language Education and Research (CLEAR) publication discussing the importance, effectiveness, definition, and classification of second language learning strategies.							
ESL-AD36	COMMON TERMS IN SECOND LANGUAGE EDUCATION		*	*			*	
	A CLEAR publication defining terms which reflect shared beliefs from a variety of areas in second language education, including foreign language education, bilingual education, and English as a second language.							
ESL-AD37	INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT INSTRUCTION		*	*			*	
	A CLEAR publication focusing on existing programs, materials, resources, teacher preparation, research and other issues in content-based instruction.							

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p><b>ESL-AD38 BILINGUALISM AND COGNITIVE DEVELOPMENT</b></p> <p>A CLEAR publication providing perspectives on bilingualism from the disciplines of cognitive psychology, social psychology, sociology, and history.</p>		*	*				*	
<p><b>ESL-AD39 COGNITIVE DEVELOPMENT OF BILINGUAL CHILDREN</b></p> <p>A CLEAR publication discussing myths about the negative effects of early bilingualism on the mental development of children, including historical background information and current research and theory.</p>		*	*				*	
<p><b>ESL-AD40 EIGHT APPROACHES TO LANGUAGE TEACHING</b></p> <p>A chart providing a brief listing of the salient features of eight language teaching methods in practice today.</p>		*	*				*	
<p><b>ESL-AD41 LEARNING STRATEGIES IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE INSTRUCTION: A TEACHER'S GUIDE</b></p> <p>This booklet concentrates on the applications of learning strategies to the acquisition of oral English skills.</p>		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD42 <b>HOLISTIC TEACHING AND LEARNING METHODS - WHY THEY WORK SO WELL AND HOW TO USE THEM IN YOUR CLASSES</b></p> <p>Includes discussion of the language experience approach, dialogue journal writing, conference writing, ethnographic techniques and underlying principles.</p>		*					*	
<p>ESL-AD45 <b>TEACHING READING TO MINORITY LANGUAGE STUDENTS</b></p> <p>A collection of selected papers examining both current and emerging practices which focus on promoting literacy among second language learners of English.</p>		*					*	
<p>ESL-AD46 <b>CRITICAL THINKING IN THE ESL CLASSROOM. 2 pages.</b></p> <p>Suggestions on how to incorporate critical thinking in ESL lessons at all levels.</p>		*					*	
<p>ESL-AD47 <b>AN ANTIDOTE FOR THE LANGUAGE DEFICIENCY HYPOTHESIS. 2 pages.</b></p> <p>Information on the Shared Book Experience Approach and its use with culturally and linguistically diverse children.</p>		*		*			*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD48 KAN YU RET AN RAYT EN IN- GLES: CHILDREN BECOME LITERATE IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE</p> <p>A presentation of research findings suggesting that ESL learners can successfully grapple with the printed word long before they are fluent orally.</p>		*		*			*	
<p>ESL-AD49 WHAT THE EXPERTS TELL US. 1 page.</p> <p>Summary of comments made by Stephen Krashen and Jim Cummins to a 1985 TESOL Convention</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD50 SOME REMARKS AND ADDITIONS ON THE SILENT WAY</p> <p>An article on the philosophy behind the silent way by the originator of the approach.</p>		*					*	
<p>ESL-AD51 A ROLLER COASTER RIDE TO SWAHILI-LAND</p> <p>A first hand account of one woman's experience in a community language learning workshop.</p>		*					*	
<p>ESL-AD52 DR. GEORGI LOZANOV AND SUGGESTOPEDIA</p> <p>A summary of the underlying principles of the method.</p>		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD53 THE SILENT WAY: A NEW LOOK AT LANGUAGE TEACHING. 3 pages.</p> <p>Description of the Silent Way.</p>		*					*	
<p>ESL-AD54 REPORT ON A CLOZE TEST</p> <p>A report on the correlations between the Cloze and other tests.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD55 THEORIES OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION: IMPLICATIONS FOR THE TEACHER</p> <p>A discussion of the assumptions underlying the most prominent second language learning theories and the implications of these theories for instruction.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD57 FUNCTIONAL LANGUAGE OBJECTIVES IN A COMPETENCY BASED ESL CURRICULUM</p> <p>Principles for developing objectives and criterion measures.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD58 COMPLEMENTARY ESL/MAINSTREAM INSTRUCTIONAL FEATURES FOR TEACHING ENGLISH TO LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS</p> <p>A short paper describing the communicative and content based approaches.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD59 INSTRUCTIONAL APPLICATIONS OF THE CLOZE TECHNIQUE</p> <p>This report features ways in which the Cloze process has been modified for various instructional purposes.</p>		*					*	
<p>ESL-AD60 A FUNCTIONAL APPROACH TO MAINSTREAMING LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS</p> <p>A synopsis of a study indicating that a critical problem in mainstreaming LEP students was a lack of coordination and articulation between bilingual, ESL, and mainstream classrooms.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD61 TRANSFERENCE OF KNOWLEDGE BETWEEN FIRST AND SECOND LANGUAGE</p> <p>A synopsis of a study supporting the claim that academic performance and cognitive development are not hindered by education in two languages.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD62 CLASSROOM PARTICIPATION</p> <p>A synopsis of a study indicating that minority language students are not likely to understand the rules and patterns of classroom behavior that are associated with success.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD63 CONTEXTUAL SUPPORT CONTINUUM. 9 pages.</p> <p>Information on basic interpersonal communicative skills and cognitive academic language proficiency.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD64 PROCESS OF SECOND LANGUAGE ACQUISITION. 15 pages.</p> <p>Steps in language learning and correlating teaching methods.</p>		*					*	
<p>ESL-AD65 ELEMENTARY SCHOOL SCIENCE FOR LIMITED ENGLISH PROFICIENT CHILDREN</p> <p>This article presents approaches and techniques that foster the development of the language skills of LEP students through content instruction in science using an investigative process.</p>		*					*	
<p>ESL-AD66 ASSESSMENT OF LANGUAGE. 9 pages.</p> <p>Common language concepts and how they relate to assessment.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD67 OVERVIEW OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. 8 pages.</p> <p>Brief answers to some of the most frequently asked questions about teaching and learning English as a second language.</p>		*	*				*	



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD67A - ESL: THE REGULAR CLASSROOM TEACHER'S PERSPECTIVE. Joyce Penfield, Rutgers University. March 1987. 19 pages.</p> <p>Analyzes the results of a survey of regular classroom teachers' perceptions of LEP students, of ESL teachers, and of their own training needs. Very useful for all teachers and administrators concerned with the education of LEP students.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD67Aa - EMPOWERING MINORITY STUDENTS: A FRAMEWORK FOR INTERVENTION</p> <p>Jim Cummins presents a theoretical framework for analyzing minority students' school failure and the relative lack of success of previous attempts at educational reform.</p>	*	*	*				*	
<p>ESL-AD67Ab - LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS AT RISK: ISSUES AND PREVENTION STRATEGIES</p> <p>Statistics and discussion supporting the prognosis that the proportion of minority language students who drop out will increase.</p>	*	*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p><b>ESL-AD67Ac - LEARNING CENTERS</b></p> <p>An article discussing the advantages of learning centers in classes with a wide range of student needs. Includes sample activities.</p>		*		*	*	*	*	
<p><b>ESL-AD67Ad - SUGGESTOPEDIA: A LITERATURE REVIEW WITH IMPLICATIONS FOR MIDDLE SCHOOL EDUCATION</b></p> <p>Brief history and overview.</p>		*			*		*	
<p><b>ESL-AD67Ae - EARLY CHILDHOOD PROGRAMS FOR LANGUAGE MINORITY CHILDREN</b></p> <p>Overview of general issues.</p>	*	*	*				*	
<p><b>ESL-AD67Af - CHECHE KONNEN (Video)</b></p> <p>A video of research/demonstration project designed to engage LEP students in scientific activities. Describes an approach to science teaching and learning that emphasizes active inquiry, student collaboration, and inter-disciplinary learning. (30 minutes)</p>		*			*	*	*	*
<p><b>ESL-AD67Ag - IMMIGRATION EDUCATION</b></p> <p>Information on the Emergency Immigration Education Act. Program from the U.S. General Accounting Office.</p>		*						*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD67Ah - DIRECTORY OF SPECIAL PROGRAMS FOR MINORITY GROUP MEMBERS. 347 pages.</p> <p>Directory on career information services, employment skills banks and financial aid sources.</p>		*	*					*
<p>ESL-AD67Ai - AGE AND ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE FOR ACADEMIC PURPOSES. 24 pages.</p> <p>Research questions include impact of age on arrival with regard to rate of acquisition of cognitive academic second language proficiency and content area achievement.</p>		*	*				*	
<u>Curriculum Planning</u>								
<p>ESL-67B TOWARD A FUNCTIONAL ESL CURRICULUM IN THE ELEMENTARY SCHOOL. By Ann Uhl Chamot. National Clearinghouse for Bilingual Education. September 1983. 13 pages.</p> <p>Advocates a curriculum which goes beyond social communication skills to provide instruction in cognitive and academic language skills needed for success in the classroom. Useful for training of elementary ESL teachers.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD67C ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CURRICULUM GUIDE SECONDARY LEVEL. 1985. 94 pages.</p> <p>This guide was prepared by the Ohio Department of Education. It discusses how to develop a curriculum, skill areas to be covered, instructional goals for the 4 language skills, and then lists major concepts to be taught in each language skill together with suggested activities.</p>		*	*					*
<p>ESL-AD67D STRATEGIES FOR DEVELOPING LANGUAGE PROGRAMS FOR NATIONAL ORIGIN MINORITY STUDENTS. 1987. 40 pages.</p> <p>This handbook presents information on first and second language acquisition, a description of various approaches to educating limited English proficient students, and outlining steps to follow in developing an appropriate language program. Produced by the LAU Center of the Ohio Department of Education.</p>		*	*					*
<p>ESL-AD68 INTEGRATING LANGUAGE AND CONTENT INSTRUCTION FOR LANGUAGE MINORITY STUDENTS. By JoAnn Crandall et al, NCBE #4. September 1987. 15 pages.</p> <p>Proposes bringing together content teachers and ESL teachers to develop curricu-</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>la, lesson plans, and materials which address both language and subject matter objectives for limited English proficient students.</p> <p><b>ESL-AD68A ENGLISH LITERACY DEVELOPMENT: APPROACHES AND STRATEGIES THAT WORK WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENT CHILDREN AND ADULTS</b></p> <p>A review of several current models used to develop literacy skills.</p>		*	*				*	
<p><b>ESL-AD68B TEACHING WRITING TO POTENTIALLY ENGLISH PROFICIENT STUDENTS USING WHOLE LANGUAGE APPROACHES</b></p> <p>A guide introducing teachers to current, innovative methods and strategies for teaching writing to students who may or may not be literate in their native language.</p>		*	*				*	
<p><b>ESL-AD68C INNOVATIVE STRATEGIES FOR TEACHING MATHEMATICS TO LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS</b></p> <p>A guide describing two approaches for teaching LEP students academic skills in mathematics.</p>		*	*				*	

86

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD68D PROMOTING BIAS-FREE CURRICULUM MATERIALS</p> <p>A guide intended as a tool in the training of those who will serve as central reviewers of general instructional materials.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD68E PRODUCT DESCRIPTIONS: ESL SOFTWARE FOR USE WITH HIGH SCHOOL AND ADULT STUDENTS</p> <p>A list of available products. Detailed descriptions.</p>		*	*					*
<p>ESL-AD68F THE SILENCED DIALOGUE: POWER AND PEDAGOGY IN EDUCATING OTHER PEOPLE'S CHILDREN</p> <p>A discussion of the "culture of power" that exists in society and the educational environment through an analysis of the debate over process-oriented vs. skills-oriented writing instruction.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD68G THE CHECKLIST: HOW EQUITABLE IS YOUR SCHOOL CULTURE?</p> <p>Brief checklist with score sheet.</p>	*	*	*				*	
<p>ESL-AD68H DRUG AND ALCOHOL EDUCATION AND PREVENTION SKILLS CONTINUUM AND CURRICULUM GUIDE K-12 FOR ESL. Jefferson County, Kentucky.</p>		*	*				*	

84

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p><b>ESL-AD68I LEGAL RESPONSIBILITIES OF EDUCATION AGENCIES SERVING NATIONAL ORIGIN LANGUAGE MINORITY STUDENTS. 37 pages.</b></p> <p>A booklet discussing federal law as it relates to educational policies for limited English proficient students.</p>	*	*	*					*
<p><b>ESL-AD68J COMBINING VISUAL LITERACY, TEXT UNDERSTANDING, AND WRITING FOR CULTURALLY DIVERSE STUDENTS. 6 pages.</b></p> <p>An article on visual approaches to building background knowledge and organizing thoughts into writing.</p>		*					*	
<p><b>ESL-AD68K THE INFLUENCE OF WRITING TASK ON ESL STUDENTS' WRITTEN PRODUCTIONS</b></p> <p>Reports the findings of an in-depth study of 12 sixth grade ESL students' writing by comparing their written production on 3 teacher assigned tasks with their writing to the teacher in their dialogue journals.</p>		*					*	
<p><b>ESL-AD68L GENERAL RECOMMENDATIONS FOR MAINSTREAM TEACHERS WITH LEP STUDENTS ENROLLED IN THEIR CLASSROOMS. Bob Parker. 1991.</b></p> <p>An annotated list of accommodations and issues about which "mainstream" teachers need to be aware.</p>		*					*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-AD68M THE NEWCOMER PROGRAM: HELPING IMMIGRANT STUDENTS SUCCEED IN U.S. SCHOOLS. Friedland, 1991.</p> <p>An overview of different types of newcomer programs and other issues of concern.</p> <p><u>Reading</u></p>		*					*	
<p>ESL-AD69 TEACHING READING. By Wendy McDonell. 1983. 23 pages.</p> <p>Part 1 deals with an analy- sis of the reading process based on research by Frank Smith and Kenneth Goodman. Part 2 outlines techniques and procedures in the teach- ing of reading.</p>		*	*		*	*	*	
<p>ESL-AD70 THE READING SKILL. 1979. 32 pages.</p> <p>Discusses the transfer of reading skills from the primary to the secondary language, at what point to begin ESL reading instruct- ion, and characteristics of the six stages of reading development.</p>		*					*	
<p>ESL-AD71 LEARNING TO READ IN A SECOND LANGUAGE. By Linda Guebert. 1981. 8 pages.</p> <p>Discusses the difficulties second language learners, as opposed to native speakers, have with the cue systems in reading: the grapho-</p>		*		*			*	



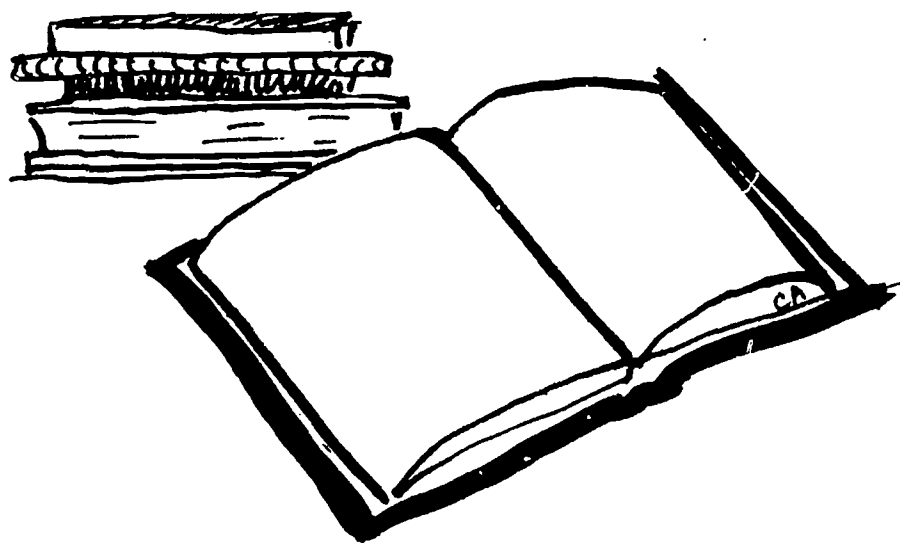
# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>phonemic, the syntactic, and the semantic. Outlines steps which schools can take to make reading more accessible to minority language groups.</p> <p>ESL-AD72 READING. 1974. 46 pages.</p> <p>A thorough discussion of objectives and techniques for intensive reading instruction, as well as points to consider in setting up an extensive (independent) reading program.</p>		*				*	*	
<p>ESL-AD73 TEACHING READING. By John Haskell. 1978. 4 pages.</p> <p>Deals with selection of materials, purpose for reading, teaching vocabulary, and use of dictionaries.</p>		*			*	*	*	
<p>ESL-AD74 BEGINNING TO READ IN ENGLISH THE LEA WAY. By Pat Rigg. 1976. 8 pages.</p> <p>How the Language Experience Approach can be used effectively with beginning readers of English as a second language. Included is a detailed sample LEA lesson.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD75 READING A SECOND LANGUAGE. By Evelyn Hatch. 1974. 15 pages.</p> <p>Outlines some of the traditional ways to teach reading at the four stages - word</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>reading, phrase and sentence readings, paragraph reading and advanced reading - as well as some newer techniques, such as cloze passages, phrase boundaries, and language experience.</p> <p>ESL-AD76 SCHEMA THEORY AND ESL READING: CLASSROOM IMPLICATIONS AND APPLI-CATIONS. By Patricia L. Carrell. 1984. 12 pages.</p> <p>How to build background knowledge through various pre-reading activities, vocabulary through such exercises as semantic mapping, and comprehension through direct instruction in learning strategies.</p>		*	*				*	
<p>ESL-AD77 CULTURAL ATTITUDES TOWARD READING: IMPLICATIONS FOR TEACHERS OF ESL/BILINGUAL READERS. 5 pages.</p> <p>An article, includes list of references.</p>		*					*	
<p>ESL-AD78 SIGN PICTURE CARDS</p> <p>Designed to provide beginning and intermediate adult students with a content base for flexible, relevant reading instruction. Appropriate for use with grade 8-12 students.</p>		*			*	*		*

# ESL : READING



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>Reading:</b>								
<b><u>Instructional Materials</u></b>								
ESL-R1	READER'S CHOICE. 328 pages.	*				*		*
	Exercises promoting practice in both basic language and reading skills. Students are encouraged to determine the most efficient approach to each task. Advanced level.							
ESL-R2	INTERACTIVE READING. 184 pages.	*				*		*
	Designed to teach concrete reader/writer dialogue strategies. Advanced level.							
ESL-R3	ENTRY TO ENGLISH SERIES: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE	*				*		*
	Adult-oriented vocabulary for beginners.							
ESL-R3	BOOK 1	*				*		*
ESL-R4	BOOK 2	*				*		*
ESL-R5	BOOK 3	*				*		*
ESL-R6	BOOK 4	*				*		*
ESL-R7	DEVELOPING READING SKILLS. Intermediate.	*				*		*
	Guided reading practice with exercises							

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R8		*				*		*
<p><b>DEVELOPING READING SKILLS. Advanced.</b></p> <p>Guided reading practice with exercises.</p>								
ESL-R9		*				*		*
<p><b>EXPANDING READING SKILLS. Intermediate.</b></p> <p>Guided reading practice with exercises.</p>								
ESL-R10		*				*		*
<p><b>EXPANDING READING SKILLS. Advanced.</b></p> <p>Guided reading practice with exercises.</p>								
ESL-R11		*			*	*		*
<p><b>DISCOVER AMERICA: CHICAGO. Intermediate.</b></p> <p>A conversation book.</p>								
ESL-R12		*			*	*		*
<p><b>DISCOVER AMERICA: NEW ENGLAND. Intermediate.</b></p> <p>A conversation book.</p>								
ESL-R13		*			*	*		*
<p><b>GRADED READERS IN ENGLISH: THE HOUSE ON THE HILL.</b></p> <p>500 word level with exercises.</p>								
ESL-R14		*			*	*		*
<p><b>GRADED READERS IN ENGLISH: WINDOWS ON THE USA.</b></p> <p>500 word level with exercises.</p>								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R15	GRADED READERS IN ENGLISH: FIRE ON MAPLE STREET.  625 word level with exercises.	*			*	*		*
ESL-R16	FLASHBACK: WAR; GETTYSBURG MESSENGER. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R17	FLASHBACK: SPORTS; THE END OF THE STREAK. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R18	FLASHBACK: DISASTER; DEADLY TORRENT. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R19	TALESPINNERS: THE LAST COWBOY. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R20	TALESPINNERS: DREAM PIRATE. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R21	SPOTELLERS BOOK: RACE TO WIN. High beginner/low intermediate.	*				*		*
ESL-R22	BESTSELLER'S: BLACKBEARD'S MEDAL. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R23	ADULT READER'S LIBRARY: TRUTH IS STRANGER THAN FICTION. Intermediate level/adult.	*				*		*
ESL-R24	ADULT READER'S LIBRARY: CARGO. Intermediate level/ adult	*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R25	WHAT COMES FIRST? NEXT? LAST?	*		*				*
	A spirit duplicating book of activities which seek to develop picture interpretation skills and an understanding of story sequence.							
ESL-R26	EXPERIENCES READING LITERATURE	*				*		*
	22 pieces of literature specially selected for upper intermediate and advanced learners of ESL. Includes cultural notes and exercises.							
ESL-R27	WALKER AMERICAN PLAYS FOR READING	*				*		*
	12 plays; intermediate/advanced level.							
ESL-R28	WALKER MYTHOLOGY PLAYS FOR READING	*				*		*
	12 plays; intermediate/advanced level.							
ESL-R29	FASTBACK: ROMANCE TWO DIFFERENT GIRLS. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R30	FASTBACK: SPY FLIGHT OF THE SPARROW. Intermediate level.	*				*		*
ESL-R31	FASTBACK: SPORTS GAME DAY. Intermediate Level	*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-R32 RACING ALONG (BK 300). Intermediate level.</p> <p>A fill-in-the-blanks workbook.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-R33 A WORD RECOGNITION PROGRAM (Sampler) Beginners level.</p> <p>Contains sample pages from visual readiness, auditory readiness and motor-visual readiness booklets. A pictorial approach.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-R34 IN GOOD COMPANY: A SKILL-BUILDING READER.</p> <p>Readings and related exercises for low-intermediate to intermediate students.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-R35 (Also called KHAD 19) SOUTH-EAST ASIAN FOLKTALE READER, Book 1.</p> <p>Cambodian legends with activities for use in ESL and regular language arts programs. A Khmer version of each story is included.</p>		*		*	*	*		*
<p>For more Cambodian folktales, please see Khmer section.</p>								
<p>ESL-R36 READING MILESTONES (Levels 1-8 and placement test)</p> <p>A set of reading books and workbooks designed for hearing-impaired children. Syntactic structures, vocabulary and content become gradually more complex. Adaptable for ESL students.</p>		*		*	*	*		*



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL-R37 BRIDGES TO ENGLISH (books 5-6 with teacher's manual)</p> <p>Intermediate/advanced level readings with grammar exercises. Designed for the adult student.</p>		*				*		*
<p>ESL-R38 READY TO READ</p> <p>A first reading text designed for young adult learners. Focus on reading for a purpose.</p>		*				*		*
<p>ESL-R39 ENGLISH SURVIVAL SERIES (Sampler) Beginning/intermediate.</p> <p>Sample lessons from a multi-level language program.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-R40 REAL LIFE READING</p> <p>Activities based on reading signs, labels and forms.</p>		*				*		*
<p>ESL-R41 YES! ENGLISH FOR CHILDREN: READY TO READ</p> <p>A series of prereading exercises and activities, presented systematically. Each page is annotated. Primarily for very young children.</p>		*		*				*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-R41 YES! ENGLISH FOR CHILDREN: to R47 BOOKS A-F (with teacher's guide and placement tests)</p> <p>A child-centered series designed for non-native speakers of English. Throughout <i>YES!</i>, the empha- sis is on a progression from presentation to controlled practice to create communi- cation.</p>		*		*				*
<p>ESL-R48 STEPS TO ENGLISH (Books 3, to R50 4 &amp; 5 with Teacher's Edi- tion)</p> <p>Presentation of vocabulary words and concepts with drills, extensions and activities. Emphasis on student use of new words. Beginner/intermediate.</p>		*		*	*			*
<p>ESL-R51 OXFORD GRADED READERS: LITTLE WOMEN. Intermediate.</p> <p>An advanced level text with exercises.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-R52 OXFORD GRADED READERS: SHERLOCK HOLMES STORIES</p> <p>An advanced level text with glossary.</p>		*				*		*
<p>ESL-R53 SPECIFIC SKILL SERIES: IDENTIFYING INFERENCES (Book E)</p> <p>Designed to develop the ability to arrive at a probable conclusion from a limited amount of informa- tion.</p>		*			*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-R54 AMERICANA ARTICLES (1 &amp; 2) &amp; R54A READING THE CULTURE</p> <p>Two intermediate readers presenting some major elements of American culture. Includes exercises.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-R55 SPECIFIC SKILL SERIES: IDENTIFYING INFERENCES (prep. level)</p> <p>For students with a basic sight-word vocabulary. Arriving at probable conclusions.</p>		*		*	*			*
<p>ESL-R56 FAR FROM HOME: BASIC READING AND WORD STUDY</p> <p>A reading comprehension book for advanced beginners or low intermediates. Adult scenarios.</p>		*				*		*
<p>ESL-R57 QUEST: DESERT MAGIC</p> <p>An illustrated reader with vocabulary and comprehension exercises for the young intermediate student.</p>		*		*	*			*
<p>ESL-R58 THE THREE LITTLE PIGS</p> <p>Illustrated simple language version.</p>		*		*	*			*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-R59 THE AMERICAN DREAM: ADVANCED READINGS IN ENGLISH</p> <p>Passages reflecting the cultural and geographical diversity of the United States as well as the differing viewpoints of American and foreign observers.</p>		*				*		*
<p>ESL-R60 HELLO ENGLISH (Book 1 and Teacher's Edition)</p> <p>Content-based lessons with a hands-on workbook (notional-functional in approach).</p>		*		*	*			*
<p>ESL-R61 READING LITERATURE</p> <p>An intermediate level text introducing British and American literature. Original texts with exercises.</p>		*				*		*
<p>ESL-R62 STRICTLY ACADEMIC: A READING AND WRITING TEXT</p> <p>Reading and writing tasks broken into steps, designed to give students strategies for academic coursework (with instructor's manual).</p>		*				*		*
<p>ESL-R64 IMPACT! ADULT READING AND LANGUAGE SKILLS (Book 2)</p> <p>Intended for low-intermediate ESL students. Sight-word approach.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-R65    <b>IMPACT! ADULT READING SKILLS DEVELOPMENT (Book 3)</b></p> <p>Intended for intermediate ESL students.</p>		*				*		*
<p>ESL-R66    <b>FACTS AND FIGURES: BASIC READING PRACTICE</b></p> <p>A beginning ESL reader for students who know about 300 word). Particularly suitable for students coming from another alphabet because the texts are short; most sentences are short; and there is much repetition.</p> <p>OXFORD PROGRESSIVE READERS</p>		*			*	*		*
<p>ESL-R67    <b>THE CALL OF THE WILD AND OTHER STORIES</b></p> <p>Text and stories at the 1400 word level.</p>		*				*		*
<p>ESL-R68    <b>GULLIVER'S TRAVELS</b></p> <p>Text and exercises at the 2100 word level.</p>		*				*		*
<p>ESL-R69    <b>STORIES OF SHAKESPEARE'S PLAYS</b></p> <p>Text and exercises at the 3100 word level.</p>		*				*		*
<p>ESL-R70    <b>THE ADVENTURES OF TOM SAWYER</b></p> <p>Text and exercises at the 3100 word level.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R71	DR. JEKYLL AND MR. HYDE AND OTHER STORIES	*				*		*
	Text and exercises at the 3700 word level.							
ESL-R72	THE DIAMOND AS BIG AS THE RITZ AND OTHER STORIES	*				*		*
	Abridged stories with exercises.							
ESL-R73	READING AND THINKING IN ENGLISH: CONCEPTS IN USE	*				*		*
	An intermediate/advanced text which seeks to extend students' basic knowledge of grammar and vocabulary and how they are used.							
ESL-R74	READING AND THINKING IN ENGLISH: EXPLORING FUNCTIONS	*				*		*
	An intermediate/advanced text which deals with the use of concepts in the communicative functions of academic writing.							
ESL-R75	READING AND THINKING IN ENGLISH: DISCOVERING DISCOURSE	*				*		*
	An intermediate/advanced text which concentrates on the language used to organize information in written passages.							

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL-R76 READING AND THINKING IN ENGLISH: DISCOURSE IN ACTION</p> <p>An intermediate/advanced text which seeks to extend students' knowledge of the functional organization of written English, especially academic discourse.</p>		*				*		*
<p>ESL-R77A FACTS AND FIGURES: BASIC READING PRACTICE</p> <p>45 readings for students with a base vocabulary of only 300 words. Includes a variety of exercises.</p>		*				*		*
<p>ESL-77B CAUSE AND EFFECT</p> <p>A book of practice exercises for the intermediate student. The readings address explorers, world issues, medicine and health, and science.</p>		*				*		*
<p>ESL-R78 HANSEL AND GRETEL</p> <p>An illustrated version told in simple language.</p>		*		*				*
<p>ESL-R79 SKILLFUL READING</p> <p>A reading text for students who have a basic knowledge of English designed to help students prepare for academic courses.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL-R80    CLAWS AND PAWS</p> <p>A reading comprehension workbook featuring short texts and multiple choice exercises.</p>		*		*	*			*
<p>ESL-R81    ADDISON-WESLEY PICTURE               DICTIONARY</p> <p>550 illustrated words chosen from first and second language high frequency lists. Most suitable for young children.</p>		*		*	*			*
<p>ESL-R82    WHAT'S THE STORY?</p> <p>Four books (beginner through advanced) of sequential photographs for language practice. Exercises and teacher's book.</p>		*		*	*			*
<p>ESL-R83    GENUINE ARTICLES</p> <p>24 authentic texts accompanied by a series of exercises. Aims to develop specific reading strategies.</p>		*		*	*			*



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-R84	SOUNDS, WORDS & MEANINGS (Book A)	*		*				*
	A workbook focusing primarily on letter/sound association as a key to decoding words.							
ESL-R85	ARE YOU READY? (Teacher's Edition)	*		*				*
	A colorful workbook full of reading readiness exercises and simple word exercises.							
ESL-R86	ENTRY TO ENGLISH (Books 1-3, Teacher's Edition)	*				*		*
	Adult-oriented vocabulary. Aims to teach basic reading and writing skills.							
ESL-R87	CLUES FOR BETTER READING (Book A)	*		*	*			*
	Readings and exercises devoted to following directions, sorting, finding the main idea and details, and sequencing skills.							
ESL-R88	MY SHORT BOOK	*		*				*
	Illustrated, fill-in-the-blanks practice of short vowel sounds.							
ESL-R89	MY LONG BOOK	*		*				*
	Illustrated, fill-in-the-blanks practice of long vowel sounds.							

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-R90 S-V ADULT READING: A SEQUENTIAL PROGRAM</p> <p>A prereading workbook covering such skills as orientation, order and sound matching. Answers and tape included.</p>	*	*				*		*
<p>ESL-R91 BEAMING SUNSHINE</p> <p>Forty critical thinking and reasoning skills designed to promote effective reading strategies. (This is the annotated teacher's edition.)</p>		*		*				*
<p>ESL-R92 DEVELOPING VOCABULARY SKILLS</p> <p>An exercise book focusing on words in context and the analysis of the internal structure of the word. Vocabulary development is treated as an integral part of the reading process.</p>		*				*		*
<p>ESL-R93 REFLECTIONS: AN INTERMEDIATE READER</p> <p>An intermediate level text designed to develop some of the critical and analytical skills necessary for the understanding of college level textbooks. 18 original writings by well-known authors.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

ESL-R94    **IMPRINT: BEGINNING LITERACY  
THROUGH CULTURAL AWARENESS  
(with teacher's guide)**

Oral and written exercises  
for the non-literate adult.  
Socioeconomic issues provide  
the content.

*Parent/Community*

*Teachers*

*Administrators*

*Elementary Level*

*Middle - jr. High*

*Secondary*

*Free*

*Free Loan*

\*

\*

\*

# ESL: LISTENING AND SPEAKING



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>ESL</b>								
<b><u>Listening &amp; Speaking</u></b>								
ESL-L/S1 BASIC ENGLISH FOR ADULT COMPETENCY (Teacher's Edition)  A guide to teaching functional language skills for teachers of very limited English proficient adults/older secondary school students.		*				*		*
ESL-L/S2 ENGLISH FOR ADULT COMPETENCY. Book 2  Continuation of the above.		*				*		*
ESL-L/S3 IT'S UP TO YOU: LANGUAGE SKILLS AND STRATEGIES FOR GETTING A JOB  Designed to improve the spoken English skills necessary for getting a job.		*				*		*
ESL-L/S4 I SPEAK ENGLISH: A TUTOR'S GUIDE TO TEACHING CONVERSATIONAL ENGLISH  A guide for volunteers with no previous experience.	*	*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ENGLISH AT WORK (Book 1)								
ESL-L/S5	Teacher's Manual	*				*		*
ESL-L/S6	Student Text	*				*		*
ESL-L/S7	Student Workbook	*				*		*
Conversation based lessons designed for beginners with an interest in vocational English.								
ESL-L/S8	JAZZ CHANTS FOR EVERYONE (Booklet & cassette)	*		*	*	*		*
Rhythmic way for beginners to practice spoken English.								
ESL-L/S9	MOSAIC I: A LISTENING AND SPEAKING SKILLS BOOK	*				*		*
Interactive listening activities for intermediate to high intermediate college-bound non-native English students. See Also MOSAIC texts in G and W sections with corresponding material.								
ESL-L/S10	MOSAIC II See above. For high intermediate and low advanced students.	*				*		*
ESL-L/S11	TALKTILES	*		*	*	*		*
80 full-color illustration tiles which may be used in any number of ways to stimulate expressive and receptive language skills. Beginning level students.								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-L/S12 <b>ESL OPERATIONS: TECHNIQUES FOR LEARNING WHILE DOING</b></p> <p>The use of language is the essential factor leading the student through the simple procedures in this book. Beginning to intermediate level.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-L/S13 <b>ATTITUDES THROUGH IDIOMS</b></p> <p>24 lessons designed to teach the intermediate or advanced student idioms used in the U.S. and to provide insight into North American cultural attitudes.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S14 <b>BUILDING LIFE SKILLS 1: A COMMUNICATION WORKBOOK</b></p> <p>A workbook providing a format for relevant communication activities in the classroom and for developing basic life skills.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S15 <b>GETTING ALONG IN ENGLISH</b></p> <p>Communication activities for intermediate students.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-L/S16 <b>ODYSSEY: A COMMUNICATIVE COURSE IN ENGLISH. Book 1</b></p> <p>Exercises moving beginner students from controlled practice to more open-ended expression.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-L/S17 ODYSSEY. Book 3  See above. For high beginners/low intermediate students.		*				*		*
ESL-L/S18 ODYSSEY. Book 5  See above. High intermediate level.		*				*		*
ESL-L/S19 LIFESTYLES. Book 2  A function-based workbook for intermediate students.		*				*		*
ESL-L/S20 IN TOUCH. Book 2  A functional, communicative approach for intermediate students.		*				*		*
ESL-L/S20A Student Book		*				*		*
ESL-L/S20B Workbook		*				*		*
ESL-L/S21 IN TOUCH. Book 3		*				*		*
ESL-L/S21A Student Book		*				*		*
ESL-L/S21B Workbook		*				*		*
ESL-L/S23 INTERMEDIATE LISTENING COMPREHENSION  Exercises for understanding and recalling spoken English (no sample tape)		*				*		*
ESL-L/S24 ADVANCED LISTENING COMPREHENSION  Same as above (with sample tape).		*				*		*



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>EXPRESS ENGLISH: BEGINNINGS</b>								
ESL-L/S25 Book 1		*				*		*
ESL-L/S26 BEGINNINGS 2 Student book.  Beginners/intermediate.		*				*		*
ESL-L/S27 Workbook		*				*		*
ESL-L/S28 TEACHER EDITION		*				*		*
ESL-L/S29 TRANSITIONS 1 Student book.  Intermediate level.		*				*		*
ESL-L/S30 INTERMEDIATE WORKBOOK 1		*				*		*
ESL-L/S31 EXPRESS ENGLISH: TRANSITIONS 2  Intermediate workbook 2.		*				*		*
ESL-L/S32 INTERMEDIATE STUDENT BOOK 2		*				*		*
ESL-L/S33 NOTION BY NOTION: BEGINNING ESL PRACTICE BOOK  Text presenting controlled structure and vocabulary for everyday life, intended for beginning/ intermediate students.		*				*		*
ESL-L/S34 SPRINGBOARDS: INTERACTING IN ENGLISH  A selection of communication activities for intermediate/advanced students.		*			*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
SIDE BY SIDE: ENGLISH THROUGH GUIDED CONVERSATIONS								
ESL-L/S35 Book 1A Beginning level.		*			*	*		*
ESL-L/S36 TEACHER'S GUIDE		*			*	*		*
ESL-L/S37 WORK BOOK 1A		*			*	*		*
ESL-L/S38 Book 1B Intermediate level.		*			*	*		*
ESL-L/S39 TEACHER'S GUIDE		*			*	*		*
ESL-L/S40 WORKBOOK		*			*	*		*
ESL-L/S41 Book 2		*			*	*		*
ESL-L/S42 FACE TO FACE: THE CROSS- CULTURAL WORKBOOK  Text for intermediate/ advanced students encouraging the systematic exploration of American culture. Would also be useful for mainstream students.		*			*	*		*
ESL-L/S43 PHOTO DICTIONARY  A vocabulary and conversation book, presenting over 2000 words in realistic contents.		*			*	*		*
ESL-L/S44 GREAT IDEAS: LISTENING AND SPEAKING ACTIVITIES FOR STUDENTS OF AMERICAN ENGLISH Intermediate/advanced students.		*			*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-L/S45 TALK-A-TIVITIES</p> <p>Easy to duplicate pairwork activities for intermediate/advanced level students.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-L/S46 LOOK AGAIN PICTURES FOR LANGUAGE DEVELOPMENT AND LIFESKILLS</p> <p>Picture pages and activities especially suitable for beginning/intermediate students.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-L/S47 SAY THE RIGHT THING: A FUNCTIONAL APPROACH TO DEVELOPING SPEAKING SKILLS</p> <p>A supplemental text for intermediate/advanced students.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S48 LIFELINES 1: COPING SKILLS IN ENGLISH</p> <p>Competency-based text for beginners.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S49 TUNE IN TONIGHT: LISTENING TO THE NEWS</p> <p>Intermediate to advanced program in listening comprehension, with full set of tapes.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S50 LISTEN TO ME! BEGINNING LISTENING COMPREHENSION</p> <p>Comprehension, discrimination and conversation practice.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-L/S51 NOTEWORTHY: LISTENING AND NOTE TAKING SKILLS</p> <p>Content-based text for intermediate/advanced students.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S52 HEARSAY: SURVIVAL LISTENING AND SPEAKING</p> <p>Designed for adult learners with little exposure to spoken American English. Emphasis on skills needed for "social survival."</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S53 GALLERY</p> <p>Listening and speaking activities with a grammatical focus. Intermediate level.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S54 AROUND TOWN: SITUATIONAL CONVERSATION PRACTICE</p> <p>Dialogs for intermediate students.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S55 PRONOUNCING AMERICAN ENGLISH: SOUNDS, STRESS AND INTONATION (with tape)</p> <p>Listening, speaking exercises for beginners.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S56 UNDERSTANDING AMERICAN LECTURES</p> <p>Designed to enable advanced students to reconstruct the plan, the purpose, the</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>supporting data, and illustrations in a given lecture.</p>								
<p>ESL-L/S57 HEAR AMERICA SPEAK! GRADED EXERCISES IN LISTENING COMPREHENSION</p> <p>Formal and colloquial English on tape with exercises for high beginners.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S58 GETTING TOGETHER: AN ESL CONVERSATION BOOK</p> <p>Textbook for high beginners to low intermediate students. Real life situations.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-L/S59 TALK IT OVER</p> <p>Oral practice for intermediate level students.</p> <p>Serious topics such as equal rights and natural resources.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S60 TAKE A STAND (Similar to L/S59)</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S61 THE PD'S: PRONUNCIATION DRILLS FOR LEARNERS OF ENGLISH</p> <p>Lessons based on the Trages-Smith analysis of English (from 1956)</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-L/S62 PD'S IN DEPTH: PRONUNCIATION/AURAL DISCRIMINATION DRILLS FOR LEARNERS OF ENGLISH</p> <p>(Supplements above book)</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S63 LISTENING BETWEEN THE LINES: A CULTURAL APPROACH</p> <p>25 dramatic dialogues for high-beginner through advanced students.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S64 EXPRESS YOURSELF! INTERMEDIATE ENGLISH CONVERSATION</p> <p>Focus on the language of common human reactions.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S65 AMERICAN STREAMLINE: DEPARTURES (Teacher's Edition <u>only</u>)</p> <p>An intensive course in spoken English for beginners.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S66 STORY SQUARES: FLUENCY IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE</p> <p>Designed primarily for intermediate level students, this book offers picture stories upon which structure, pronunciation, fluency and comprehension are based.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-L/S67 FUNCTIONS OF AMERICAN ENGLISH: COMMUNICATION ACTIVITIES FOR THE CLASSROOM</p> <p>For young adults/adults at high intermediate and advanced levels who need to communicate effectively with the English they have acquired.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S68 BEFORE BOOK ONE: LISTENING ACTIVITIES FOR PRE-BEGINNING STUDENTS OF ENGLISH</p> <p>Primarily centered on listening and nonverbal responding, many of these activities revolve around numbers.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-L/S69 INTERVIEW</p> <p>Text with cassette recording, providing practice in listening to natural, conversational English. High intermediate to advanced.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S70 SPEAKING OF PICTURES: ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Book 1</p> <p>Pictures and texts with suggested exercises for beginners through advanced students.</p>		*			*	*		*
<p>ESL-L/S71 SPEAKING OF PICTURES. Book 2</p> <p>See above.</p>		*			*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-L/S72 SPEAKING OF PICTURES. Book 3</p> <p>See above.</p> <p>EXPERIENCES IN ENGLISH</p>		*			*	*		*
<p>ESL-L/S73 Teacher's Edition. (Activity kit also available)</p>		*		*				*
<p>ESL-L/S74 SKILLMASTERS FOR LEVELS I &amp; II.</p>		*		*				*
<p>ESL-L/S75 SKILLMASTERS FOR LEVELS III &amp; IV.</p> <p>Designed to develop oral competence from beginning to advanced level. K-8 grade.</p>		*		*				*
<p>ESL-L/S76 A NEW START: A FUNCTIONAL COURSE IN BASIC SPOKEN ENGLISH AND SURVIVAL LITERACY</p> <p>112 units for beginner students.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S77 ON COURSE 1 (Teacher's Edition)</p> <p>Practical language exercises for beginners.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S78 LISTEN FIRST: FOCUSED LISTENING TASKS FOR BEGINNERS (with teacher's booklet and tape)</p> <p>Task-based exercises for young adults/adults.</p>		*				*		*



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-L/S79 ADVANCED LISTENING COMPREHENSION</p> <p>15 mini-lectures with exercises designed to develop aural and note-taking skills.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S80 IT'S TIME TO TALK</p> <p>Ungraded activities (from beginner through intermediate) designed to stimulate spontaneous communication.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S81 INTERCOM 2000. Book 1</p> <p>Workbook for beginners.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S82 OPEN FOR BUSINESS</p> <p>Communication activities for career-oriented intermediate students.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S83 THE NEW IDIOMS IN ACTION</p> <p>Activities designed to teach idioms while presenting issues of national pride, cultural preconceptions, and problems of race and sex.</p>		*				*		*
<p>ESL-L/S84 BIG BIRD'S YELLOW BOOK (teacher's book)</p> <p>Songs, chants, stories, games, and more for children with no prior experience in English.</p>		*		*				*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ADDISON-WESLEY ESL:								
ESL-L/S85-Level A		*		*				*
Designed for beginning students - ages 5-7. This series features a holistic, eclectic approach.								
ESL-L/S86-Level A: Activity Book		*		*				*
ESL-L/S87-Level B: Teacher's Edition		*		*				*
ESL-L/S88-Level B: Student Book		*		*				*
Low intermediate ability level, ages 6-8. Level B includes tape.								
ESL-L/S89-Level C: Student Book		*		*	*			*
Designed for 8-10 year olds ready to read and write.								
ESL-L/S90-Level D: Teacher's Book		*		*	*			*
ESL-L/S91-Level D: Student Book		*		*	*			*
Intermediate/high intermediate level for ages 8-11. Includes tape.								
ESL-L/S92-Level E: Teacher's Book		*		*	*			*
ESL-L/S93-Level E: Student Book		*		*	*			*
High intermediate/advanced level, ages 10-12. Includes tape.								
ESL-L/S94 BACK & FORTH: PAIR ACTIVITIES FOR LANGUAGE DEVELOPMENT		*			*	*		*
32 reproducible exercises for intermediate students.								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-L/S95 101 AMERICAN ENGLISH IDIOMS: UNDERSTANDING AND SPEAKING ENGLISH LIKE AN AMERICAN</p> <p>A "tongue-in-cheek" look at idioms, presented in caricature. Intermediate, advanced.</p> <p>TURNING POINTS: COMMUNICATING IN ENGLISH SERIES</p> <p>A four-level program introducing teenage learners to social language skills: beginner through high intermediate.</p>		*			*	*		*
ESL-L/S96 Book One (teacher's guide)		*			*	*		*
ESL-L/S97 Book One (student workbook)		*			*	*		*
ESL-L/S98 Book Two (teacher's guide, cassette)		*			*	*		*
ESL-L/S99 Book Two (student workbook)		*			*	*		*
ESL-L/S100-Book Three (teacher's guide)		*			*	*		*
ESL-L/S101-Book Three (student workbook)		*			*	*		*
ESL-L/S102-Book Four (teacher's guide)		*			*	*		*
ESL-L/S103-Book Four (student workbook)		*			*	*		*
<p>ESL-L/S104-PRACTICAL ENGLISH 1</p> <p>Emphasis on oral communication for young adult/adult beginners.</p>		*				*		*

# ESL: WRITING



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b><u>ESL/Writing</u></b>									
ESLW1	MOSAIC I: A CONTENT-BASED WRITING BOOK		*				*		*
	Workbook for college-bound non-native students. Intermediate to high intermediate.								
	See also MOSAIC texts in L/S and G sections with corresponding material.								
ESLW2	MOSAIC II: A CONTENT-BASED WRITING BOOK		*				*		*
	Same as above, for high intermediate to low-advanced students.								
ESLW3	IDEA EXCHANGE 1: WRITING WHAT YOU MEAN		*				*		*
	Ten teacher-guided lessons for beginning students.								
ESLW4	IDEA EXCHANGE 2		*				*		*
	Same as above for intermediate students.								
ESLW5	BASIC WRITING (with instructional manual)		*				*		*
	Passages and exercises written by or oriented to intermediate level ESL students.								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLW6	<p>THE PROCESS OF PARAGRAPH WRITING (with teacher's manual)</p> <p>Basic organizational skills for writing academic assignments. High intermediate/advanced.</p>		*				*		*
ESLW7	<p>COMP: EXERCISES IN COMPREHENSION AND COMPOSITION</p> <p>Four sections, from beginning to low advanced, designed to promote the development of writing skills.</p>		*				*		*
ESLW8	<p>THE WRITING PROCESS: 20 PROJECTS FOR GROUP WORK</p> <p>A variety of projects for groups of advanced ESL students. Emphasis on process.</p>		*				*		*
ESLW9	<p>REAL LIFE WRITING</p> <p>21 writing exercises based on real life situations. Intermediate level.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLW10	GED WRITING SAMPLE  Practice in a step-by-step method of writing. High intermediate to advanced level.		*				*		*
ESLW11	CONTROLLED COMPOSITION IN ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE  A text for beginners/low intermediate students which focuses on learning to write by writing.		*				*		*
ESLW12	FROM PROCESS TO PRODUCT  Short composition exercises for adult beginners, with emphasis on personal experience as subject matter.		*				*		*
ESLW13	INTERMEDIATE COMPOSITION PRACTICE: BOOK 2  A writing program for intermediate ESL students who plan to use English for academic and professional purposes.		*				*		*
ESLW14	FOCUS ON COMPOSITION  A text for intermediate ESL writers. Controlled composition exercises.		*				*		*
ESLW15	THE PROCESS OF COMPOSITION  A writing text for advanced ESL students. Emphasis on revision.		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLW16	WRITE AWAY 2: A COURSE FOR WRITING ENGLISH  Specific grammatical, lexical and rhetorical points, isolated for practice by intermediate level students.		*				*		*
ESLW17	WRITE AWAY 3: A COURSE FOR WRITING ENGLISH  A continuation of Book 2. Intermediate level.		*				*		*
ESLW18	READY TO WRITE: A FIRST COMPOSITION TEXT  Writing activities for beginning and advanced secondary students.		*				*		*
ESLW19	STEPS TO WRITING WELL: A CONCISE GUIDE TO COMPOSITION  Step-by-step guide to writing a 500-800 word essay for advanced adult students.		*				*		*
ESLW20	FIRST STEPS IN READING AND WRITING (with teacher's manual)  A beginning literacy skills workbook intended for students who are non-literate in their first language and whose first language uses a non-Roman alphabet.		*				*		*



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLW21	<p>WRITING FOR COMPETENCY</p> <p>An eight-step method for writing for a test. Intermediate/advanced secondary level.</p>		*				*		*
ESLW22	<p>DEVELOPING KEY CONCEPTS IN COMPOSITION</p> <p>A composition program based on interlocking oral language, written language, and reading components, for the intermediate level younger student.</p>		*		*	*			*
ESLW23	<p>COMPOSITION PRACTICE. Book 1</p> <p>Illustrated reading passages with exercises for the young adult or adult beginner.</p>		*				*		*
ESLW24	<p>COMPOSITION PRACTICE. Book 2</p> <p>Illustrated reading passages with exercises for young adult/adult learners at a high beginner or low intermediate level.</p>		*				*		*
ESLW25	<p>SPELLEX WORD FINDER</p> <p>Over 3000 entry words with several forms listed, providing the intermediate/advanced writer with a quick way to check spelling.</p>		*			*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

ESLW26 FROM WRITING TO COMPOSING  
  
A composition textbook for beginning and low intermediate students.

*Parent/Community*

*Teachers*

*Administrators*

*Elementary Level*

*Middle - Jr. High*

*Secondary*

*Free*

*Free Loan*

\*

\*

\*

# ESL GRAMMAR



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>ESL/Grammar</b>									
ESLG1	MOSAIC I: A CONTENT-BASED GRAMMAR		*				*		*
	Thematic approach to teaching grammatical structures for intermediate college-bound ESL students.								
	See MOSAIC texts in W and L/S sections with corresponding material.								
ESLG2	MOSAIC II		*				*		*
	See above. High intermediate to low-advanced level.								
ESLG3	BASIC ENGLISH		*			*	*		*
	Grammar text with exercises for high intermediate/low advanced students.								
ESLG4	ENGLISH ALIVE: GRAMMAR, FUNCTION AND SETTING		*				*		*
	Basic grammar, basic functions, and basic settings for the beginner.								
	SESMA'S MULTILINGUAL SERIES. THE MULTILINGUAL AUDIO-VISUAL ESL								
	Expandable self-taught language activities for young adults literate in their first language, available in the following English/native language versions:								

# Reference Number, Title, and Description

		<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
ESLG5	CAMBODIAN		*				*		*
ESLG6	SPANISH		*				*		*
ESLG7	ARABIC		*				*		*
ESLG8	FRENCH		*				*		*
ESLG9	VIETNAMESE		*				*		*
ESLG10	CHINESE		*				*		*
ESLG11	RUSSIAN		*				*		*
ESLG12	GRAMMAR IN ACTION 1: AN ILLUSTRATED WORKBOOK		*				*		*
	A picture-based workbook for young adult beginners. Speaking and writing exercises.								
ESLG13	GRAMMAR IN ACTION 2: AN ILLUSTRATED WORKBOOK		*				*		*
	Same principles and format as Book 1. High beginning level.								
ESLG14	CHECKLISTS FOR VOCABULARY STUDY		*				*		*
	A self-study approach with emphasis on the form as well as meaning of a word. High intermediate/advanced level.								

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
ESLG15A to 15D		*			*	*		*
<p>SKILL SHARPENERS (Books 1-4)</p> <p>Workbooks for beginning ESL students. Grammatical framework tied to Jr. High and High School classroom subjects.</p>								
ESLG16 to G22		*			*	*		*
<p>NEW HORIZONS IN ENGLISH</p> <p>Books 1-6 with placement test and teacher's resource book.</p> <p>Communication-based presentation of grammar basics. Beginner through high intermediate level.</p>								
ESLG23		*				*		*
<p>TOWARD AMERICAN ENGLISH: STARTING LINE</p> <p>Grammatical syllables for advanced beginners.</p>								
ESLG24		*				*		*
<p>THE ENGLISH CONNECTION</p> <p>Text using controversial subject matter to explain grammatical structures to intermediate students.</p>								
ESLG25		*				*		*
<p>AMERICAN KERNEL LESSONS (Books B, I and A)</p> <p>A set of three books for beginning through advanced ESL students. Emphasis on independent creative use of grammatical structures, with placement tests.</p>								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ADULT ENGLISH:								
ESLG26	Book 1	*				*		*
	For verb tenses and fifteen grammar-related items from the basis of exercises for beginners whose first language may not be that developed.							
ESLG27	Book 2	*				*		*
ESLG28	Book 3	*				*		*
	A review of some basic verb tenses and grammar-related items. Intermediate level.							
ESLG29	PRACTICAL CONVERSATION IN ENGLISH	*				*		*
	A series of conversations for practice by adult beginners. Includes oral and written exercises.							
ESLG30	SPOT DRILLS: ILLUSTRATED GRAMMAR EXERCISES	*				*		*
	Provides practice material on specific grammatical points. Emphasis on spoken language. Beginner/intermediate level.							
ESLG31	REAL LIFE ENGLISH	*			*	*		*
	Short readings with fill-in-the-blanks grammar exercises. Intermediate level.							

# Reference Number, Title, and Description

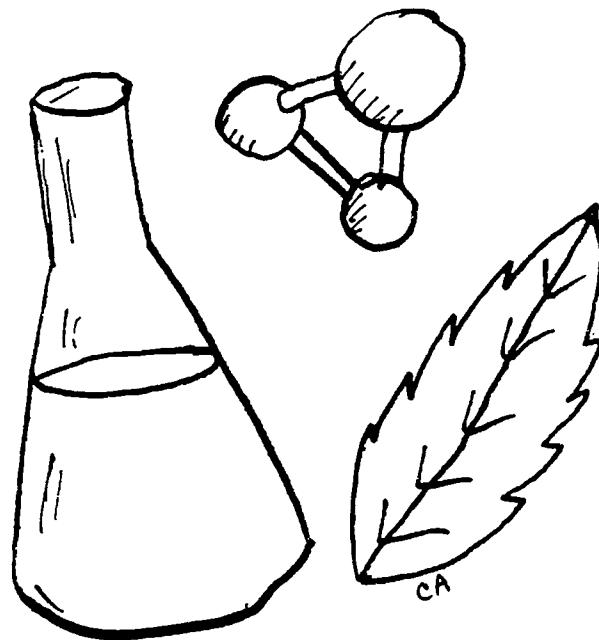
		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESLG32	EAST WEST (Teacher's edition)		*			*	*		*
	A communicative, grammar-based text for intermediate level young adults/adults.								
ESLG33	ENGLISH YOUR SECOND LANGUAGE (Books 1-5)		*				*		*
	Grammar-based drills and exercises for young adults/adults. From beginning to high intermediate.								
ESLG34	EVERYDAY ENGLISH (Books 3 and 4)		*				*		*
	Intermediate level workbooks. Book 4 contains a unit on the United States and its holidays.								
ESLG35	DOUBLE ACTION ENGLISH		*			*	*		*
	Multi-level activities for low-beginner through intermediate students. Picture-based.								
ESLG36	LANGUAGE SKILLS PRACTICE (Book C)		*		*	*	*		*
	Grammar exercises for the intermediate student.								
ESLG37	PASSPORT TO ENGLISH: GRAMMAR EXERCISES IN CONTEXT		*				*		*
	Designed for practice and reinforcement of grammatical structures. Beginning and intermediate level.								



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESLG38    INTERCOM 2000 (Book 1)</p> <p>Text featuring functions and grammar and real life readings. Beginners.</p>		*				*		*
<p>ESLG39    UNDERSTANDING AND USING ENGLISH GRAMMAR</p> <p>A developmental skills text for intermediate through advanced students.</p>		*				*		*

# ESL: SCIENCE



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>ESL/Science</b>								
<p>THE WONDERS OF SCIENCE SERIES</p> <p>Series designed for secondary students with short attention spans and other special needs. Adaptable for ESL students. Each book presents basic science; includes exercises and reviews. 2-3 reading level.</p>								
Titles available:								
ESLSC1	PLANT LIFE	*				*		*
ESLSC2	MATTER, MOTION, AND MOLECULES (teacher's edition)	*				*		*
ESLSC3	LAND ANIMALS	*				*		*
ESLSC4	THE EARTH AND BEYOND	*				*		*
ESLSC5	WATER LIFE (teacher's edition)	*				*		*
ESLSC6	THE HUMAN BODY (teacher's edition)	*				*		*
ESLSC7	THE HUMAN BODY	*				*		*
ESLSC8	SCIENCE IS LOOKING	*		*				*
<p>Seven elementary level science units.</p>								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESLSC9 SCIENCE FOR YOU: YOU CAN SEE (teacher's edition)</p> <p>Science activities for children with little or no reading skill. The material is designed to give experience and practice in oral language and reading readiness skills, as well as science.</p>		*		*				*
<p>ESLSC10 BASIC ENGLISH FOR SCIENCE</p> <p>Designed to teach English speakers the language required for describing, hypothesizing, speculating, accounting for results and summarizing. May be adapted for use with intermediate/advanced ESL students.</p> <p>SCIENCE TODAY</p> <p>Six progressive books in work text format at the following levels:</p>		*				*		*
ESLSC11 GOLD (beginners)		*		*	*	*		*
ESLSC12 RED (high beginners)		*		*	*	*		*
ESLSC13 ORANGE (low intermediate)		*		*	*	*		*
ESLSC14 GREEN (intermediate)		*		*	*	*		*
ESLSC15 BLUE (high intermediate)		*		*	*	*		*
ESLSC16 PURPLE (advanced)		*		*	*	*		*
<u>Classroom Activities</u>								
<p>ESL-AD9 DISCOVERING DINOSAURS</p> <p>A curriculum unit prepared by the Boston Title VII Project. Designed for grades 3-5, this unit is</p>		*		*				*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>modeled on the accelerated learning approach. Includes pre/post tests, visuals, and science, art, and ESL objectives.</p> <p>ESL-AD10 MECHANICS/FORCES (Unit 1)</p> <p>A curriculum unit in the physical sciences. Designed for 4th grade, this unit features hands-on activities and worksheets.</p>		*		*				*
<p>ESL-AD11 MATTER</p> <p>A curriculum unit providing student activity sheets on the concepts of matter. Includes discussions of elements, atoms, and states of matter.</p>		*						*
<p>ESL-AD12 HEALTH &amp; NUTRITION</p> <p>A science unit designed for second grade, including behavioral objectives and activities.</p>		*		*				*
<p>ESL-AD13 CELL THEORY</p> <p>A curriculum unit including 18 objectives and worksheets.</p>		*			*			*
<p>ESL-AD15 NUTRITION</p> <p>This curriculum unit includes 15 learner objectives and related activities/worksheets (illustrated).</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

ESL-AD17 OCEANOGRAPHY

This curriculum unit includes 25 learner objectives and related activities and worksheets (Illustrated).

*Parent/Community*

*Teachers*

*Administrators*

*Elementary Level*

*Middle - Jr. High*

*Secondary*

*Free*

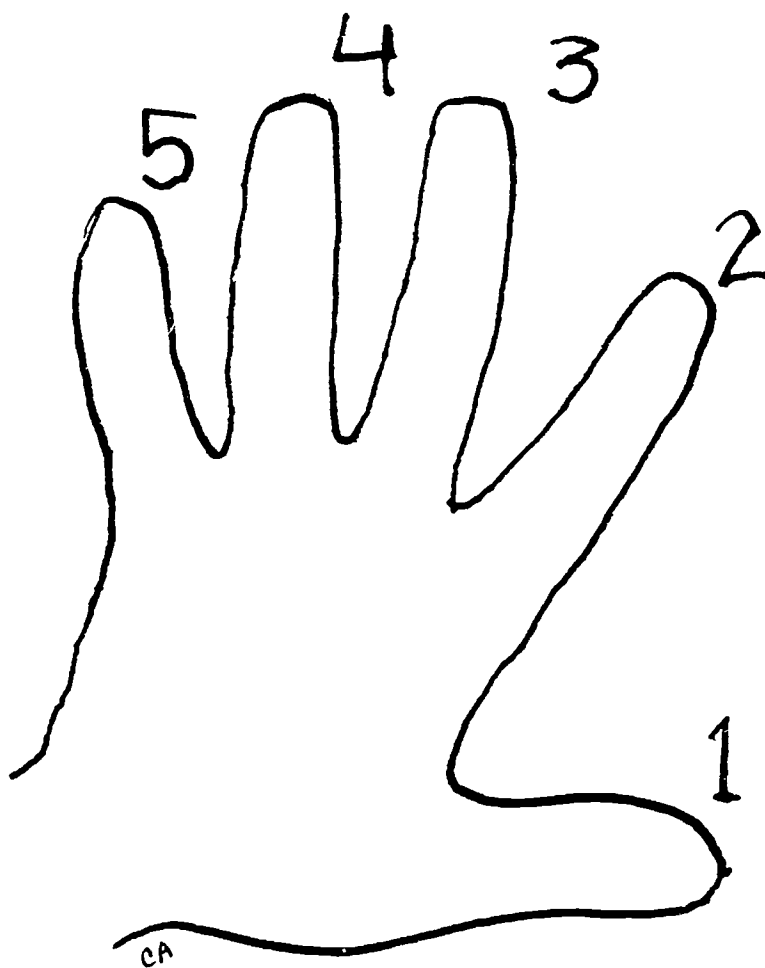
*Free Loan*

\*

\*

\*

# ESL: MATH



# Reference Number, Title, and Description

## ESL/Math

Reference Number	Title and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-M1	<p>DEVELOPING KEY CONCEPTS FOR SOLVING WORD PROBLEMS</p> <p>An exercise book for students with at least a 4th grade skill level in arithmetic.</p>		*		*	*			*
ESL-M2	<p>MATH IN A LIMITED ENGLISH WORLD</p> <p>Designed to assist mathematics teachers in helping LEP students learn the specialized language of mathematics. Includes number systems in Arabic, Hmong, Lao, Polish, Spanish and Vietnamese. Useful for any language population.</p>		*			*	*		*
ESL-M3	<p>LANGUAGE DEVELOPMENT THROUGH CONTENT: MATHEMATICS BOOK A (teacher's guide)</p> <p>Designed to develop proficiency in academic English through content-based instruction in mathematics. Intermediate level English required.</p>		*		*	*	*		*
ESL-M4	<p>LANGUAGE DEVELOPMENT THROUGH CONTENT: MATHEMATICS BOOK A (workbook)</p>		*		*	*	*		*



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>SUCCEEDING IN MATHEMATICS:</b>								
ESL-M5-LEVEL K: Workbook		*		*				*
A program based on physical and mental manipulation of objects.								
ESL-M6-LEVEL K: Teacher's Book		*		*				*
ESL-M7-LEVEL 1		*		*				*
ESL-M8-LEVEL 2		*		*				*
ESL-M9-LEVEL 3: Workbook		*		*				*
ESL-M10-LEVEL 3: Teacher's Edition		*		*				*
ESL-M11-LEVEL 3: spirit duplicating masters		*		*				*
ESL-M12-LEVEL 4		*		*				*
ESL-M13-LEVEL 5: Workbook		*		*				*
ESL-M14-LEVEL 5: Teacher's Edition		*		*				*
ESL-M15-LEVEL 5: spirit duplicating masters		*		*				*
ESL-M16-LEVEL 6		*		*				*
ESL-M17 STEPS TO MATHEMATICS: BOOK 2		*		*	*	*		*
Exercises for basic concepts from counting money, multiplication and division to measuring.								

# ESL: SOCIAL STUDIES



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<b>ESL/Social Studies</b>								
<p><b>MOMENTS IN AMERICAN HISTORY:</b></p>								
<p>Illustrated books at the 4-6 grade reading level:</p>								
<p>ESL-SO1 RISKING IT ALL (1493-1735)</p>		*			*	*		*
<p>ESL-SO1 CREATIVE DAYS (1730-1852)</p>		*			*	*		*
<p>ESL-SO3 REBELLION'S SONG (1760-1789)</p>		*			*	*		*
<p>ESL-SO4 RACING TO THE WEST (1769-1860)</p>		*			*	*		*
<p>ESL-SO5 CASE STUDIES IN INTERNATIONAL BUSINESS</p> <p>Text for high intermediate to advanced readers combining language and content instruction through the use of the case study method.</p>		*				*		*
<p>ESL-SO6 LANGUAGE DEVELOPMENT THROUGH CONTENT: AMERICA: THE EARLY YEARS</p> <p>Aims to teach students the language and many of the skills they will need to study social studies subjects in the mainstream curriculum. Intermediate level.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-SO7 LANGUAGE DEVELOPMENT THROUGH CONTENT: AMERICA: AFTER INDEPENDENCE</p> <p>See information on SO6 above.</p>		*		*	*	*		*



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL-S08 AMERICA PAST AND PRESENT. VOL. 1: THE DISCOVERY OF A CONTINENT</p> <p>Controlled vocabulary and grammatical structures in this combined reader, anthology and language workbook. Low to middle intermediate students.</p>		*				*		*
<p>ESL-S09 AMERICA PAST AND PRESENT. VOL. 2: THE CHALLENGE OF NEW FRONTIERS</p> <p>See information on VOL. 1. Middle to high intermediate students.</p>		*				*		*
<p>ESL-S010 AMERICA PAST AND PRESENT. VOL. 3: THE CONTINUING QUEST</p> <p>See information on VOL. 1. High intermediate to advanced.</p>		*				*		*
<p>ESL-S011 GEOGRAPHY SKILLS SERIES: LANDS AT HOME</p> <p>Readings and exercises. Low to intermediate level.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-S012 GEOGRAPHY SKILLS SERIES: REGIONS OF THE WORLD</p> <p>Readings and exercises. Intermediate level.</p>		*		*	*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-SO13 BECOMING A VOTER IN MAINE  Booklet on voter's rights and procedures written in easy-to-understand English. Intermediate level.	*	*				*		*
ESL-SO14 SPOTLIGHT ON SPORTS STARS  Profiles of 8 athletes, written at 2-4 grade reading level.		*		*	*	*		*
ESL-SO15 SPOTLIGHT ON MOVIE STARS  Profiles of 8 stars. 2-4 grade reading level.		*		*	*	*		*
ESL-SO16 SPOTLIGHT ON ROCK STARS  Profiles of 8 stars. 2-4 grade reading level.		*		*	*	*		*
ESL-SO17 OUR USA: PART ONE (to 1865)  Text with exercises.		*			*	*		*
ESL-SO18 OUR USA: PART TWO (1865 on)  Text with exercises. Covers up to Carter presidency.		*			*	*		*
ESL-SO19 WORLD GEOGRAPHY AND YOU  Facts, pictures and maps suitable for the intermediate student. Complete edition.		*		*	*			*
ESL-SO20 WORLD GEOGRAPHY AND YOU: AFRICA, ASIA, AND AUSTRALIA  Same as above but only 3 continents.		*		*	*			*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-SO21 AMERICA'S STORY: BOOK ONE TO 1865</p> <p>Readings and exercises at the 2-3 grade reading level.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-AD14 GEOGRAPHY UNIT</p> <p>Designed for 4th and 5th graders, this curriculum unit employs a global approach. Includes 10 learner objectives.</p>		*		*				*
<p>ESL-AD16 EMPLOYMENT</p> <p>A booklet with activities designed to help the student identify and assess relevant employment skills.</p>		*				*		*
<p>ESL-AD18 OUR USA</p> <p>An eight-page unit from a Steck-Vaughn text on the Vikings, Columbus and other explorers.</p>		*			*	*	*	

# ESL: GENERAL CONTENT



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-GC1	<p>CONTENT POINTS: EXPANSION ACTIVITIES AND ANSWER KEYS (teacher's book)</p> <p>CONTENT POINTS A-B-C is a collection of supplemental structured learning experiences in science, mathematics, and social studies. Intermediate to advanced.</p>	*			*	*		*
ESL-GC2	CONTENT POINTS A	**			**	**		**
ESL-GC3	CONTENT POINTS B	**			**	**		**
ESL-GC4	CONTENT POINTS C	*			*	*		*
	<p>ENGLISH THAT WORKS: ESL-GC5-VOL. 1 (teacher's edition) ESL-GC6-VOL. 1 (text)</p> <p>Competency-based, pre-vocational lessons. Beginner level.</p>	*				*		*
ESL-GC7-VOL. 2	High beginner level.	*				*		*
ESL-GC8	<p>CAREER AND VOCATIONAL PLANNING (teacher's manual)</p> <p>Vocational ESL curriculum modules. Intermediate level.</p> <p>CONTENT CONNECTION: An introductory text used to teach ESL and prepare students to function within the secondary content curriculum.</p>	*			*	*		*
ESL-GC9	CONTENT CONNECTION (teacher's guide)	*				*		*



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ESL-GC10	CONTENT CONNECTION	*				*		*
ESL-GC12	CHOICES: AN ESL LIFESKILLS SERIES FOR ADULTS, FAMILIES AND SCHOOLS	*				*		*
	An intermediate level workbook designed to help students acquire life skills competencies, language skills, and cultural information.							
	BUILDING BRIDGES: CONTENT AND LEARNING STRATEGIES FOR ESL							
ESL-GC13	Book 1	*				*		*
	A Cognitive Academic Language Learning Approach (CALLA) based workbook designed to prepare secondary ESL students for success in academic subject areas. High beginning level.							
ESL-GC14	Book 2	*				*		*
	Low intermediate level.							
ESL-GC14a	Book 3	*				*		*
	Intermediate level.							
	ENGLISH ACROSS THE CURRICULUM: PREPARING FOR OTHER SUBJECTS IN ENGLISH							
ESL-GC15	Book 1	*			*	*		*
ESL-GC16	Book 3	*			*	*		*
	Intermediate level.							

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>ESL-GC17 <b>TEACHING MATTERS: SKILLS AND STRATEGIES FOR INTERNATIONAL TEACHING ASSISTANTS</b></p> <p>Ten chapters devoted to the skills and functions required of ITA's and effective strategies for carrying them out.</p>	*	*						*
<p>ESL-GC18 <b>NEW ARRIVAL ENGLISH: LITERACY AND SCHOOL ORIENTATION</b></p> <p>A complete instructional program for middle and high school students who have had no previous exposure to English.</p>	*	*						*

# ESL: TOTAL PHYSICAL RESPONSE (TPR)



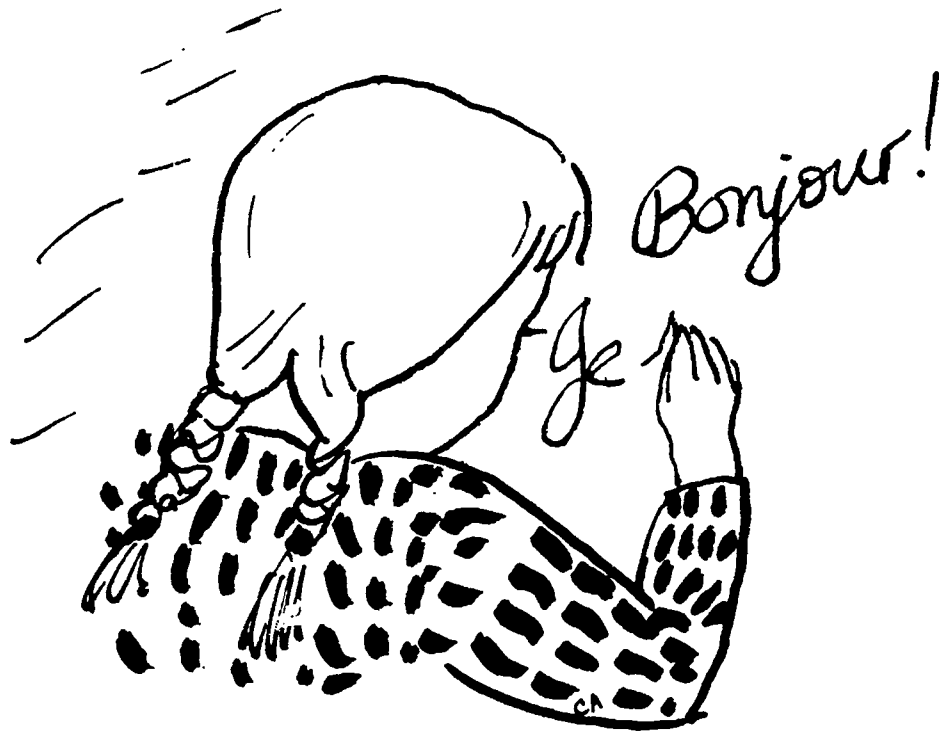
# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>ESL</b>								
<b><u>Total Physical Response</u></b>								
ESL-TPR1 HELLO ENGLISH: EDUCATOR'S PROGRAM SAMPLER (Elementary Program).		*		*				*
A sampler of activities from the 6 level notional-functional series. Special emphasis on total physical response.								
ESL-TPR2 READY FOR ENGLISH: EDUCATOR'S PROGRAM SAMPLER.		*		*				*
Sample activities from the primary learning system. Activities have been designed for the physical involvement of children.								
ESL-TPR3 ACTION ENGLISH PICTURES: ACTIVITIES FOR TOTAL PHYSICAL RESPONSE.		*		*	*	*		*
Sixty-six duplicatable sequences plus seven model lessons with reproducible exercises for preliterate and beginning students of all ages.								
ESL-TPR4 IDEAS IN ACTION.		*		*	*	*		*
Physical response activities correlated to the IDEA Oral Language Program (levels I-IV)								
ESL-TPR5 IDEAS IN ACTION. 101 pages.		*		*	*	*		*
Same as above (levels V-VIII)								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ESL-TPR6 <b>ESL IDEAS</b></p> <p>An oral, written and reading approach keyed to the IDEA Oral Language Program. Beginners.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-TPR7 <b>INSTRUCTOR'S NOTEBOOK: HOW TO APPLY TPR FOR BEST RESULTS</b></p> <p>Principles and applications of TPR.</p>		*		*	*	*		*
<p>ESL-TPR8 <b>LEARNING ANOTHER LANGUAGE THROUGH ACTIONS: THE COMPLETE TEACHER'S GUIDE</b></p> <p>The treatise on TPR by James Asher, Ph.D.</p>		*		*	*	*		*

# FRENCH



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<b>FRENCH</b>								
<u>Cultural Materials</u>								
FR2		*	*				*	
	<p>BIBLIOGRAPHY OF MATERIALS AVAILABLE FROM NMDC. 2 pages.</p> <p>Listing of French and Creole materials with order form.</p>							
FR3		*	*				*	
	<p>MATERIALS DEVELOPMENT CENTER FOR FRENCH.</p> <p>Catalog of publications and order form, including songs, essays, novels and anthologies.</p>							
FR4		*	*				*	
	<p>DISQUES DU QUEBEC.</p> <p>A listing of songs and musical interpretations available from the Quebec Government.</p>							
FR5		*	*				*	
	<p>FILM CANADA (English)</p> <p>A catalog of English and French films on the Arts documenting Canadian studies and science. Available from the Canadian Government.</p>							
FR11		*			*	*	*	
	<p>BIGOT, BIGOT, WHO IS THE BIGOT?</p> <p>For exercise in values clarification for students, a case study in cultural difference is offered for discussion.</p>							

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR12	FAMILY LIFE PATTERNS OF TRADITIONAL FRENCH CANADIANS. 4 pages.  A 4-page description of the Franco Vermont family with implications for social services.		*					*	
FR13	FRANCO-AMERICAN CULTURAL ASSIMILATORS.	*	*	*				*	
FR14	LISTENER'S GUIDE TO FRANCOPHONES IN THE NORTHEAST.  A description of the problems, historical connections and linguistic components and variations of Francophones. (Tapes not available.)		*			*	*	*	
FR15	SOCIAL CONTEXT OF FRANCO-AMERICAN SCHOOLING IN NEW ENGLAND.  A paper on the historical background and cultural identity of Franco-Americans, illuminating their educational experiences.			*				*	
<u>Instructional Materials</u>									
FR16	CAJUN WORLD OF TI-JEAN  A French-English picture story of a Cajun boy in southern Louisiana.		*		*	*		*	



# Reference Number, Title, and Description

		<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
FR18	FRANCO-AMERICAN STUDIES - A RESOURCE GUIDE.  An annotated bibliography of people and print resources for teachers of Franco-American studies.		*	*				*	
FR19	INITIATING FRANCO-AMERICAN STUDIES.  An overview for the teaching of Franco-American studies is presented, along with several teacher-made units about New English Frano-Americans. Developed at the University of Maine at Orono.		*	*	*	*	*	*	
FR20	JE VEUX DECOUVRIR  A parent handbook of activities for the preschool child. In French.	*	*		*			*	
FR21	LES CHAMPS ET LES FORETS.  A supplementary book of French stories on childhood and adolescent experiences in a rural setting.		*		*			*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR23	TEACHER LESSON PLANS ON FRANCO-AMERICAN CULTURE AND LANGUAGE.  A book of lesson ideas from preschool to secondary developed by teachers.		*		*	*	*	*	
<u>Research</u>									
FR26	MASTER'S AND DOCTORAL DISSERTATIONS ON FRANCO-AMERICANS IN NEW ENGLAND.  A listing by year and description of topics, institution and data.			*				*	
FR27	FRANCO-AMERICAN WRITERS.  A 1-page listing of Franco-American and non-Franco-American novelists, poets, playwrights, historians, and short story writers.			*				*	
FR28	FRENCH IN QUEBEC: NEW ATTITUDES AND NORMS.  This paper treats the subject of French regional variants, using the Quebec experience.  This nationally renowned researcher (d'Anglejean) posits that all French variants are acceptable in educator circles with no superiority nor "standard" held for the European variant preferred by elitist purists.	*		*		*	*	*	

# Reference Number, Title, and Description

The following titles are also available on free loan from this office:

Reference Number	Title and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR29	A FRANCO-AMERICAN OVERVIEW (4 volumes)			*			*		*
FR30	TEACHING FRENCH AS A MULTI-CULTURAL LANGUAGE.		*	*					*
FR33	QUIET PRESENCE: HISTOIRES DE FRANCO-AMERICAINS EN NOUVELLE ANGLETERRE.			*					*
FR35	CURRICULAR MATERIALS OF THE ST. JOHN VALLEY BILINGUAL PROJECT (several volumes)		*	*	*	*	*		*
FR36	PASSEPORT FRANCAIS (student workbooks)				*	*			*
FR37	NOTRE MONDE (text on French)					*	*		*
FR38	ET VOUS (text on French)					*	*		*
FR39	NOUS TOUS (Text on French)					*	*		*
FR40	CRIQUETTE (Oliver & Dubé) - 8 plays in French.					*	*		*
FR41	CHERE MAMAN (Chabot) - 3-act play in French.					*	*		*
FR42	SUR LES TRACES DE L'HERITAGE FRANCAIS EN NOUVELLE ANGLETERRE, BOSTON (Classroom text in English and French)						*		*
FR42A	BERLIN: INDUSTRIELLE DUNORD (photographic essay in French)				*	*			*
FR43	BONJOIN PAPILLON (in French)				*				*

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR44	AU PAYS DES LEGENDES: PAPINEAU (in French)				*				*
FR45	AU PAYS DES LEGENDES: LES LUTINS (in French)				*				*
FR46	AU PAYS DES LEGENDES: L'HOMME SEPT HEURES (in French)				*				*
FR46A	AU PAYS DES LEGENDES: CAHIER D'ACTIVITIES (workbook)				*				*
FR47	EN HIVER (French)					*	*		*
FR48	CROQUE - CAROTTE LE TERRIBLE (French)					*			*
FR49	BERLIN (NH): VILLE INDUSTRIELLE DU NORD (French)								*
FR50	CARIBOU: MON PAYS BLANC (French)					*	*		*
FR51	ANTOINE OU LA LECON DES CHOSSES (French)				*				*
FR52	LE BOIS MAUDIT (French)				*				*
FR53	LE JOURNAL d'UN SKIDOO (French)				*	*			*
FR54	LE VIEIL HOMME ET L'ENFANT (French)				*				*
FR55	LA BRODERIE INACHEVEE (French)						*		*
FR56	LA PRESSE CHEZ LES FRANCO- AMERICAINS (French)					*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

FR57 JIM (About a New England Franco Woodsman)

FR58 CATALOGUE DES CO-PRODUCTIONS AUDIO-VISUELLES - GOVT. QUEBEC (French)

FR59 PROGRAMME D'ETUDES A QUEBEC (French)

FR60 LES ECHANGES INTERCULTURELS EN MILIEU SCOLAIRE: LEURS EFFETS SUR CERTAINS ASPECTS SOCIO-PSYCHO-LOGIQUES (French)

FR61 GUIDE PEDAGOGIQUE - SECONDAIRE - FRANCAIS LANGUE SECONDE, PREMIER CYCLE (French)

FR61A to 61F A FRANCO-AMERICAN OVERVIEW A history series in 6 volumes.

FR61G UN JACQUES CARTIER ERRANT: PIECE EN UN ACTE (Play in French)

FR61Ga UN MOT DE CHEZ-NOUS (Poems in French)

FR61H AU COEUR DU VENT (Poems in French)

FR61I D'LA BOUCANE: UNE INTRODUCTION AU FOLKLORE FRANCO-AMERICAIN DE LA NOUVELLE ANGLETERRE (French)

FR61J GILBERT O. ROY. PEINTRE POPULAIRE DE LA VALLÉE SAINT-JEAN (French)

Parent/Community

Teachers

Administrators

Elementary Level

Middle - Jr. High

Secondary

Free

Free Loan

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>The following non-print items are available from this office.</p>								
FR64		*			*	*		*
	<p>EXPLORATIONS: THE WORLD OF LANGUAGES (a game, linguistic world map, and language file) French and English.</p>							
FR70	*			*	*	*		*
	<p>FRANCO-AMERICAN FLAG: (5'x8')</p>							
<u>Bibliography</u>								
FR-AD1			*					*
	<p>BIBLIOTHEQUE FAROG</p> <p>A list of titles available through the Franco-American Center and the Northeast Archives at the University of Maine at Orono.</p>							
FR-AD2			*					*
	<p>RECUEIL DE DOCUMENTS PEDAGOGIQUES POUR L'IMMERSION (1984)</p> <p>A list of immersion curriculum materials published by the Canadian Association of Immersion Teachers.</p>							
<u>Non-Print Materials</u>								
FR-AD3	*			*	*	*		*
	<p>LA BONNE AVENTURE</p> <p>Twenty bilingual video programs (15 min. each) produced by the Maine Public</p>							

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>Broadcasting Network. Intended mainly to help children from Franco-American backgrounds to overcome culture shock. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620)</p>								
<p>FR-AD4 THE FRANCO FILE</p> <p>Ten thirty-minute bilingual programs reflecting the realities of contemporary Franco-American life in New England. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)</p>	*				*			*
<p>FR-AD6 THE STORY OF THE ACADIANS</p> <p>Two thirty-minute programs (1) centering on the enforced deportation of the French from British Canada in 1775, and (2) focusing on the Madawaska People today. (Available through the Maine State Library Media Services, Tel. 289-5620.)</p>	*		*			*		*
<p>FR-AD7 WGME: FRANCO MELTING INTO MAINE. Dec. 1990.</p>		*	*			*		*
<p><i>The following are from Northeast Historic Film:</i></p>								
<p>FR-AD8 REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LA COMMUNAUTE</p>		*	*			*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
FR-AD9	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR L'EMIGRATION	*	*			*		*
FR-AD10	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LES ARTS	*	*			*		*
FR-AD11	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LES ARTS	*	*			*		*
FR-AD12	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR L'ASSIMILATION	*	*			*		*
FR-AD13	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LA POLITIQUE	*	*			*		*
FR-AD14	REFLETS ET LUMIERE II: PORTE OUVERTE SUR LES VIELLES SOCIETES	*	*			*		*
FR-AD15	A list of materials about Franco-Americans and Franco culture housed in the Northeast Archives of the University of Maine at Orono is available upon request from our office.	*	*			*		*



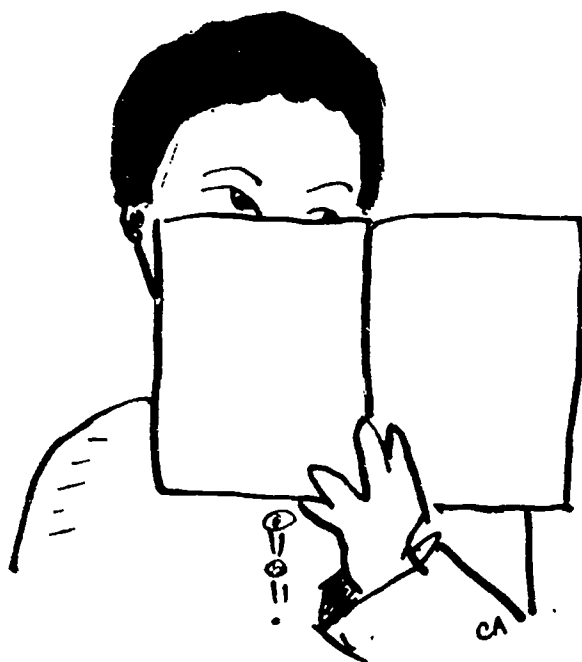
# GERMAN



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<b>GERMAN</b>								
<u>Instructional Materials</u>								
<p>GR1      DOLCH BASIC WORD LIST -           GERMAN. 3 pages.</p> <p>A list of words translated into German covering 42 pre-primer words, 47 primer, 70 first level and 61 second level words. K-adult.</p>		*		*			*	
<p>GR2      LINGUISTIC INTERFERENCE WITH           GEPMAN/ENGLISH. 2 pages.</p> <p>A paper outlining some syntax variations word pair comparisons, vowel/consonant transpositions plus the alphabet with German pronunciation. K-adult.</p>		*		*			*	

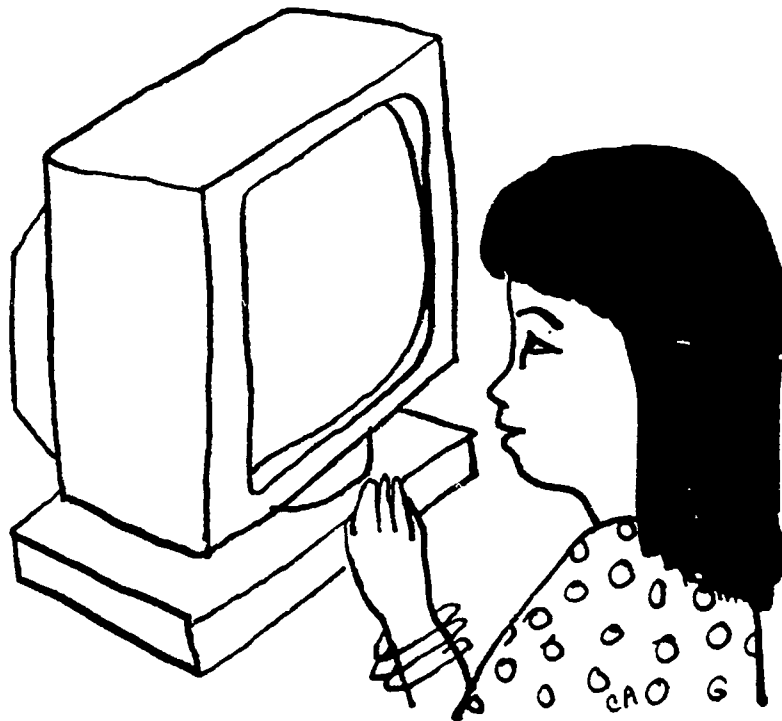
# HMONG



# Reference Number, Title, and Description

		<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<b>HMONG</b>									
HM-AD1	ENGLISH-HMONG DICTIONARY	*		*	*	*	*		*
	Fifty-two pages of common words and phrases. Includes a brief discussion of Hmong grammar.								
HM-AD2	ENGLISH-HMONG PHRASE BOOK WITH USEFUL WORDLIST	*		*		*	*		*
	Phrases and supplementary vocabulary in 19 units covering a range of situations in daily American life (124 pages.)								
HM-AD3	PRACTICAL, EVERYDAY EXPRESSIONS	*	*	*	*	*	*		*
	Background information on Hmong culture as well as introductory material and dialogues for use with Hmong students.								
HM-AD4	HMONG-ELEMENTARY SCIENCE (Entirely in Hmong)					*			*
HM-AD5	HMONG-ELEMENTARY SOCIAL STUDIES (Entirely in Hmong)					*			*
HM-AD6	HMONG-ELEMENTARY HEALTH (Entirely in Hmong)				*				*
HM-AD7	THE HMONG OF LAOS			*				*	
	Background information, especially focused on the war in Southeast Asia, and its effects on this ethnic group.								

# KHMER



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>KHMER (CAMBODIAN)</b>									
<u>Bibliographies</u>									
KH1	BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON KHMER FOLKTALES.			*				*	
	A brief listing of books written in English of Khmer folktales.								
KH2	BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON CAMBODIAN LANGUAGE AND CULTURE. 5 pages.			*				*	
	An annotated bibliography compiled by Georgetown University Bilingual Education Service Center.								
<u>Culture</u>									
KH3	ARTS AND CULTURE. 12 pages.	*		*				*	
	A guide with a bibliography highlighting the general background of Cambodian people: their art, school system, family relationships, food and holidays.								
KH3A	CAMBODIA: EMBRACING THE EXECUTIONER	*		*				*	
	A "TIME" Magazine article focusing on the Cambodian children and their plight as refugees.								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH3B	CAMBODIAN CULTURE	*		*				*	
	An introduction. A 5-page description of the geography and people of Cambodia.								
KH4	THE CHALLENGE OF SPONSORSHIP. 9 pages.	*		*				*	
	A paper describing the Cambodian people plus information on welfare, employment, mental health, etc., to aid sponsors of refugees.								
KH6	CULTURAL AND HISTORICAL NOTES ON THE CAMBODIANS. 3 pages.	*		*				*	
	A paper outlining Cambodian customs and culture and difficulties they may encounter settling in America.								
KH7	EDUCATIONAL NEEDS AND BACKGROUND OF CAMBODIAN REFUGEES. 6 pages.	*		*				*	
	A description of school needs, beliefs, and social relationships.								
KH8	EDUCATIONAL SYSTEM. 3 pages.	*		*				*	
	A report describing the educational system of Cambodia up to 1975.								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH9A	I REMEMBER.  Essays on "a memorable experience" by newly arrived eighth grade Cambodian refugees in three Boston middle schools.			*				*	
KH10	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH CAMBODIAN/ENGLISH. 1 page.  A brief outline of syntax variants, word pair comparisons and vowel/consonant transpositions.		*					*	
KH11	SOCIAL CULTURAL CUSTOMS. 7 pages.  A paper comparing Vietnamese and Khmer cultures.	*		*				*	
<u>Health</u>									
KH14	YOUR CHILD'S EMOTIONAL HEALTH. 15 pages.  A booklet in Khmer dealing with the emotional health of children.	*						*	
<u>Instructional Materials</u>									
KH15	ANGKOR.  A brochure produced by the National Geographic Society on Angkor. Good for classroom use. K-12.	*		*				*	



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH16	LEGEND, CAMBODIAN - INTELLIGENCE.  A Khmer legend written in English. Excellent for K-adult. No Khmer translation.				*	*	*	*	
KH17	LEGENDS, CAMBODIAN.				*	*	*	*	
KH19	NEW YEAR, CAMBODIAN.  A description of when, what and why Cambodian people celebrate New Year. Grades 7-adult.			*		*	*	*	
KH20	NEW YEAR, CAMBODIAN STUDENT'S BOOKLET.  A booklet for American children on the New Year in Cambodia. Exercises and illustrations are provided. Excellent for multi-cultural classrooms. Grades 1-4. Written in English.				*			*	
KH21	NEW YEAR, CAMBODIAN TEACHER'S BOOKLET.  A guide for American teachers interested in cultural enrichment exercises for their classrooms. Background information and important facts are given about the Khmer people. Excellent for grades K-12.		*	*				*	
KH21A	STORIES AND READINGS IN KHMER. Written completely in Khmer.				*	*	*	*	

# Reference Number, Title, and Description

		<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
KH21B	DOLCH BASIC WORD LIST. Cambodian.  61 words from the pre-primer level are translated into Khmer. Grades K-adult can use this list.				*	*	*	*	
KH23	EVERYDAY ENGLISH FOR CAMBODIANS (Khmer).  A booklet of phrases, verbs and general vocabulary with Khmer translations for use by survival level English as a second language students from Cambodia. Grades 7-adult.					*	*	*	
KH24	FOREIGN LANGUAGE PHRASES FOR TEACHERS. 8 pages.  Eight pages of phrases with Khmer translations plus a phonetic reading of each for use by English as a second language teachers and students from K-adult.		*	*	*	*	*	*	
KH25	MINI LANGUAGE LESSONS.  A paper of greetings and polite expressions with Khmer and Vietnamese translations and phonetic readings. Students grades 7-adult.		*			*	*	*	
KH26	TEACHING ENGLISH TO CAMBODIAN STUDENTS.  A guide on the Khmer language alphabet and educational system plus		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>suggestions and materials for teaching the Khmer. For use by English as a second language teachers with students K-adult.</p>								
<p><u>History</u></p>								
<p>KH26A ANGKOR PERIOD</p> <p>An 18-page bilingual lesson booklet on the historic Angkor period of Khmer society.</p>			*				*	
<p>KH27 THE BILL OF RIGHTS</p> <p>Each amendment is given with a simplified version plus Khmer translation. For use with students grades 7-adult.</p>	*	*			*	*	*	
<p>KH28 A BRIEF OUTLINE OF THE CONSTITUTION OF THE UNITED STATES.</p> <p>Each article is summarized and translated into Khmer. Good for students grades 7-adult.</p>	*	*			*	*	*	
<p>KH29 TWO HEROES OF THE AMERICAN REVOLUTION.</p> <p>Short bibliographies of George Washington and the Marquis de Lafayette with Khmer translations are presented in this paper. For use with grades 7-12.</p>		*					*	
<p>KH29A MAP OF CAMBODIA</p>	*		*				*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH30	THE PLEDGE OF ALLEGIANCE	*			*	*	*	*	
	Our Pledge of Allegiance plus a simplified explanation and Khmer translation are given. For use by students K-adult.								
KH32	U.S. CONSTITUTION					*	*	*	
	The entire U.S. Constitution is translated into Khmer. No English version given. For use by students literate in Khmer. Grades 7-adult.								
KH33	U.S. HISTORY, A CAMBODIAN SUPPLEMENT	*	*				*	*	
	21 lessons in U.S. History from Puritanism to 1970 with the basic concepts translated into Khmer. Excellent for use in high school courses as a supplement to an English text.								
	<u>Holidays</u>								
KH33A	NEW YEAR HOLIDAY	*	*		*	*	*	*	
	A bilingual lesson book on holidays, ceremonies and birthdays in Cambodia.								
KH33B	rites and holidays: ANCIENT AND MODERN	*			*	*	*	*	
	Bilingual lesson booklet on gift giving, spiritual offerings and observations of Cambodian precepts.								

# Reference Number, Title, and Description

## Mathematics and Science

KH35 MATH VOCABULARY.

Mathematical terms translated into Khmer for use with grades 7-adult.

## Other Instructional Materials

KH37 WOODWORKING SAFETY INSTRUCTIONS.

Sixteen sheets of safety instructions with Khmer translations for use in high school and adult education courses.

## Songs

KH39 CAMBODIAN SONGS.

A songbook of Khmer songs with music and some illustrations. No English translation.

KH41 WHO IS A CAMBODIAN?

A bilingual lesson book on the differences and similarities among the Montagnards, the Khmer, and the Chams of Cambodia.

KH43 FLAG (3'x5') Cambodia

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>Mathematics and Science</u>								
KH35 MATH VOCABULARY. Mathematical terms translated into Khmer for use with grades 7-adult.					*	*	*	
<u>Other Instructional Materials</u>								
KH37 WOODWORKING SAFETY INSTRUCTIONS. Sixteen sheets of safety instructions with Khmer translations for use in high school and adult education courses.						*	*	
<u>Songs</u>								
KH39 CAMBODIAN SONGS. A songbook of Khmer songs with music and some illustrations. No English translation.	*	*		*	*		*	
KH41 WHO IS A CAMBODIAN? A bilingual lesson book on the differences and similarities among the Montagnards, the Khmer, and the Chams of Cambodia.	*	*			*	*	*	
KH43 FLAG (3'x5') Cambodia	*	*	*					*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>Bibliographies</u>								
KH-AD1			*				*	
	BIBLIOGRAPHY OF KHMER BOOKS							
	A listing of Khmer books in stock at the International Rescue Committee.							
<u>Culture</u>								
KH-AD2	*		*				*	
	APPROACHES TO THE KHMER MENTALITY							
	A look at traditional Khmer characteristics in comparison with those of French hosts. In English.							
<u>Health</u>								
KH-AD3	*				*	*	*	
	AGAINST CRIME							
	8 chapters in Khmer and English addressing personal safety in an urban environment.							
KH-AD4						*		*
	YOUNG ADULTS IN AMERICA							
	40 pages of American viewpoints designed for refugees in their late teens. In Khmer and English.							
<u>Instructional Materials</u>								
KH-AD5				*				*
	MATH CURRICULUM							
	A 243 page volume designed for 3rd and 4th graders. Some pages bilingual (English-Khmer), mostly in Khmer.							

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
KH-AD6	PRIMARY SCIENCE				*				*
	A thick volume of science lessons for the elementary school student (or students with little or no formal education). Entirely in Khmer.								
KH-AD7	NATURALIZATION REQUIREMENTS AND GENERAL INFORMATION	*					*		*
	41 pages of application requirements. In English and Khmer.								
KH-AD8	CAMBODIAN ALPHABET COLORING BOOK				*				*
	An illustrated Khmer alphabet, suitable for copying.								
	<i>The following illustrated Cambodian folktales, presented in Khmer and English, are available:</i>								
KH-AD9	THE JUDGE RABBIT AND THE TIGER		*		*	*	*		*
KH-AD10	THE JUDGE RABBIT, THE ELEPHANT AND THE TOAD		*		*	*	*		*
KH-AD11	THE JUDGE RABBIT AND THE ELEPHANT		*		*	*	*		*
KH-AD12	THE JUDGE RABBIT, THE TIGER AND THE MEN		*		*	*	*		*
KH-AD13	THE JUDGE RABBIT, THE MONKEY AND THE TIGER		*		*	*	*		*
KH-AD14	THE RABBIT AND THE CROCODILE		*		*	*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
KH-AD15 THE WOOD CUTTER'S WIFE		*		*	*	*		*
KH-AD15A CHIP, THE STRIPED CHIPMUNK		*		*	*	*		*
KH-AD15B THE MONKEY AND THE OTTER		*		*	*	*		*
KH-AD15C RICKY, THE RINGTAILED RACCOON		*		*	*	*		*
KH-AD16 CAMBODIAN MATERIALS  Khmer sounds, letters, numbers, holidays, native games, and clothes. Illustrated.				*	*	*		*
KH-AD16A INTRODUCTION TO THE MAINE STATE ASSESSMENT  In Khmer. Intended mainly for parents of students taking this exam.	*						*	
<u>Non-Print Items</u>								
KH-AD17 CAMBODIA REPORT  A 20-minute video depicting the war in Cambodia and providing background to the unstable political situation throughout Southeast Asia. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)	*		*		*	*		*
KH-AD18 "SANSARA"  Images of life in Cambodia. Straight footage of village life. (1989)	*	*	*					*
KH-AD18A PLAYS: JUDGE RABBIT AND HIS ADVENTURES	*	*	*					*



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
KH-AD19 "MIXING CULTURES"  Newcomer cultures adjusting to life in Maine, especially the Khmer and Vietnamese. (1989)	*	*	*					*
KH-AD20 SOUTHEAST ASIAN FOLKTALE READER: BOOK 1  Cambodian folktales.	*	*	*					*

# KOREAN



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>KOREAN</b>									
<u>Culture and Language</u>									
KO1	AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF BOOKS ON KOREAN LANGUAGE AND CULTURE. 2 pages.  An annotated list of books on Korean culture and language for all ages.			*				*	
KO2	THE KOREAN-AMERICAN ASSOCIATION OF MAINE. 1 page  A flyer outlining the purpose and activities of this association.	*		*				*	
KO3	A HANDBOOK FOR TEACHING KOREAN-SPEAKING STUDENTS. 85 pages.  A handbook for administrators, teachers, and other instructional persons outlining the language group, some historical and socio-cultural factors, linguistic characteristics and recommended instructional and curricular strategies to use when teaching Korean students.		*	*					*
KO4	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH KOREAN/ENGLISH. 1 page. K-adult.  A paper listing some syntax variants, word pair comparisons and vowel/		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	consonant transpositions for use by teachers of Korean students.							
KO-AD1	THE SPECIAL SCHOOL CURRICULUM OF THE REPUBLIC OF KOREA: AN ABRIDGEMENT		*					*
	Guiding principles and school curricula for elementary through high school, designed to help the physically and mentally handicapped child grow into a whole person.							
KO-AD2	KOREAN AMERICAN EXPERIENCE		*			*	*	
	Historical description and a short bibliography of resource materials.							
KO-AD3	FACILITATING SOCIAL INTERACTION BETWEEN ASIAN AND NON-ASIAN STUDENTS	*	*	*	*	*		*
	A resource booklet of activities. Most suggestions pertain directly to Korean culture.							

# LAOTIAN



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
LAO								
<u>Culture</u>								
LO5		*		*	*		*	
<p>LAO-ENGLISH LEGENDS. Bettie Sechrist and Dang Moua, Long Beach Unified School District; 31 pages. (in English and Lao)</p> <p>18 legends translated from Lao to English with both versions provided; appropriate for Lao readers; will provide cultural enrichment in all classrooms.</p>								
LO6	*		*				*	
<p>LAOTIAN THEMES. Kao Outsama, Ph.D., Board of Education, New York; 1977, 31 pages. (in English)</p> <p>An outline of the Lao culture and customs including a report on the educational system and learning styles of Laos; for school personnel and all who have contact with Lao refugees.</p>								
LO11		*	*				*	
<p>UNDERSTANDING YOUR LAO STUDENTS. Dang Moua and Betty Seal, Long Beach, California; 5 pages. (in English)</p> <p>Information regarding the customs, homes and school backgrounds of the Lao student; for use by those teaching Lao students.</p>								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>Instructional Materials</u>									
LO12	DOLCH BASIC WORD LIST - LAO. 2 pages. (in English & Lao)		*		*			*	
LO13	ENGLISH GRAMMAR FOR LAOTIANS. Kao Outsama, Ph.D., Center for Bilingual Education, New York; 1977, (In English and Lao)  A grammar booklet designed to help Laotian refugees learn English. Written mostly in Lao, this booklet translates and explains the basic grammatical structure of English.		*				*	*	
LO15	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH LAOTIAN/ENGLISH. (In English and Lao)  A list of examples with Lao translations of syntax variants, blends that are confusing, word pairs, and alphabet problems particular to the Lao student of English. Helpful for English as a second language teachers.		*					*	
LO16	TEACHING ENGLISH TO THE LAO. Center for Applied Linguistics, Arlington, Va.; 1979. (In English)  A guide for English as a second language teachers which includes cultural information plus the sounds, pronunciation and alphabet of Laos.		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>LO23      MAP OF LAOS. Project TACT, Portland High School, Portland, Maine; 1984.</p> <p>A 17" x 11" map that can be reproduced and colored; for use in social studies classes.</p> <p><u>Orientation</u></p>		*	*				*	
<p>LO30      LAO REFUGEE ORIENTATION HANDBOOK. Refugee Resettlement, Washington, D.C. (In English and Lao)</p> <p>A booklet in Lao and English highlighting American culture and customs. Excellent for new Lao arrivals.</p>	*		*					*
<p>LO32      FLAG. 3' x 5' Laos.</p> <p><u>Culture</u></p>	*	*	*					*
<p>LO-AD1    UNDERSTANDING YOUR LAO STUDENTS</p> <p>5 pages of information regarding the customs, homes and school backgrounds of Lao students.</p> <p><u>Instructional Materials</u></p>	*		*				*	
<p>LO-AD2    A CHRISTMAS CAROL</p> <p>A simplified English/Lao version of Dicken's tale. Includes suggested materials and activities.</p>	*	*			*	*	*	



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
LO-AD3	HEALTH				*			*
	Health lessons for elementary school students. Entirely in Lao.							
LO-AD4	SCIENCE				*			*
	A science curriculum for elementary school students. Entirely in Lao.							
LO-AD5	ENGLISH AND LAO LANGUAGE STUDY					*		*
	33 pages of basic terms and phrases, in English and Lao.							
LO-AD6	A WORKING VOCABULARY	*	*			*	*	
	A Lao/English dictionary of words used in the workplace. Form "affirmative action" to "workman's compensation."							
LO-AD7	AT HOME ABC	*	*	*	*	*		*
	An illustrated working vocabulary in English and Lao.							
LO-AD8	AT SCHOOL ABC	*	*	*	*	*		*
	An illustrated working vocabulary in English and Lao.							
LO-AD9	FOOD AND DRINK ABC	*	*	*	*	*		*
	An illustrated working vocabulary in English and Lao.							

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>LO-AD10    <b>FOOD AND NUTRITION 2</b></p> <p>An illustrated bilingual presentation of food groups, good eating habits, and related vocabulary.</p>	*	*		*	*	*		*
<p>LO-AD11    <b>LAOTIAN MATH</b></p> <p>Bilingual worksheets featuring rounding numbers, simple computation, and classroom activities.</p>				*	*	*		*

# MULTICULTURAL EDUCATION



# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan	
	<b>MULTICULTURAL EDUCATION</b>									
ME2	<p><b>CROSS-CULTURAL COMMUNICATIONS: AN ESSENTIAL DIMENSION OF EFFECTIVE EDUCATION</b>, by Orlando Taylor, Ph.D., The American University, 1987.</p> <p>Discusses cultural differences that can lead to communication problems in the classroom, and suggests ways to affirm, rather than devalue, a minority student's culture.</p>	*		*				*		
ME15	<p><b>BA FA BA FA - A CROSS CULTURAL SIMULATION GAME.</b></p> <p>This is a cross-cultural experience involving actual entrance into a "non-American culture." This office can facilitate a workshop using this entertaining and powerful learning experience at no charge. Minimum is 20 persons participating.</p>	*	*	*			*		*	
ME15A	<p><b>BARNGA</b></p> <p>A simulation game on cultural clashes for 9 or more participants.</p>		*				*		*	
ME15B	<p><b>HEELOTIA</b></p> <p>A simple cross-cultural simulation game for 12-30 players.</p>		*			*	*		*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
ME-AD1	EDUCATION FOR ETHNIC AND RACIAL DIVERSITY		*					*
	A discussion of administrative decision-making and curriculum reform necessary for multicultural education.							
ME-AD2	VALUES AND MINORITIES - AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY		*				*	
	One hundred entries provided to assist in understanding how some American minorities function within their own cultures and societies (Anglo, Asian American, American Indian, Black, Chicano, Hispanic and general references).							
ME-AD3	MATHEMATICS AND SCIENCE: CRITICAL FILTERS FOR THE FUTURE OF MINORITY STUDENTS		*					*
	A resource manual reviewing the role of the principal in effecting change, presenting data, describing significant components of successful programs addressing this under-representation, and presenting resources to be used at the local school level.							
ME-AD4	PRINCIPLES FOR CLASSROOM PRACTICE	*	*				*	
	Two pages of advice on how to incorporate multilingual, multicultural children into							

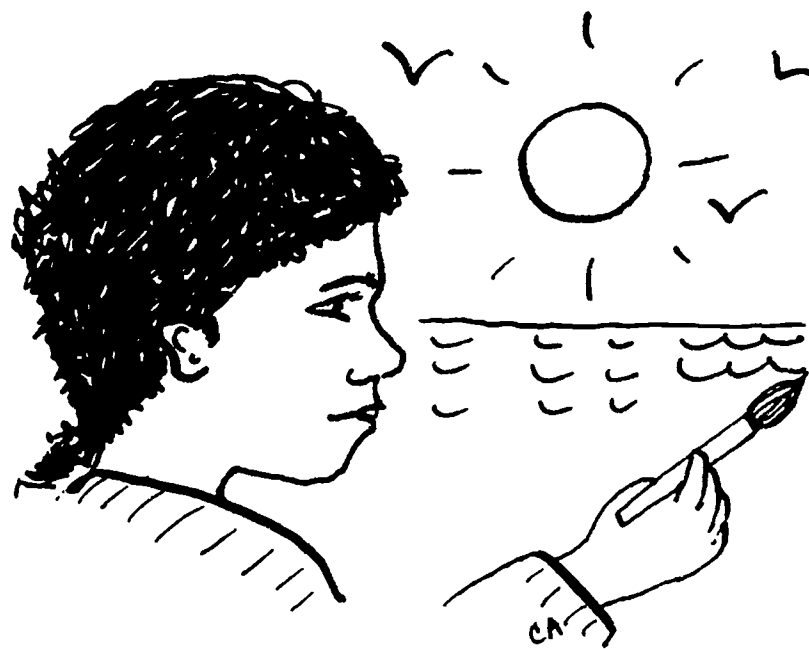
# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	your classroom, with resulting advantage for all children.							
ME-AD5	ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE IN MULTICULTURAL EDUCATION - A CHANGE OF ROLE		*				*	
	A discussion of the need to rethink learning objectives and curriculum in a multicultural society.							
ME-AD7	CULTURAL DIVERSITY IN MAINE EDUCATION	*						*
	Course readings compiled by Barney Bérubé, Ph.D., History and Contemporary research, reflection on Maine's diverse students.							
ME-AD8	UNDERSTANDING OUR CULTURAL DIVERSITY: A THEME GUIDE TO K-12 CURRICULAR RESOURCES, ACTIVITIES, AND PROCESSES	*		*	*	*		*
	Thematic approach to globalizing K-12 curriculum around a limited number of foci. San Francisco Bay Area School Districts. 47 pages. Sample lessons and list of supplemental resources.							
ME-AD9	WORLD GEOGRAPHY UNIT: GRADES 6-8.	*			*			*
	Objectives and activities for Jr. High School students. Portland Public Schools.							

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>ME-AD10 AFRO-CARIBBEAN UNIT</p> <p>Classroom activities designed to be a two-week unit of instruction.</p>		*			*	*		*
<p><u>Non-Print Materials</u></p>								
<p>ME-AD6 SOMEBODY ELSE'S PLACE</p> <p>A series of 12 thirty-minute videos based on exchange visits between pairs of young people from different ethnic/racial and/or geographic backgrounds. Celebrates difference and variety. (Available from Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)</p>	*		*		*	*		*
<p>ME-AD8A INTERVIEW WITH STUDENTS IN NORTHERN MAINE (tape).</p>		*				*		*
<p>ME-AD9A AN ANALYSIS OF MULTICULTURAL EDUCATION IN THE UNITED STATES</p> <p>An article attempting to define the term "multi-cultural education" as well as review of existing literature.</p>		*	*					*

# NATIVE AMERICAN





# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>NATIVE AMERICANS</b>								
<u>Bibliographies</u>								
NA2			*				*	
	LIST OF RECOMMENDED BOOKS ON MAINE INDIANS. ELEMENTARY LEVEL.							
	A list of books for children and teachers of native American children.							
<u>Culture</u>								
NA6	*		*		*	*	*	
	NATIVE AMERICANS ARE PROUD.							
	An illustrated paper about Native American heritage and plight.							
NA11	*		*				*	
	OFFICE OF INDIAN PROGRAMS AND SERVICES.							
	A brochure highlighting the activities and purposes of this organization at the University of Maine at Orono.							
NA12	*		*				*	
	PLEASANT POINT BILINGUAL PROGRAM.							
	A brochure outlining the goals and objectives of the bilingual project. Also available is the Houlton Band of Maliseets extension of this elementary bilingual/bicultural program, along with the Princeton project.							

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>Instructional Materials</u>									
NA13	AMERICAN INDIAN ENRICHMENT ACTIVITIES. 1981.  Annotated guide to supplementary resources for elementary teachers.	*	*	*	*	*	*	*	
NA14	CHIPMUNK  A historical novel about a Passamaquoddy boy in the Revolution.	*	*	*		*	*	*	
NA15	FIRST INDIANS BOOK 1 (AMSQAHEWEYAK SKICINUWOK)  A short history both in the Passamaquoddy and English language with illustrations and vocabulary words originating from the story and translated into English.	*	*	*	*	*	*	*	
NA16	INDIAN CHARACTERISTICS BOOK 2. (SKICIN ELI PILUWIKIT)  Characteristics of the Passamaquoddy Indian are outlined in Passamaquoddy and English.	*	*	*	*	*	*	*	
NA17	BOOK 3 RELIGION  Religion as practiced on Maine's 3 reservations are described in Passamaquoddy and English.	*	*	*	*	*	*	*	

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<u>Culture</u>								
NA-AD1		*	*				*	
<p>TREATY WITH THE CHIPPEWA: 1854.</p> <p>A booklet describing curricula resources available through Minneapolis Public Schools, including information on how to integrate Indian curriculum into subject areas.</p>								
NA-AD2	*		*				*	
<p>RESOURCES IN AMERICAN INDIAN PERFORMING ARTS</p> <p>The groups and individuals cited in this guide operate out of a western or European frame of reference and perform through contemporary media; in every instance, however, Indian traditional performance has influenced the work. (A Center One publication)</p>								
NA-AD4	*		*				*	
<p>PARENTS: THE INDIAN CHILD'S FIRST TEACHERS</p> <p>An essay focusing on Native American children's early interactional experiences at home and how they relate to children's later academic achievement.</p>								
NA-AD5		*	*				*	
<p>MUSEUMS AS EDUCATIONAL TOOLS FOR INDIAN EDUCATION</p> <p>This guide is intended to point out specific ways in which Indian educators can</p>								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	begin looking toward museums - good and bad - as potential educational resources. (A Center One publication)							
NA-AD6	CONTEMPORARY AMERICAN INDIAN WRITERS  A guide to contemporary American Indian authors and literature designed to help teachers and students make selections, by genre or tribe, for example. (A Center One publications)		*				*	
NA-AD6A	THE NATIONAL NATIVE AMERICAN COOPERATIVE  Information on an organization which promotes artists of 387 Indian tribes. Includes address.	*	*				*	
NA-AD6B	CURRENT STATUS AND FUTURE DIRECTION OF RESEARCH ON THE AMERICAN INDIAN CHILD  8 page article includes reference list for further reading.	*	*	*	*	*	*	
NA-AD6C	NATIVE AMERICAN STEREOTYPES: AN OVERVIEW  1 page article with suggested activity.	*	*			*	*	

21

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>NA-AD6D PARENTS, CHILDREN AND READING: HELPING CANADIAN NATIVE INDIAN PARENTS OF PRESCHOOLERS</p> <p>5 page article on a parent program to promote their children's early language and reading skills in the home. Adopted by five native Indian bands in British Columbia.</p>	*	*		*			*	
<p>NA-AD6E LAW ENCOURAGES SCHOOLS TO USE INDIAN LANGUAGES</p> <p>A 1990 article on a new law and its potential impact on Indian students and the schools that serve them.</p>	*	*	*				*	
<p>NA-AD6F EASTERN INDIANS</p> <p>An annotated bibliography with emphasis on indigenous tribes of Connecticut.</p>		*						*
<p>NA-AD6G MALISEET &amp; MICMAC: FIRST NATIONS OF THE MARITIMES</p> <p>A comprehensive text designed to promote understanding of the Micmac and Maliseet perspectives on life in the Maritime Provinces - past, present, and future.</p>		*				*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>NA-AD6H    <b>KEEPERS OF THE EARTH: NATIVE AMERICAN STORIES AND ENVIRONMENTAL ACTIVITIES FOR CHILDREN.</b> Caduto and Bruchac, 1988.</p> <p>Features a collection of North American Indian stories and related hands-on activities designed to inspire children (ages 5-12) and help them feel a part of their surroundings.</p>	*	*		*	*			*
<p>NA-AD6J    <b>THE WABANAKIS OF MAINE AND THE MARITIMES</b></p> <p>American Friends Service Committee, 1989. A resource book about Penobscot, Passamaquoddy, Maliseet, Micmac, and Abenaki Indians with lesson plans for grades 4-8.</p>		*		*	*			*
<b><u>Short-Term Use Printed Materials Section</u></b>								
<p>NA-AD7    <b>TEACHING THE INDIAN CHILD - A BILINGUAL/MULTICULTURAL APPROACH</b></p> <p>19 chapters of information for teachers of Native American students focusing on resources and materials available to make some ideas in standard works in Indian and bilingual education more useful.</p>		*	*					*

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>NA-AD8      CREATING OPPORTUNITIES FOR INDIAN STUDENTS - THE KENT COUNTY PROJECT REPORT</p> <p>This report focuses on the school attainments of the Micmac Indian students of Kent County, New Brunswick. Parallels with Washington County may be drawn.</p>			*					*
<p>NA-AD10    LANGUAGE RENEWAL AMONG AMERICAN INDIAN TRIBES.</p> <p>Performance oriented essays on Indian language renewal; sociopolitical factors, language renewal projects, and interaction of linguistic codes.</p>			*					*
<p>NA-AD11    STEPS TO ENHANCE OR GAIN ALTERNATIVE CREDENTIALS FOR INDIAN EDUCATION ACT PERSONNEL (a Center One publication)</p>			*					*
<p>NA-AD11A   AMERICAN INDIAN EXCEPTIONAL CHILDREN AND YOUTH</p> <p>A monograph summarizing presentations related to parents and families, assessment practices, cognitive styles, language development, gifted and talented children, personnel preparation and policy.</p>	*	*	*					*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>NA-AD11B MAINE INDIANS BRIEF SUMMARY: "THE PEOPLE OF THE EARLY DAWN"</p> <p>Booklet summarizing the history of Maine Indians.</p>	*	*	*					*
<p>NA-AD11C A sampling of classroom lesson projects from the EDU-580 Education Institute "Issues and Methods in Teaching Maine Indian Children."</p>		*		*	*	*		*
<u>Instructional Materials</u>								
<p>NA-AD12 BOOK 1: PASSAMAQUODDY/MALISEET (NITAWI SKICINUWATU)</p> <p>A lesson book containing practice dialogues to be taught orally in class or in home setting.</p>	*	*		*	*	*		*
<p>NA-AD13 THE WRITTEN, SPOKEN AND UNSPOKEN WORD (A Native American Language Arts Text)</p> <p>This text is a collaborative effort by the Bureau of Indian Affairs and the American Indian Institute. The scope is wide, dealing with both verbal and non- verbal communication; the content is truly Native American. Language tools are taught while increasing the knowledge of Indian culture.</p>		*				*		*



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>NA-AD14 MAINE INDIANS - "THE PEOPLE OF THE EARLY DAWN"</p> <p>This brief text covers topics from Early Maine - 1785 to Indian Rights and Off-Reservation Indians (a production of the Passamaquoddy-Maliseet Bilingual Program).</p>	*	*			*	*		*
<p>NA-AD15 PASSAMAQUODDY/MALISEET VOWEL SOUNDS</p> <p>A guide to pronunciation, including pitch diagrams.</p>					*	*	*	
<p>NA-AD16 KOLUSUWAKONOL PASSAMAQUODDY - MALISEET AND ENGLISH DICTIONARY</p> <p>A "grammatical" dictionary which gives sufficient information about each word to enable the user to construct desired forms.</p>		*			*	*		*
<p>NA-AD16A WITH OPENED ARMS</p> <p>A simple Thanksgiving story of the friendship and brotherhood offered to the Pilgrims by the Pawhatan Indians.</p>		*		*	*		*	
<p>NA-AD16B NATIVE PEOPLES: CLASSROOM QUESTIONS AND ACTIVITIES</p> <p>1 page of information and activities.</p>		*		*	*		*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>NA-AD16C ISSUES AND METHODS IN TEACHING MAINE INDIAN CHILDREN: A SAMPLING OF CLASSROOM LESSON PROJECTS</p> <p>A resource bank of ideas for Maine teachers of Indian children.</p>		*		*	*	*		*
<p>NA-AD16D CULTURAL CURRICULUM FOR COMMUNITIES</p> <p>435 page publication of the Oklahoma State Department of Education. A collection of learning activities designed to assist teachers in preparing culturally relevant, non-stereotypical classroom experiences for both American Indian and non-Indian students.</p>		*		*				*
<u>Non-Print Materials</u>								
<p>NA-AD17 ABNAKI: THE NATIVE PEOPLE OF MAINE</p> <p>A Maine Humanities Council-produced educational video portraying the four Indian tribes of Maine. Through personal reminiscence and narration, the program explores the historical, economic, cultural and spiritual factors aiding in the survival of the tribes within the dominant American society. 30 minutes. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)</p>	*		*		*	*		*

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>NA-AD18 MI'MAQ</p> <p>Five 30-minute programs depicting the material culture of the Micmac Indians before the arrival of the Europeans. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)</p>	*		*		*	*		*
<p>NA-AD19 NATIVE AMERICANS</p> <p>Three 20-minute programs helping students to understand the origin of American Indians, their diversity, and the effect on the Indians of the coming of the Europeans. (Available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)</p>	*		*	*	*			*
<p>NA-AD20 SPECIAL SERVICES PARENTS' RIGHTS</p> <p>Five English forms used in the Pupil Evaluation Team (PET) process, and their Passamaquoddy translations.</p>	*		*				*	
<p>NA-AD21 FOUR PERSPECTIVES: THE MAINE INDIAN LAND CLAIMS CASE</p> <p>Four humanists discuss the sociological, legal, philosophical, and cultural background of the land claims case. (A 1-hour video available through the Maine State Library Media Services, tel. 289-5620.)</p>	*		*			*		*

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>NA-AD22 HONOR THE EARTH</p> <p>A video (with study guide) on learning from Native Americans in Connecticut.</p> <p>Access to additional materials may be available from these sources:</p> <p>Mr. Ted Mitchell (581-1417) coordinator for Native Americans Memorial Union University of Maine Orono, ME 04469</p> <hr/> <p>Educational Learning Materials Center (581-1685) University of Maine at Orono</p> <hr/> <p>J. Brian Smith (454-2126) Superintendent, Maine Indian Education Box 412, Calais, ME 04619</p>		*		*	*			*

# PILIPINO/ TAGALOG



# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
PILIPINO/TAGALOG								
<u>Instructional Materials</u>								
PI1      DOLCH BASIC WORD LIST - PILIPINO-TAGALOG. 3 pages.  A list of 42 pre-primer, 47 primer, 70 first level and 61 second level words with Tagalog translations. K-adult.		*					*	
PI2      LINGUISTIC INTERFERENCE WITH PILIPINO/ENGLISH. 2 pages.  A paper of examples of syntax variants, letter transpositions and confusing blends, difficult word pairs, vowel and consonant transpositions, plus the alphabet with English phonetic pronunciation. K-adult.		*					*	
PI3      MAP OF THE PHILIPPINES	*	*			*		*	
PI4      THE WELL OF TIME. 18 short stories from Filipino contemporary literature (w/ teacher's handbook)	*	*						*
PI5      LAI-FUN ANG PANGALAN KO/MY NAME IS LAI-FUN. Asian American Bilingual Center, 1979. 18 pages.  Illustrated story of Chinese-Filipino girl in an American school. Bilingual in Pilipino/English.		*		*				*

# Reference Number, Title, and Description

PI6 CHINESE PIONEERS/MGA  
TAGAPANGUNANG INSTIK. Asian  
American Bilingual Center,  
1981. 11 pages.

Very brief illustrated  
history of Chinese in the  
United States. Bilingual in  
Pilipino/English.

*Parent/Community*

*Teachers*

*Administrators*

*Elementary Level*

*Middle - Jr. High*

*Secondary*

*Free*

*Free Loan*

\*

\*

\*

213

# SPANISH





# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>SPANISH</b>									
SP2	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH SPANISH/ENGLISH. 2 page.			*				*	
	A paper of examples of syntax variants, word pair comparisons, vowel/consonant transpositions and alphabet comparisons. K-adult.								
SP-AD1	THE CHILDREN OF MARIEL			*					*
	"From shock to integration: Cuban refugee children in South Florida schools."								
SP-AD2	TEACHING ENGLISH TO CUBANS		*	*					*
	Information on the current Cuban educational system, an overview of the Spanish spoken in Cuba, and teaching materials dealing with particular pronunciation problems.								
SP3	HOW WE FEEL: HISPANIC STUDENTS SPEAK OUT (video)		*	*			*		*
	A group of successful high school students from Spanish speaking backgrounds reflect upon their schooling experiences and suggest ways to improve schools for Hispanic and other minority students. 15 minutes.								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
SP4	<p>AYUDE A SU HIJA (A) EN SU HOGAR....CON LAS MATEMATICAS</p> <p>A workbook of math-related activities parents and children can share at home. Each activity takes less than 10 minutes. In Spanish only.</p>	*			*	*			*
SP5	<p>PROGRAM DE CIENCIA</p> <p>A packet of science lessons and activities developed by Puerto Rico Department of Education.</p>	*	*		*	*			*
SP6	<p>DISCOVERING FOLKLORE THROUGH COMMUNITY RESOURCES. 135 pages.</p> <p>Bilingual (Spanish/English) text about the folk ways and cultural heritage of the Mexican American.</p>		*			*	*		*
SP7	<p>READ IN ENGLISH</p> <p>A completely bilingual text of reading exercises for the intermediate/advanced student.</p>		*			*	*		*
SP8	<p>NUESTRA FAMILIA Y NUESTROS AMIGOS</p> <p>An introductory level social studies worksheet in Spanish only.</p>		*		*				*

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
SP9	SUPER ME, SUPER YO  A bilingual book written to help prevent drug abuse by promoting in young children a sense of accomplishment, practice making choices and understanding and expressing feelings. No information about drug.	*	*		*				*
SP10	KIDS WHO SPEAK SPANISH: SCHOOLS THAT HELP THEM LEARN. 4 pages. <u>Harvard Education Letter</u> , 1991.  A discussion of schools where bilingualism is valued.		*	*				*	
SP11	DO YOU KNOW WHY THEY ALL TALK AT ONCE? Suzanne Irujo. 5 pages. <u>Equity and Choice</u> , May 1989.  A discussion of cultural differences between Hispanics and Anglos.		*	*				*	
SP12	EASING HISPANICS AND ASIANS INTO MAINSTREAM AMERICA. E. Taira, 4 pages. <u>The School Administrator</u> , January 1989.  How schools can be culturally sensitive to their Asian and Hispanic immigrant students.		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>SP13</p> <p>EMPOWERING HISPANICS IN THE MAINSTREAM. J. Z. Brauer, 4 pages. <u>Equity and Choice</u>, Fall 1989.</p> <p>A discussion of developing a curriculum unit on students' immigration experiences.</p>		*	*				*	

# TESTING AND ASSESSMENT



# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<b>TESTING AND ASSESSMENT</b>								
<u>Manuals</u>								
<p>TA7      <b>SELECTIVE CLASSIFIED TEST LIST FOR SPANISH SPEAKING BILINGUAL STUDENTS.</b> 7 pages. Grades K-adult.</p> <p>An annotated list of tests for reading and reading readiness, language dominance, language arts, mathematics, school readiness, general achievement batteries and Piagetian development.</p>		*	*				*	
<p>TA12      <b>ENGLISH LANGUAGE TESTING.</b> 34 pages.</p> <p>A guide, including a bibliography, listing characteristics of good English as a second language tests, types of English as a second language tests, strategies for language testing, and classroom testing. For all involved with the testing process of all English as a second language students.</p>		*	*				*	
<p>TA-13      <b>REVIEWS OF ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY TESTS</b></p> <p>Descriptive and evaluative information on the major ESL and EFL tests in current use worldwide.</p>		*	*					*

# Reference Number, Title, and Description

		<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
TA-16	<p>A MANUAL FOR SCREENING AND ASSESSING STUDENTS OF LIMITED ENGLISH PROFICIENCY. 14 pages.</p> <p>A manual to assist evaluators with procedures for nondiscriminatory assessment. Written primarily for Hispanic children, it can be used with all English as a second language students.</p>		*	*				*	
TA-23	<p>ASSESSMENT OF ETHNIC MINORITY GROUP CHILDREN. 32 pages.</p> <p>A study of the "do's", "don't's" and "how to's" of assessing minority children.</p>		*	*				*	
TA-33	<p>B.E.S.T. TESTING TOOLS.</p> <p>The Basic English Skills Test measures functional language skills of limited English speaking adults. This is a standardized criterion referenced test.</p>		*	*				*	
TA-40	<p>LITERACY EVALUATION. 3 pages. Grades 5-adult.</p> <p>A survival level test to determine basic literacy in English.</p>		*	*	*	*	*	*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
TA-44		*	*		*	*		*
<p>SECONDARY LEVEL ENGLISH PROFICIENCY TEST (SLEP)</p> <p>A test to measure students' oral and written comprehension. For students grades 7-12. Entire test packet available.</p>								
TA-44A		*	*	*	*	*	*	
<p>STUDENT LANGUAGE BACKGROUND INFORMATION SHEET</p>								
TA-45		*	*		*	*		*
<p>TEST OF AURAL COMPREHENSION</p> <p>A 40-minute test to measure an ESL student's understanding of spoken English. There are two forms of the three forms available, plus complete Examiner's Manual. For students grades 5-adult.</p>								
TA-47		*	*			*		*
<p>TOEFL MANUAL</p> <p>The TOEFL Test and Score Manual contains descriptions of the TOEFL testing programs and services, an overview of the development of the test and the three sections of the test, plus scoring information and use.</p>								
TA-AD48		*	*			*		*
<p>BARRON'S HOW TO PREPARE FOR THE TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE (3rd &amp; 4th editions).</p> <p>Includes 6 practice records and 6 model tests with all answers explained.</p>								



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>TA-49      KEY TO SUCCESS ON THE TOEFL (196 pages).</p> <p>Handbook presenting practice sections, tests, strategies and information to prepare students for the test.</p> <p><u>Special Education</u></p>	*	*	*			*		*
<p>TA-51      MANUAL FOR IDENTIFICATION OF LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS WITH SPECIAL NEEDS. 84 pages.</p> <p>A manual to aid teachers in identifying limited English proficient students who may have special needs. Areas focused on are language, informal observation, testing, and learning problems. For classroom teachers, guidance personnel, and special education people.</p>		*	*					*
<p>TA-52      NINETEEN (19) STEPS FOR ASSURING NONBIASED PLACEMENT OF STUDENTS IN SPECIAL EDUCATION. 27 pages.</p> <p>A paper presenting a method to determine if biased placement might occur in assessment procedures in schools.</p>		*	*				*	

226

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p><u>I.Q.</u></p> <p>TA-62    ASSESSMENT OF BASIC COMPETENCIES: AN ALTERNATIVE TO INTELLIGENCE TESTS. 4 pages.</p> <p>Literature and graphs describing the Assessment of Basic Competencies which is a battery of tests designed to diagnose children who manifest school learning problems.</p> <p>For all school personnel concerned with educating English as a second language students.</p>		*	*				*	
<p>TA-64    THE CULTURE-FAIR WISC-R I.Q. TEST. 1 page.</p> <p>A quick look at the dispute concerning the WISC-R I.Q. test with sample questions given. For all concerned with testing English as a second language students.</p>		*	*				*	
<p>TA-65    THE USE OF INTELLIGENCE TESTS WITH CHILDREN FROM CULTURAL AND LINGUISTIC MINORITY GROUPS. 3 pages.</p> <p>A 3-page paper plus cover letter giving guidelines for the evaluation of culturally and linguistically different children for purposes of educable mentally retarded classification. For school personnel involved with placement of children.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<b>Tests</b>								
<p>The following test materials are available at no charge for short-term loan.*</p>								
TA-70		*	*	*	*	*		*
	<p><b>BASIC INVENTORY OF NATURAL LANGUAGE.</b></p> <p>Designed to measure oral proficiency in English. Pictures are used to elicit natural speech. Includes test instructions (print), score sheets, large color photos, and instructions (video).</p>							
TA-71		*	*	*	*	*		*
	<p><b>IDEA ORAL LANGUAGE PROFICIENCY TEST</b></p> <p>Complete testing kit and instructional program based on IPT testing; kit includes IPT test pictures and instructions; available are IPT-I (K-6) and IPT-II (8-12).</p>							
TA-75		*	*	*	*	*		*
	<p><b>LANGUAGE ASSESSMENT BATTERY</b></p> <p>Four levels: I for K-2; II for 3-5; III for 6-8; IV for 9-12. Assess all four language skills. Norm-referenced with cut-off scores to determine LEP and non-LEP students.</p>							
<p>* The users of these kits and tests should be trained prior to using them with limited English proficient children. This office can arrange for appropriate assistance at no charge.</p>								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
TA-76	MACULAITIS ASSESSMENT PROGRAM		*	*	*	*	*		*
	A comprehensive, developmental second language testing program which tests multiple subskills at all levels. May be used for diagnosis (K-12).								
TA-77	BILINGUAL SYNTAX MEASURE II		*	*	*	*	*		*
	Oral production test designed to identify student control of grammatical structures (3-12).								
TA-78	LANGUAGE ASSESSMENT SCALES (LAS I: Grades 2-5, and LAS II: Grades 6 and up).		*	*	*	*	*		*
TA-79	PRE-LAS		*	*	*				*
	Language Assessment Scales for grades K-1. Designed to measure expressive and receptive abilities in three components of oral language: morphology, syntax and semantics.								
TA-AD1	TESTS AND TESTING FOR BILINGUAL CHILDREN: A BIBLIOGRAPHY OF LITERATURE			*					*
	A collection of 85 entries with information on the availability of each document.								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
TA-AD2	<b>NONDISCRIMINATORY EVALUATION</b>			*					*
	A fact sheet addressing the minimization of bias in the evaluation process.								
TA-AD3	<b>ASSESSMENT OF LANGUAGE MINORITY STUDENTS</b>			*					*
	A comprehensive guide to identification and assessment of language minority students focusing on such issues as English language proficiency, native language proficiency, content area knowledge, and conceptual development. The appendix includes worksheets for informal testing approaches (cloze, story retelling, dictation and more). Illinois Resource Center.								
TA-AD4	<b>TESTING FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE STUDENTS</b>			*					*
	Seven pages of information including an interview sample and instructions for administering a cloze test.								
TA-AD5	<b>TESTS THAT WORK: ASSESSING THE LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENT</b>			*					*
	Sections on test selection, selecting tests that work for you, writing your own								

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
	tests, and computerized testing. Questions may be directed to the New England Multifunctional Resource Center at 401-274-9548.							
TA-AD6	TESTING: A PART OF TEACHING. Protase Woodford of ETS.  A description of good testing components, with bibliography.		*				*	
TA-AD7	VALIDITY OF TESTS  A 14-page collection of assorted information on the problem of bias in testing culturally and linguistically different children.		*				*	
TA-AD8	THE BILINGUAL TEST INFORMATION SYSTEM  An overview of testings and test selection, plus summaries of achievement, placement/diagnostic, oral language proficiency, and affective tests. Produced by the Evaluation Assistance Center (tel: 1-800-258-0802)		*					*
TA-AD9	STUDENT ORAL LANGUAGE OBSERVATION MATRIX  A basic placement test, including matrix and score sheet.		*	*	*	*	*	

# Reference Number, Title, and Description

Reference Number, Title, and Description	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p><u>Special Education</u></p>								
<p>TA-AD10 THE IEP AND THE EXCEPTIONAL BILINGUAL CHILD</p> <p>Models and checklists addressing referral of the bilingual child to special services.</p>			*					*
<p>TA-AD11 LANGUAGE INTERVENTION FOR HEARING-IMPAIRED CHILDREN FROM LINGUISTICALLY AND CULTURALLY DIVERSE BACKGROUNDS</p> <p>Research on linguistic, cultural, and assessment factors.</p>			*					*
<p>TA-AD12 GUIDELINES AND PROCEDURES FOR IDENTIFICATION, ASSESSMENT, AND PROVISION OF APPROPRIATE EDUCATIONAL SERVICES TO LIMITED ENGLISH PROFICIENT-SPECIAL EDUCATION STUDENTS</p> <p>Description of a team approach. 9 pages.</p>			*				*	
<p>TA-AD13 INDIVIDUAL EDUCATIONAL PLAN</p> <p>A copy of the IEP plus information on its use.</p>			*				*	

# VIETNAMESE





# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>VIETNAMESE</u>									
<u>Culture</u>									
VM2	A BRIEF OUTLINE OF VIETNAMESE HISTORY. 2 pages.					*	*	*	
VM5	A pamphlet discussing the Vietnamese as a people; culture, religion and family structure. Excellent for educators, public service personnel, medical persons and sponsors.			*				*	
VM6	INFORMATION ON VIETNAMESE EDUCATION CURRICULUM AND GRADING SYSTEM  A look at the Vietnamese curriculum by grade levels plus a discussion of the grading system.		*	*				*	
VM8	LINGUISTIC INTERFERENCE WITH VIETNAMESE ENGLISH. 1 page.  A brief outline of syntax variants, word pair comparisons and vowel/consonant transpositions.		*					*	
VM10	LINGUISTIC AND SYNTACTIC DIFFERENCES AND LIKENESSES BETWEEN ENGLISH AND VIETNAMESE (outline). 13 pages.  A guide dealing with phonology, word formation, gender and other differences		*	*			*	*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM11	between Vietnamese and English. For students 9-12 and educators.	*				*	*	
	NONVERBAL COMMUNICATION: VIETNAMESE WORD SIGNALS. 5 pages.							
	Illustrated guide of hand signals with their meaning in English and Vietnamese. Students 7-adult and educators.							
VM12	OUTLINE OF DIFFERENCE IN VALUE ORIENTATION BETWEEN THE AMERICAN AND VIETNAMESE PEOPLE AND POSSIBLE PROBLEMS FOR VIETNAMESE STUDENTS IN AMERICAN SCHOOLS. 7 pages.		*				*	
	A paper in English on areas of cultural differences with explanations for educators.							
VM13	PERSPECTIVES ON A CROSS-CULTURAL PROBLEM: GETTING TO KNOW THE VIETNAMESE. 24 pages.	*	*				*	
	A guide dealing with questions most frequently asked about the Vietnamese and their culture. For educators and sponsoring agencies.							

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM14	RURAL LIFE IN VIETNAM. 23 pages.			*				*	
	A paper discussing the traditional customs and organization of a Vietnam village. Excellent for educators, and other support persons.								
VM15	TET, THE VIETNAMESE NEW YEAR FESTIVAL. 9 pages.			*		*	*	*	
	Information, poetry and folktales about TET. Students 9-adult, educators, and support persons.								
VM17	UNDERSTANDING CULTURAL DIFFERENCES BETWEEN AMERICANS AND VIETNAMESE. 8 pages.	*	*	*		*	*	*	
	A comparison is made between American and Vietnamese cultures with regard to: affection, celebrations, clothing, cooking, greetings, housing, sleeping, dating, philosophy, religion, and other topics.								
VM18	VIETNAM - WE GO TOGETHER - IN ONE BOAT.			*				*	
	A <u>Time</u> magazine article (Jan. 11, 1982) tracing the exodus and depicting the plight of the boat people. It focuses on the children, their thoughts, hopes and despair.								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM19	VIETNAM AND ITS CULTURE.  Written in 1982, this booklet is a source for those seeking to better understand Vietnam and its people.	*		*				*	
VM21	VIETNAMESE CULTURE AND CUSTOMS.  A quick look at 6 points of difference in our culture and the Vietnamese. For educators and support persons.	*		*				*	
VM22	VIETNAMESE CULTURE AND ITS IMPACT ON THE CLASSROOM.  A brief look at some cultural aspects of the Vietnamese which can affect adjustments in the English school system. For educators.		*	*				*	
VM23	VIETNAMESE HOLIDAYS. 1 page.  An outline of the popular Vietnamese holidays in a year. For students and adult educators and support persons.	*	*	*				*	
VM25	VIETNAMESE SCHOOL SYSTEM.  Another look at similarities and differences of our school systems are outlined in this 2-page paper. For educators and support persons.			*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>VM27      WHAT'S YOUR NAME: A STUDY IN CULTURAL DIFFERENCES. 6 pages.</p> <p>A paper giving insight into the structure and history of Vietnamese names. For educators and support persons.</p>			*				*	
<p>VM28      YOUNG CHILDREN OF CAMBODIA AND VIETNAM. 18 pages.</p> <p>A paper outlining customs and characteristics of Vietnamese and Lao families. Also included is a table comparing Cambodian, Vietnamese, Lao, Hmong and American national idealistic, beliefs, families and children. For educators and support persons.</p>			*				*	
<p>VM37      VIETNAMESE REFUGEE STUDENTS.</p> <p>A handbook for school personnel outlining the world of a Vietnamese child in Vietnam and the emotional, cultural and educational conflicts of a Vietnamese refugee student.</p>		*	*				*	
<u>Bilingual</u>								
<p>VM38      DOLCH BASIC WORD LIST - VIETNAMESE</p> <p>A pre-primer, first and second level list of words with Vietnamese translations. 47 words on the</p>				*	*	*	*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<p>preprimer list, 70 words on the first level, and 61 words on the second level list. For grades K-adult.</p>								
<p>VM39 EM DANH VAN VIET NGU. A.B.C.</p> <p>All 26 letters of the alphabet, the numbers from 1-10, plus short passages are illustrated with Vietnamese words and pictures. Compiled to encourage the Vietnamese children to maintain their language, this is a tool to use for pronunciation, phonics and spelling. For students grades 1-adult.</p>				*	*	*	*	
<p>VM40 ENGLISH FOR VIETNAMESE STUDENTS IN WISCONSIN: PRACTICAL, EVERYDAY EXPRESSIONS. 63 pages.</p> <p>A manual containing hints for teaching English as a second language to Vietnamese plus a section of everyday phrases translated into Vietnamese. A good booklet for those with little or no experience in teaching English as a second language.</p>		*					*	
<p>VM42 ENGLISH PRONUNCIATION GUIDE FOR VIETNAMESE. 4 pages.</p> <p>An English pronunciation guide for Vietnamese speakers explaining consonants, vowels,</p>					*	*	*	

# Reference Number, Title, and Description

	<i>Parent/Community</i>	<i>Teachers</i>	<i>Administrators</i>	<i>Elementary Level</i>	<i>Middle - Jr. High</i>	<i>Secondary</i>	<i>Free</i>	<i>Free Loan</i>
<p>diphthongs, phonemic transcription, stress and intonation. Translated into Vietnamese. Grades 7-adult.</p> <p>VM43      <b>ESSENTIAL IDIOMS IN ENGLISH</b></p> <p>Forty-two lessons in idioms with Vietnamese translations of the idioms. Excellent for a supplement in the English as a second language classroom. Grades 7-adult.</p>					*	*	*	
<p>VM45      <b>IRREGULAR VERBS</b></p> <p>Thirty-three irregular verbs in the infinitive, past and past participle forms with Vietnamese translations. For students grades 7-adult.</p>					*	*	*	
<p>VM46      <b>PATTERNS OF VERB USAGE IN ENGLISH. 22 pages.</b></p> <p>A booklet illustrating various verb patterns. A supplement for Introduction to advanced English as a second language students. 9-adult.</p>						*	*	
<p>VM48      <b>TEACHING ENGLISH TO SPEAKERS OF VIETNAMESE. 28 pages.</b></p> <p>A booklet for English as a second language teachers highlighting problems Vietnamese speakers are likely to have in learning English.</p>		*	*				*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>History/Social Studies</u>									
VM57	THE LEGEND OF FIRECRACKERS  The Vietnamese custom, legend and tradition of firecrackers. Written in Vietnamese and English. Good for teachers of all grades and students (English and Vietnamese) grades 7-12.			*	*	*	*	*	
VM58	QUESTIONNAIRE FOR PROSPECTIVE CITIZEN. 7 pages.  Typical questions asked of prospective citizens about our Government, the constitution, the flag, and the President and Vice President. Could be used in high schools as part of American History courses.	*				*	*	*	
VM60	U. S. HISTORY  Twenty-one lessons in U.S. History from Puritanism to 1980 with the basic concepts translated into Vietnamese. A glossary is included with definitions in Vietnamese. For use in high school U.S. History courses as a supplement to English texts. Grades 9-adult.	*					*	*	



# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM88	<p>VIETNAMESE REFUGEE ORIENTATION HANDBOOK. 59 pages. Written in English and Vietnamese.</p> <p>This book outlines refugee status, information about the United States, living in the United States and other helpful information for the refugee.</p> <p><u>Other Classroom Instructional Materials</u></p>					*	*	
VM89	*					*	*	
VM90	*					*	*	
VM104				*	*		*	
VM105				*	*		*	
VM118	*	*	*					*
VM-AD1			*				*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>Culture</u>								
VM-AD2	LIBRARY SERVICE TO THE VIETNAMESE	*	*				*	
	A manual focusing on the unique characteristics of the Vietnamese refugee and the impact of these traits on methods of library service.							
VM-AD3	THE VIETNAMESE REFUGEE AS A PATIENT	*	*				*	
	An outline of Vietnamese views about health and diseases and homeland practices.							
VM-AD4	MEET WITH VIETNAMESE STUDENTS	*	*				*	
	Twenty-four pages of information about Vietnam: the characteristics and customs of its people.							
VM-AD5	WHO ARE THE SINO-VIETNAMESE?	*	*				*	
	A report addressing culture, ethnicity and social categories focusing on community relations in West Philadelphia.							
VM-AD6	TUONG'S SPECIAL DAY		*		*		*	
	An illustrated story in Vietnamese and English telling of Tuong's birthday. Includes teaching suggestions.							

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
<u>History/Social Studies</u>								
VM-AD7		*	*		*	*	*	
INFORMATION ABOUT THE UNITED STATES OF AMERICA  Twenty-one pages of facts about the U.S., including geography, history, government services, and citizenship. In Vietnamese.								
VM-AD8		*			*	*	*	
SOCIAL SCIENCE GLOSSARY  A glossary of terms common to middle and high school social studies. In Vietnamese, English and Chinese.								
VM-AD9		*				*	*	
QUESTIONS AND ANSWERS STUDY GUIDE FOR THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION EXAMINATION.  In English and Vietnamese.								
VM-AD10			*			*	*	
GEORGE WASHINGTON  A short unit on the first American president, including some Vietnamese translation. Question/answer section.								
<u>Other Classroom Instructional Materials</u>								
VM-AD11		*			*	*	*	
THE OCCUPATION FINDER  Thirteen pages of the names of common occupations (in Vietnamese and English).								

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM-AD12	<b>EMPLOYMENT INTERVIEW</b>  A two-page employment interview form, entirely in Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD13	<b>YOUR FIRST DAY AT WORK</b>  Two pages of Vietnamese information on starting a job, plus a W-4 form.	*					*	*	
VM-AD14	<b>BARBERING OCCUPATIONS</b>  Three pages of information on entering the barbering profession, including addresses to national associations.	*					*	*	
VM-AD15	<b>BUS DRIVER</b>  Two pages of information on the bus driver profession, in Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD16	<b>TAXICAB DRIVER</b>  Two and a half pages of information on the taxicab driver profession, in Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD18	<b>NURSING OCCUPATIONS</b>  Two and a half pages of information on the nursing profession, including addresses to national associations. In Vietnamese.	*					*	*	

# Reference Number, Title, and Description

	Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM-AD19 INSURANCE SALES AGENT  Two and a half pages of information on the insurance profession, including addresses to national associations. In Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD21 FAMILY ACTIVITIES  Thirteen and a half pages of family and household terms, in Vietnamese and English.	*					*	*	
VM-AD22 YOU AND YOUR CAR  Fifteen pages of basic information concerning owning a car. Entirely in Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD23 A WORKING VOCABULARY  Thirteen alphabetical pages of defined terms related to the working world (from "affirmative action" to "worker's compensation"). In Vietnamese.	*					*	*	
VM-AD24 LIVING WITH AN AMERICAN FAMILY  A guide to family life and culture in the U.S. for the teen refugee (unaccompanied minors, especially). In Vietnamese and English.	*					*	*	

# Reference Number, Title, and Description

		Parent/Community	Teachers	Administrators	Elementary Level	Middle - Jr. High	Secondary	Free	Free Loan
VM-25	YOUNG ADULTS IN AMERICA  Thirty-four pages of American points of view designed for the teenage refugee. In Vietnamese and English.	*					*	*	
VM-26	VIETNAMESE BOOK STORE FALL 1987 CATALOG. 46 pages.  Thousands of titles, most in Vietnamese but some bilingual Vietnamese-English. Not necessarily recommended by the Department.	*		*					*
VM-AD27	PARENT HANDBOOK ON DRUG EDUCATION  General knowledge about alcohol and drugs and suggestions about how to deal with the problems. In English and Vietnamese.	*	*	*				*	
VM-AD28	HELPING WITH HOMEWORK: TEN HOMEWORK TIPS FOR PARENTS. In Vietnamese and English.	*						*	

**REQUEST FOR FREE NON-LOAN MATERIALS FROM THE  
LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG**

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_ DATE OF REQUEST: \_\_\_\_\_  
PHONE NUMBER: (Office) \_\_\_\_\_ (Home) \_\_\_\_\_

Catalog Number:

Title:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**\* DUE TO BUDGET CONSTRAINTS, ORDERS FOR FREE NON-LOAN MATERIALS MUST BE KEPT  
WITHIN A LIMIT OF TEN TITLES.**

Date Materials Needed:

\_\_\_\_\_

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages,  
Maine Department of Education, State House Station #23,  
Augusta, Maine 04333

6/92

**REQUEST FOR FREE NON-LOAN MATERIALS FROM THE  
LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG**

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_ DATE OF REQUEST: \_\_\_\_\_  
PHONE NUMBER: (Office) \_\_\_\_\_ (Home) \_\_\_\_\_

Catalog Number:

Title:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**\* DUE TO BUDGET CONSTRAINTS, ORDERS FOR FREE NON-LOAN MATERIALS MUST BE KEPT  
WITHIN A LIMIT OF TEN TITLES.**

Date Materials Needed:

\_\_\_\_\_

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages,  
Maine Department of Education, State House Station #23,  
Augusta, Maine 04333

6/92



**REQUEST FOR LOAN MATERIALS FROM THE  
LANGUAGE AND CULTURAL MINORITIES RESOURCE CATALOG**

NAME: \_\_\_\_\_ POSITION: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_ DATE OF REQUEST: \_\_\_\_\_  
PHONE NUMBER: (Office) \_\_\_\_\_ (Home) \_\_\_\_\_

**Responsibility of those requesting loan materials:**

- When returning materials, insure for amount indicated on form below.
- Return materials by due date or call to see if an extension is possible.
- Pay for materials lost after receipt or not returned two months after due date.
- Do not lend materials to anyone else without contacting our office first (287-5980).

<u>Catalog Number:</u>	<u>Title:</u>	<u>Amount for Insurance</u>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

**\* DUE TO BUDGET CONSTRAINTS, ORDERS FOR LOAN MATERIALS MUST BE KEPT WITHIN A LIMIT OF THREE.**

Date Materials Needed: \_\_\_\_\_ Date to Be Returned: \_\_\_\_\_

I agree to the terms of responsibility for borrowing the above listed materials.

\_\_\_\_\_  
Signature

MAIL TO: Mr. Rino Nadeau, Federal Projects for Minority Languages,  
Maine Department of Education, State House Station #23,  
Augusta, Maine 04333